



Jahresbericht der SdpZ

2007



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

D

Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit Jahresbericht 2007

Computerbearbeitung:

Janusz Rolecki

Redaktion:

Tomasz Markiewicz

Übersetzung:

Elżbieta Michałowska

Andreas Volk

Fotografien:

Archiv der SdpZ

Umschlag:

Verwendet wurden Fotos von durch die SdpZ geförderten Projekten, u.a. vom 42. Theaterfestival der Kleinen Formen Kontrapunkt 2007 in Stettin, Konzert polnischer Musik in der Ausführung des Beethoven-Akademie-Orchesters während des Festivals Young. Euro.Classic Berlin, den 5. Deutschtagen an der Universität Grünberg, dem 3. Hanza Jazz Festival 2007 in Koszalin (Köslin), der „Symphonie der Gärten“ in Mikuszewo, der Vorführung von „König Lear“ in der Regie von Roberto Ciulli, Theater an der Ruhr während der 11. Shakespeare-Festspiele in Danzig.

Auflage:

600 Expl. in polnischer Sprache ISSN 1234-5938

500 Expl. in deutscher Sprache ISSN 1234-5946

Grafische Gestaltung und Satz:

Sundaylove s. c.

www.sundaylove.pl

Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit

ul. Zielna 37

00-108 Warszawa

e-mail: fwpn@fwpn.org.pl

www.fwpn.org.pl

www.sdpz.org

www.centrumzielna.pl

Stifter des 11. Deutsch-Polnischen Journalistenpreises:

Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit
Robert Bosch Stiftung

Wojewodschaften:

Westpommern,
Lebuser Land,
Niederschlesien



Bundesländer:

Mecklenburg-Vorpommern,
Brandenburg,
Freistaat Sachsen



Ankündigung für 2008

1. DEUTSCH-POLNISCHE MEDIENTAGE

18. bis 20. Juni 2008, Potsdam,
Kongresshotel Potsdam am Templiner See

Vom 18. bis 20. Juni 2008 werden zum ersten Mal die Deutsch-Polnischen Medientage in Potsdam stattfinden. Die Organisatoren sind die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit und die Robert Bosch Stiftung. Gastgeber in diesem Jahr ist das Bundesland Brandenburg.

Die ersten Deutsch-Polnischen Medientage geben Gelegenheit, dass sich Vertreter aus Politik, Kultur und Medien beider Länder treffen. Dazu gehören der polnische Justizminister Zbigniew Cwiąkalski, der Bundesminister des Innern Wolfgang Schäuble, der Chefredakteur der „Gazeta Wyborcza“ Adam Michnik, der Chefredakteur von „Die Welt“ Thomas Schmid, der stellvertretende Vorstandsvorsitzende von Polskapresse Tomasz Wróblewski sowie der stellvertretende Chefredakteur von „Rzeczpospolita“ Marek Magierowski. Die ersten Deutsch-Polnischen Medientage werden durch Ministerpräsident Matthias Platzeck eröffnet.

Ein feierlicher Akzent der Medientage wird die Verleihung des Deutsch-Polnischen Journalistenpreises 2008 im Neuen Palais des Schlosstheaters Potsdam-Sanssouci sein. Der Preis wurde von den Wojewoden der Grenzregionen und den Ministerpräsidenten der an Polen grenzenden Bundesländer im Dezember 1996 ins Leben gerufen. Es wird jeweils der beste Beitrag in den Kategorien PRESSE, RADIO und FERNSEHEN ausgezeichnet. 2008 wird der Deutsch-Polnische Journalistenpreis zum 11. Mal verliehen.

Robert Bosch **Stiftung**



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Inhaltsverzeichnis **01.**

*V*orwort **02.**

Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit **04.**

Projekte der SdpZ **06.**

Kulturreport **06.**

Polonistik in Deutschland **07.**

Deutsch-Polnische Medientage **08.**

Deutsch-Polnischer Kalender **10.**

Konferenz „Polen und Deutschland: Leitlinien für eine gemeinsame Europapolitik“ **10.**

Stipendienprogramme der SdpZ **11.**

Künstlerstipendien für Autoren, Übersetzer und Kritiker: Homines Urbani **11.**

Blindengermanistik **12.**

Stipendien für Museumsmitarbeiter **12.**

Forschungsstipendien **13.**

GFPS-Stipendien **13.**

Studienreisen für junge Journalisten **14.**

Projektförderung:

Kultur **17.**

Medien **29.**

Publikationen **31.**

Wissenschaft und Bildung **40.**

Institutionelle Zusammenarbeit **49.**

Finanzbericht der SdpZ 2007 **61.**

Stiftungsrat **66.**

Stiftungsvorstand **66.**

Mitarbeiter **67.**

Centrum Zielna **68.**

04. Die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit

Im Berichtsjahr hat der Vorstand der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit bei 625 Projekten positiv entschieden und dafür insgesamt Fördermittel in Höhe von 12.682.532 Zł bewilligt. Statistisch gesehen liegt damit das Fördervolumen knapp über 18.000 Zł pro Projekt. 2005 wurden für Zuschüsse knapp über 13 Mio. Zł bei 682 positiv beschiedenen Projekten bewilligt, die durchschnittliche Zuwendung war unwesentlich höher und lag bei ca. 20.000 Zł. 2006 wurden Zuschüsse für 573 Projekte bewilligt, die Gesamtsumme war geringer und lag bei 11.096.367 Zł, ein Zuschuss hat im Durchschnitt 20.000 Zł nicht überschritten. Diesen Vergleich zeigt folgende Aufstellung:

Jahr	Zuschüsse in Zł	Zahl der Projekte
2005	13.558.372	682
2006	11.096.367	573
2007	12.682.532	625
Zusammen	37.337.271	1.880

Dieselbe Aufstellung bezogen auf die jeweils angenommenen Anträge und die bewilligten Zuschüsse:

Jahr	Angenommene Anträge	Bewilligte Zuschüsse	%
2005	1007	682	67,73%
2006	887	573	64,60%
2007	914	625	68,38%
Zusammen	2.808	1.880	66,95%

Aufteilung der 2007 bewilligten Zuschüsse in Förderbereiche

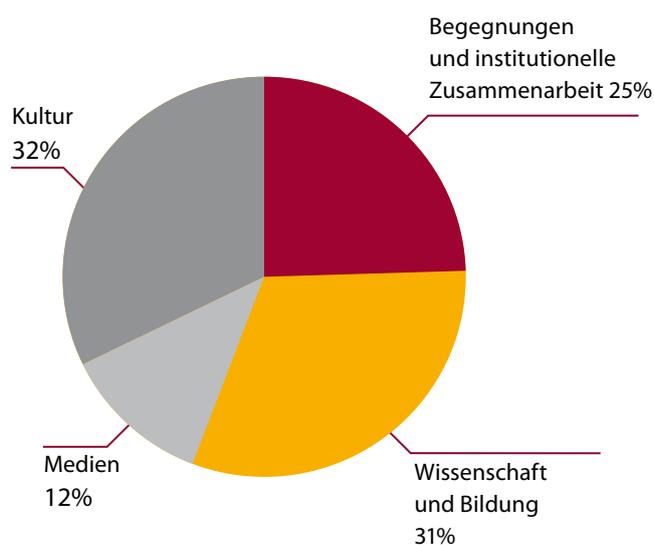
Förderbereiche	Zahl der Zuschüsse	Gesamtsumme der Zuschüsse in Zł
1. Begegnungen und institutionelle Zusammenarbeit – Erfahrungsaustausch, z.B. zwischen Berufsgruppen, auch Jugendgruppen, Städte- und Gemeindepartnerschaften, Universitäten, Vereinen und Verbänden.	223	3.127.981
2. Wissenschaft und Bildung – Wissenschaftliche Arbeiten, Bildung und Förderung des Sprachunterrichts der polnischen und deutschen Sprache als Fremdsprache sowie der Polonistik und Germanistik im jeweiligen Nachbarland – wissenschaftliche Arbeiten, wenn sie polnische, deutsche bzw. deutsch-polnische Themen zum Inhalt haben, z.B. als Forschungsvorhaben, Konferenzen, Seminare oder Veröffentlichungen.	170	3.946.653
3. Medien – Vorhaben, die geeignet sind, den Wissensstand und die Berichterstattung über das jeweils andere Land und die deutsch-polnischen Beziehungen zu verbessern.	26	1.525.374
4. Kultur – Literarische und künstlerische Aktivitäten, die für den deutsch-polnischen Dialog als wichtig erachtet werden – Projekte aus den Bereichen Musik, Theater, Film, Literatur, bildende Künste und Architektur.	206	4.082.524
Zusammen	625	12.682.532

● Begegnungen und institutionelle Zusammenarbeit

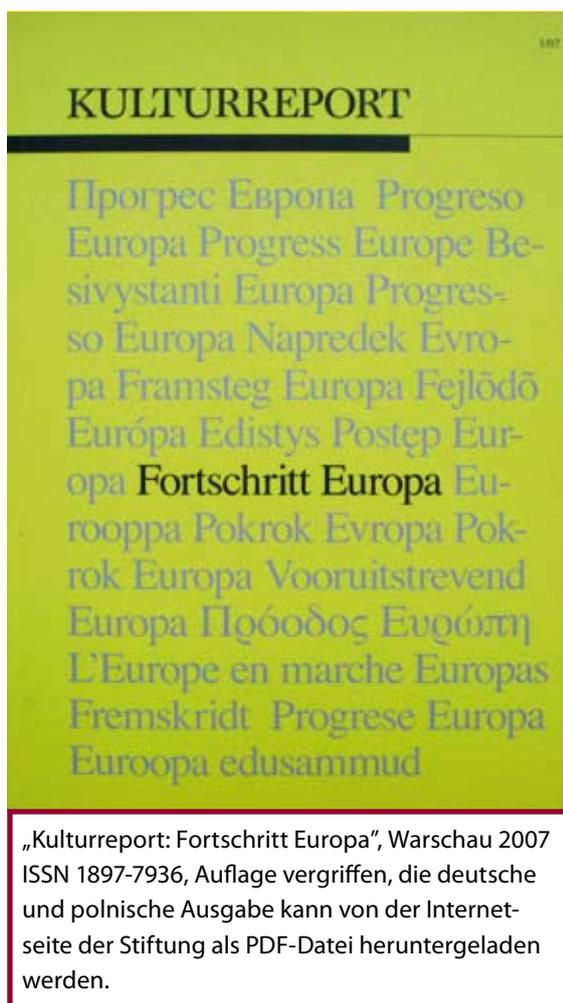
● Wissenschaft und Bildung

● Medien

● Kultur



06. Projekte der SdpZ



Kulturreport: Fortschritt Europa

Zum Ende der deutschen EU-Ratspräsidentschaft haben das Institut für Auslandsbeziehungen in Stuttgart, die Robert Bosch Stiftung, die Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, das British Council und die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit (SdpZ) mit dem „Kulturreport: Fortschritt Europa“ eine neue, jährlich erscheinende Publikation herausgebracht. Die erste Nummer erschien im Juni 2007 auf Deutsch, Englisch, Französisch, und – dank der finanziellen Unterstützung der SdpZ – auch auf Polnisch. Die Herausgeber des Kulturreports haben sich zum Ziel gesetzt, den Zustand der kulturellen Zusammenarbeit in Europa zu skizzieren sowie den Einfluss der europäischen Kultur auf die Kulturen anderer Kontinente beziehungsweise den Einfluss der Kulturen anderer Regionen der Welt auf die Kultur Europas zu analysieren. Außerdem geht der Report der Frage nach, inwieweit man angesichts einer Europäischen Union, die aus 27 Mitgliedsstaaten besteht und 23 Amtssprachen hat, von einer gemeinsamen europäischen Kultur sprechen kann. Auf 280 Seiten beleuchten 30 Autoren aus 11 Ländern, darunter Filmemacher, Architekten, Dramatiker, Wissenschaftler, Journalisten, Politiker und Literaturübersetzer, sowohl aus eigener Anschauung als auch aus Sicht ihrer jeweiligen Disziplin, kritisch, welche Bedeutung der Kultur in Europa zukommt. Inhaltlicher Schwerpunkt der Publikation sind die beiden Themen „Europa – Kontinent ohne Konturen“ und „Kultur in Europa – Europa in der Kultur“.

2008 erscheint der „Kulturreport: Medien in Europa. Europa in den Medien“.

„Dieser wahrhaft europäische Report nimmt die Bestandteile des kulturellen Europa gründlich unter die Lupe, wie Kurt-Jürgen Maaß, Generalsekretär

des Instituts für Auslandsbeziehungen, im Vorwort schreibt. Ingrid Hamm, Geschäftsführerin der Robert Bosch Stiftung, zitiert hingegen den Filmregisseur Wim Wenders, der im Kulturreport schreibt: 'Als ich ein Junge war, träumte ich von einem Europa ohne Grenzen. Nun reise ich quer hindurch, virtuell und realiter, ohne je meinen Pass zu zeigen, zahle sogar mit einer Währung, aber wo ist meine Emotion geblieben?' (...) So etwas wie ein polnischer Akzent ist Albrecht Lempp's Artikel 'Europa liest'. (...) Im Lead zu seinem Artikel heißt es: 'Literatur aus Europa ist weltbekannt und beliebt. Von einer gegenseitigen Durchdringung der literarischen Welt in Europa kann jedoch keine Rede sein. Fehlende Fördermittel und hohe Übersetzungskosten verhindern einen umfassenden literarischen Austausch mit unseren Nachbarn. Ob die Buchreihen diverser Zeitungsverlage Abhilfe oder einen europäischen Literaturkanon schaffen können, ist fraglich.' Zu den mehr als zwanzig Autoren gehören u.a.: Olaf Schwencke, Professor für Kulturwissenschaften an der Universität Wien, ehemaliges Mitglied des Deutschen Bundestages und des Europäischen Parlaments, Michael Bird, Direktor des British Council in Deutschland, Marija Pejčinović Burić, Staatssekretärin im kroatischen Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten und Europäische Integration, sowie Gyula Kurucz, ehemaliger Leiter des Ungarischen Kulturinstituts in Stuttgart."

(Aus einer Rezension im Internetportal „Biblioteka Analiz“)

„In seinem Textbeitrag 'Die Macht der Bilder' fragt der deutsche Filmemacher Wim Wenders: 'Und wer träumt den Europäischen Traum? Überlässt Europa das Schlachtfeld der Bilder den anderen?' Wenders erinnert daran, wie sehr das europäische Kino jeden einzelnen formt und das 'Bewusstsein von uns selbst und voneinander' bildet und welche wichtige Rolle es spielen kann, wenn man es denn lässt. 'Es gibt keinen mächtigeren Botschafter von Spanien in der Welt als Pedro Almodóvar, von Großbritannien als einen Ken Loach, von Polen als einen Andrzej Wajda oder einen Polanski'."

(Aus einer Internetrezension im „Deutsch-Polnischen Kalender“)

Polonistik in Deutschland

Entsprechend den Empfehlungen des Stiftungsrates hat sich die SdpZ 2007 verstärkt für die Förderung der Polonistik in Deutschland eingesetzt.

Bisher hat die SdpZ die Germanistik in Polen und die Polonistik in Deutschland mit einem Gesamtbetrag von ungefähr 19 Mio. Zł unterstützt, wovon ungefähr 3 Mio. Zł in den Polnisch-Fremdsprachenunterricht fließen. Von den Fördermitteln, die für den Deutschunterricht und die Germanistik in Polen bestimmt

waren, entfielen etwa 2,5 Mio. Zł auf den Schulunterricht einschließlich der Lehrerfortbildung, etwa 3,7 Mio. Zł auf den außerschulischen Deutschunterricht sowie weitere 2,2 Mio. Zł auf die Germanistik an den Hochschulen. Zur Förderung der Germanistik wurden darüber hinaus insgesamt über 8 Mio. Zł an Zuschüssen für Investitionen gewährt, die der Verbesserung der schulischen und universitären Infrastruktur in Polen dienen, u.a. Zuschüsse für die Einrichtung und den Ausbau von Sprachlabors und Klassenräumen. Die Bezuschussung durch die SdpZ ergänzt die Tätigkeit anderer Institutionen, die, wie der Deutsche Akademische Austauschdienst, das Goethe-Institut oder die Robert Bosch Stiftung, sich für die Popularisierung der deutschen Sprache in Polen stark machen.

Um den Zustand der Polonistik in Deutschland besser beurteilen zu können sowie um sich mit den Problemen vertraut zu machen, die mit dem Polnischunterricht im deutschen Schulsystem verbunden sind, wurden Vorbereitungen für eine Expertenkonferenz getroffen.

Im Juni 2007 kam es zu einem Arbeitstreffen zum Thema „Polonistik in Deutschland“ in der Botschaft der Republik Polen in Berlin. Teilnehmer waren u.a.: Dr. Marek Prawda, Botschafter der Republik Polen in Deutschland, Prof. Dr. Gesine Schwan, Präsidentin der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt an der Oder, Prof. Dr. Dieter Bingen, Direktor des Deutschen Polen-Instituts in Darmstadt, Dr. Albrecht Lempp, geschäftsführendes Vorstandsmitglied der SdpZ, Wilfried Grolig, Direktor der Abteilung für Kultur und Erziehung im Auswärtigen Amt, Vertreter des polnischen Ministeriums für Wissenschaft und Hochschulwesen sowie Slawisten der Universitäten Potsdam, Berlin, Leipzig und Greifswald. Im Verlauf der Diskussion wurde festgestellt, dass nicht nur die Polonistik, sondern die gesamte Slawistik von Stellenkürzungen betroffen ist: in Deutschland werden in der Polonistik sogar weniger Stellen abgebaut als bei den anderen slawischen Sprachen. Eine Untersuchung der Universität Potsdam belegt, dass das Interesse an Polonistikstudiengängen, und insbesondere am Erwerb von Polnischkenntnissen, deutlich zunimmt. Die Diskussteilnehmer waren sich einig, dass die Förderung der Polonistik in Deutschland ein integraler Bestandteil der Promotion Polens im Ausland sein sollte.

Im September 2007 fand in der Botschaft der Republik Polen in Berlin ein weiteres Treffen der Arbeitsgruppe „Polonistik“ statt. Am Treffen nahmen Vertreter des Instituts für Slawistik der Universität Potsdam, des Instituts für Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin, der deutschen Hochschulrektorenkonferenz, der Kultusministerkonferenz, der SdpZ sowie des Polnischen Instituts in Berlin teil. Während des Treffens kam man überein, dass die zu bildende Arbeitsgruppe „Polonistik“



die Aufgabe hat, die geplante Expertenkonferenz vorzubereiten. Die Arbeiten werden 2008 weitergeführt. Im November 2007 nahmen Mitarbeiter der SdpZ an einem Kolloquium über die aktuelle Situation der Polenforschung in Deutschland teil, das in Darmstadt vom Deutschen Polen-Institut organisiert wurde. 2007 hat der Vorstand der SdpZ zahlreiche Projekte aus dem Bereich Polonistik bezuschusst, u.a. das Großwörterbuch Polnisch-Deutsch des Verlages PWN in Warschau, das im April 2008 erscheint, sowie die Publikation des Fachbuches „Lexikologie des Polnischen“, das am Lehrstuhl Westslawische Sprachen des Instituts für Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin entstand. Im September 2007 fand an der Humboldt-Universität zu Berlin das 11. Arbeitstreffen der Organisation Europäischer Nachwuchsslawisten „POLYSLAV“ statt, das ebenfalls von der SdpZ mitfinanziert wurde. Seit Jahren unterstützt die Stiftung die Schule für Polnische Sprache und Kultur der Schlesischen Universität in Katowice: 2007 wurde ein Postgraduate-Studium bezuschusst, dessen Abschluss zum Unterrichten der polnischen Kultur und polnischen Sprache als Fremdsprache befähigt, der Studiengang richtet sich an deutsche Hochschulabsolventen philologischer oder geisteswissenschaftlicher Fächer, die als Polnischlektoren arbeiten wollen.

Deutsch-Polnische Medientage

Die „Deutsch-Polnischen Medientage“ sind ein neues Projekt der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit (SdpZ) und werden gemeinsam mit der Robert Bosch Stiftung und der Staatskanzlei Brandenburg ausgerichtet. Die Medientage finden im Juni 2008 in Potsdam statt.

Mit diesem Projekt erweitert die SdpZ ihre bisherigen Aktivitäten zur Stärkung der Zusammenarbeit deutscher und polnischer Journalisten. Seit 2005 betreibt die Stiftung ein Stipendienprogramm für Journalisten aus Deutschland und Polen. Seit 1997 unterstützt sie das Deutsch-Polnische Magazin „Dialog“ und fördert auch andere Presseerzeugnisse, wie

z.B. die neue deutsche Polenzeitschrift „polenplus“. Der Vorstand der SdpZ, der erheblichen Bedarf für eine breite Diskussion zwischen Journalisten, Medienschaffenden und Medienexperten aus beiden Ländern sieht, hat beschlossen, im Jahre 2008 die „Deutsch-Polnische Medientage“ als Pilotprojekt zu veranstalten. Die Organisatoren des Projekts wollen den Medien-

schaffenden aus Deutschland und Polen eine professionelle Plattform zum gegenseitigen Austausch und die Chance zur persönlichen Begegnung geben.

Die Medientage bestehen aus zwei großen Vorhaben: aus dem „Deutsch-Polnischen Journalistenpreis“ und dem „Medienforum“. Der Deutsch-Polnische Journalistenpreis wird zusammen mit den drei Wojewodschaften Westpommern, Lebusener Land und Niederschlesien sowie mit den Bundesländern Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg und dem Freistaat Sachsen ausgerichtet. Es ist die Fortführung eines Projekts, das von den Wojewoden der Grenzregionen und den Ministerpräsidenten der an Polen grenzenden Bundesländer im Dezember 1996 ins Leben gerufen wurde. Der Preis wird in drei Kategorien verliehen: Presse, Hörfunk, Fernsehen. Prämiert werden die besten Beiträge, die über das jeweilige Nachbarland fair und offen berichtet haben und die im Vorjahr in Hörfunk, Fernsehen oder Printmedien gedruckt, gesendet oder im Internet veröffentlicht wurden. Der 11. Deutsch-Polnische Journalistenpreis wurde auf Pressekonferenzen in Berlin und Warschau ausgelobt.

Teilnehmer der Pressekonferenz in Berlin am 17. Oktober 2007 waren:

Matthias Platzeck, Ministerpräsident des Landes Brandenburg, Prof. Gesine Schwan, Koordinatorin für die Deutsch-Polnische Zusammenarbeit der Bundesregierung, Dr. Marek Prawda, Botschafter der Republik Polen in Deutschland, Dr. Albrecht Lempp, geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit, Prof. Dr. Joachim Rogall, Bereichsleiter des Programmbereichs Völkerverständigung Mittel- und Osteuropa der Robert Bosch Stiftung sowie Thomas Braune, Regierungssprecher des Landes Brandenburg.



Statue des Deutsch-Polnischen Journalistenpreises



Pressekonferenz in Warschau (von links): Thomas Braune, Red. Robin Lautenbach, Dr. Albrecht Lempp, Red. Bronisław Wildstein, Prof. Dr. Joachim Rogall

Teilnehmer der Pressekonferenz in Warschau am 8. November 2007 waren: Prof. Dr. Beata Ociepa, Medienwissenschaftlerin der Universität Wrocław,

Bronisław Wildstein, Publizist der Tageszeitung „Rzeczpospolita“, Robin Lautenbach, ARD-Korrespondent in Warschau, Thomas Braune, Regierungssprecher des Landes Brandenburg, Dr. Albrecht Lempp, geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit, sowie Prof. Dr. Joachim Rogall, Bereichsleiter des Programmbeereichs Völkerverständigung Mittel- und Osteuropa der Robert Bosch Stiftung.

Bis zum 15. Januar 2008 konnten Wettbewerbsbeiträge eingereicht werden. Dank der finanziellen und organisatorischen Unterstützung der neuen Partner, der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit und der Robert Bosch Stiftung, konnte das Preisgeld in allen drei Sparten von 2.500 € auf 5.000 € aufgestockt werden. Deutschland- und polenweite Werbung seitens der beiden Stiftungen (u.a. ein neuer Internetauftritt, Anzeigen in der Fach- und Tagespresse, Versand eines speziellen Flyers an die überregionalen und lokalen Medien) sorgte darüber hinaus für einen höheren Bekanntheitsgrad des Preises als bisher. Die Bekanntgabe der Preisträger und feierliche Preisverleihung findet am 19. Juni 2008 in Potsdam statt.

Während der Medientage wird man mit anerkannten Experten in einer offenen Atmosphäre über die derzeit wichtigsten Fragen der journalistischen Berichterstattung in Polen und Deutschland sowie über die besondere Bedeutung der Medien und deren Verantwortung für das deutsch-polnische Verhältnis diskutieren können. Die Projektpartner wollen dadurch den deutsch-polnischen Dialog der Medienschaffenden fördern. Wichtiger Bestandteil der Medientage wird u.a. eine Diskussion über die Zukunft der Massenmedien in beiden Ländern sein.

Zur Vorbereitung des Medienforums und zur Ausarbeitung eines Programms organisierte die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit 2007 in Warschau zwei Diskussionen, an denen deutsche und polnische Journalisten teilnahmen. Die erste Diskussion fand am 26. Januar 2007 statt. Im Verlauf der Podiumsdiskussion „Gespräche über Polen und Deutschland“, an der Dr. Andrzej Grajewski, Ko-Vorsitzender der SdpZ und Journalist der Wochenzeitschrift „Gość Niedzielny“, Konrad Schuller, Korrespondent der „Frankfurter Allgemeinen Zeitung“, Cezary Gmyz, „Rzeczpospolita“, Piotr Buras, Deutschlandkenner des Zentrums für Internationale Beziehungen in Warschau, Dr. Kazimierz Wóycicki, Publizist und Dozent der Universität Warschau, und Prof. Dr. Klaus Bachmann, Publizist und Politologe der Hochschule für Sozialpsychologie in Warschau teilnahmen, kam es zu einem interessanten Meinungsaustausch über deutsche und polnische Vorurteile, Erwartungen und Missverständnisse in den Medien. Die Mitschrift des Gesprächs kann von der

Internetseite der Deutsch-Polnischen Medientage als PDF-Datei heruntergeladen werden. Das zweite Treffen mit deutschen und polnischen Journalisten wurde am 27. Juni 2007 im Sitz der SdpZ veranstaltet. Dabei wurde zum einen über die Bedeutung der Medien für die gegenseitige Wahrnehmung von Polen und Deutschen diskutiert, zum anderen diente die Begegnung dazu, Vorschläge und Anregungen für die 1. Deutsch-Polnischen Medientage zu sammeln. Dank des Treffens konnte eine Vorauswahl der Themen und journalistischen Interessenschwerpunkte vorgenommen und die aktuellen Probleme und Herausforderungen, vor denen die Medien im Zusammenhang mit dem deutsch-polnischen Verhältnis stehen, definiert werden.

Teilnehmer der Diskussion waren der Medienwissenschaftler Grzegorz Dziemidowicz, Dozent der Jerzy-Giedroyc-Hochschule für Kommunikation und Medienwissenschaften in Warschau, Prof. Beata Ociepa, Medienwissenschaftlerin der Universität Wrocław sowie die Journalisten Maja Czarnecka, Agence France Presse (AFP) und „Libération“, Cezary Gmyz, „Rzeczpospolita“ und Stiftung „Mediantandem West-Ost“, Sybille Korte, AFP und „Berliner Zeitung“, Knut Krohn, Korrespondent der „Frankfurter Rundschau“ und des „Tagesspiegels“, Andreas Metz, Netzwerk „n-ost“ aus Berlin, Thomas Rautenberg, Korrespondent des ARD-Radios, Andrzej Stach, freier Journalist aus Berlin, sowie Jürgen Vietig, Journalist und Jurymitglied des Deutsch-Polnischen Journalistenpreises.

Mehr Informationen über den Deutsch-Polnischen Journalistenpreis sowie über die Deutsch-Polnischen Medientage unter:

- www.fwpn.org.pl,
- www.sdpz.org,
- www.dnmediow.org,
- www.medientage.org,
- www.polsko-niemiecka-nagroda-dziennikarska.pl,
- www.deutsch-polnischer-journalistenpreis.de



Deutsch-Polnischer Kalender und Infopolen/Infoniemcy

Initiiert von der deutsch-polnischen Wirtschaftsförderungsgesellschaft (TWG) liefert das Zwillingsportal www.infopolen.de und www.infoniemcy.pl bereits seit einigen Jahren Basisinformationen in deutscher bzw. polnischer Sprache zum jeweils anderen Land. Jedes Portal deckt die Bereiche Kurznachrichten, Staat/Politik, Wirtschaft/Recht, Kultur/Gesellschaft/Wissenschaft ab. Bis Ende 2007 kooperierte die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit als Partner dieses Unternehmens und war dabei zuständig für den Bereich Kultur/Gesellschaft/Wissenschaft. Im selben Jahr erweiterte die SdpZ das Informationsangebot auf den Deutsch-Polnischen Kalender (www.de-pl.info). Seit 2005 präsentiert der Deutsch-Polnische Kalender als erster seiner Art zweisprachig die Vielfalt der deutsch-polnischen Beziehungen. Ab 2007 führt die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit diesen im Deutsch-Polnischen Jahr vom Auswärtigen Amt und der Deutschen Botschaft Warschau begonnenen Veranstaltungskalender in Eigenregie fort. Der Kalender bietet neben Nachrichten z.B. „Verleihung des 11. Deutsch-Polnischen Journalistenpreises“ einen deutsch-polnischen Veranstaltungskalender und schafft ein ideales Umfeld um u. a. die Programme der SdpZ bzw. aller am deutsch-polnischen Dialog beteiligten Einrichtungen zu bewerben. Er ist in die Kategorien Kultur, Gesellschaft/Politik, Wissenschaft/Bildung, Wirtschaft, lokale/regionale Zusammenarbeit und Sonstiges gegliedert. Das Gros

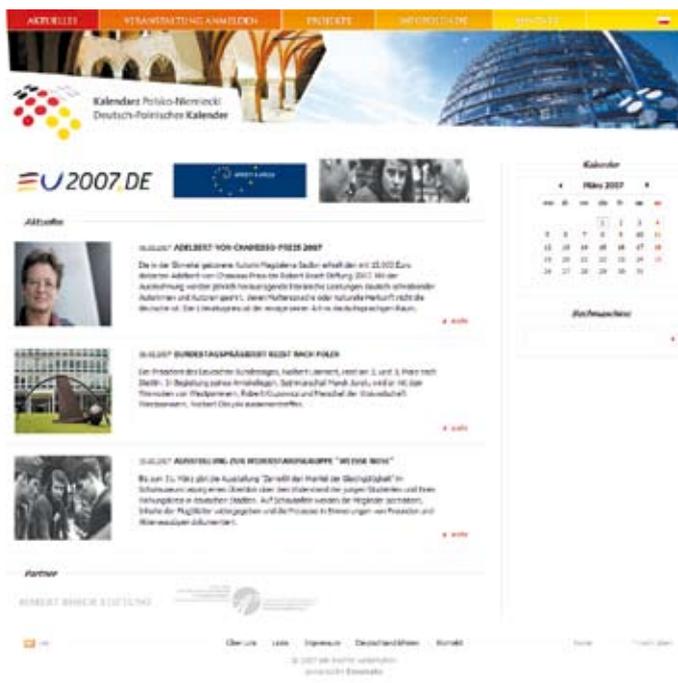
der Veranstaltungen hat allerdings kulturellen oder politisch-gesellschaftlichen Charakter. Da sich der Kalender nach wie vor eines steigenden Interesses erfreut, wird er stetig inhaltlich erweitert und vertieft. So wurde im Berichtszeitraum z.B. die neue Kategorie „Buch des Monats“ eingeführt, die Neuerscheinung polnischer Autoren behandelt oder Publikationen über Polen vorstellt.

Konferenz „Polen und Deutschland: Leitlinien für eine gemeinsame Europapolitik“

Die Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik (DGAP) und die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit haben am 9.-10. Mai 2007 in Berlin eine Konferenz „Polen und Deutschland: Leitlinien für eine gemeinsame Europapolitik“ veranstaltet.

Ziel der Konferenz war ein Versuch, auf die Frage zu antworten, wie „die deutsch-polnische Interessengemeinschaft“ an die veränderten europäischen, globalen und politischen Rahmenbedingungen angepasst und neue, stabile Grundlagen geschaffen werden können, die es beiden Partnern erlauben, ihrer Verantwortung für die Zukunft Europas gerecht zu werden. Die Tagung konzentrierte sich auf folgende Fragen: Das europäische Wirtschafts- und Sozialmodell unter Reformdruck. Antworten aus Deutschland und Polen im Vergleich; 50 Jahre nach den Römischen Verträgen. Quo vadis EU? Polnische und deutsche Konzeptionen zur Zukunft der EU. Vom Dissens zum Konsens?; Perspektiven für eine gemeinsame Europäische Energiepolitik zwischen Versorgungssicherheit, Wirtschaftlichkeit und Umweltfreundlichkeit; Wege zu mehr Kohärenz in der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik der EU.

An der Diskussion beteiligten sich Diplomaten, Wissenschaftler, Journalisten, u.a. Botschafter der RP in Berlin Dr. Marek Prawda, Mitglieder des SdpZ-Vorstands Johannes Bauch, Dr. Andrzej Grajewski, Dr. Albrecht Lempp, Mitglieder des Stiftungsrats der SdpZ Markus Meckel, MdB und Dr. Marek Cichocki, Berater des Staatspräsidenten der RP, Dr. Angelica Schwall-Düren, Stellvertretende Fraktionsvorsitzende der SPD Bundestagsfraktion, Prof. Dr. Eberhard Sandschneider, Direktor des Otto-Wolff-Forschungsinstituts der DGAP, Elmar Hönekopp vom Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung (IAB), Nürnberg, Senatorin Urszula Gacek, Prof. Dr. Dieter Bingen, Direktor des Deutschen Polen-Instituts in Darmstadt. Die Moderation übernahmen Reinhold Vetter, Korrespondent der Tageszeitung „Handelsblatt“, Basil Kerski, Chefredakteur des deutsch-polnischen Magazins „Dialog“, Jan Techau von der DGAP und Dr. Martin Koopmann von der DGAP.



Stipendienprogramme der SdpZ



Im Jahr 2007 bewilligte der SdpZ-Vorstand 81 Stipendien, darunter 8 Forschungsstipendien, 10 Fachstipendien für Museumsmitarbeiter und 8 Stipendien für Schriftsteller und Übersetzer. Ihre Stipendienprogramme bereitet die Stiftung zusammen mit polnischen und deutschen Partnern vor.

*K*ünstlerstipendien für Autoren, Übersetzer und Kritiker: Homines Urbani

Der Verein Villa Decius und das Buchinstitut in Krakau führen in Kooperation mit der SdpZ das literarische Programm Homines Urbani durch. Es umfasst Stipendien und Aufenthalte für Schriftsteller, Übersetzer und Literaturkritiker aus Polen, deutschsprachige Ländern und Osteuropa – hauptsächlich der Ukraine und Weißrussland. Das Leitmotiv ist die Literatur als eine Verständigungsplattform für die europäischen Homines Urbani. Dabei wird der Begriff „urbani“ nicht nur im engeren Sinne als „städtisch“, sondern auch breiter als „weltweit“ – bewandert und weltoffen verstanden. Das Programm soll jungen Schaffenden aus Polen, Deutschland, Weißrussland und der Ukraine die Möglichkeit geben, während eines dreimonatigen Aufenthalts konzentriert und in einer Atmosphäre, die den Austausch von künstlerischen Erfahrungen fördert, an eigenen Texten und Projekten zu arbeiten. Die Veranstalter werben für das Schaffen der Stipendiaten während der Lesungen sowie in polnischen Massenmedien und Fachzeitschriften.



2007 haben die Förderung der SdpZ acht Personen aus Deutschland wahrgenommen.

Die deutschen Stipendiaten haben im Rahmen des Programms folgende Projekte durchgeführt:

Kai Grehn: Manuskript des Hörspiels „Bei uns in Auschwitz“ nach der Erzählung von Tadeusz Borowski „U nas w Auschwitz“. Produktion und Ausstrahlung des Hörspiels soll in Deutschland erfolgen, eine Präsentation für das polnische Publikum wird im Rahmen einer gemeinsamen Hörspielserie deutscher Autoren und Regisseure des Goethe-Instituts und der Villa Decius stattfinden.



Alexander Gumz

Alexander Gumz

OLD EINFACHHEIT

*ob das in diesem leben noch was wird (so roh usw.)
oder ob einem was man anfasst aus den fingern pladdert*

*regenwaldversuche mit beteiligten objekten
(je nach fetisch: mehrfüßler oder pflanze)*

*ob von dem was für die dauer eines blitzes sichtbar wurde
noch was ankommt (ein sturz aus nicht zu großer höhe)*

*oder ob man bloß vom meer besoffen untertaucht
in netze die sich nicht wieder von den beinen lösen*

*so interessiert ist man an allem dass selbst die semantik
nichts mehr zum verstecken hat*

*nicht hinterm rücken dessen wofür sie sich grad schämt
noch auf dem tablett der algen*

diesem einzig wirklich passenden geschenk

20.8.2007

Alexander Gumz: verschiedene Lyrik, u.a. „15 Gedichte aus Krakau“, von denen ein Teil von einem Übersetzer der deutschen Literatur, Artur Kozuch aus Krakau, ins Polnische übertragen wurde.

Jasna Mittler: Sie führte ein Blog, in dem sie ihre täglichen Erlebnisse und Überlegungen über den Aufenthalt in Polen beschrieben hat: „Neues aus Polen“ auf www.jasnamittler.de

*Ich muss sagen, kann sagen, darf sagen, dass die Zeit in
Krakau für mich eine der Schönsten meines Lebens war.
Ernsthaft.*

*Und das trotz der Alpträume. Alpträume hatte ich dolle, weil
ich über Konzentrationslager recherchiert habe, und mich
Nacht für Nacht im Traum selbst in einem wieder fand.
Aber zum Glück bin ich immer wieder aufgewacht, und war in
der wunderschönen Villa.*

Johanna Rubinroth

Johanna Rubinroth: Sie verfasste das Drehbuch zum Film „Third Generation“.

Christian Schiller und **Marianne Wendt** haben Material für das in Vorbereitung befindliche Hörspiel „Anständige Bürgerin“ gesammelt, außerdem das Rahmenkonzept eines Filmprojekts über die Ukraine sowie über Nowa Huta und Halle-Neustadt erarbei-

tet. Das Hörspiel „Anständige Bürgerin“ wird 2008 im Goethe-Institut in Krakau aufgeführt.

Lucy Fricke und **Nora Bossong** arbeiteten an den Konzepten ihrer neuen Romane, außerdem schrieb Nora Bossong in Krakau Lyrik, Auszüge aus ihrem ersten Roman „Gegend“ wurden von Karolina Kuszyk ins Polnische übersetzt, man bemüht sich um die Veröffentlichung des Romans in Polen.

Blindengermanistik

Ein einmaliges Programm dieser Art in Polen wird gemeinsam mit dem Institut für Germanische Philologie der Katholischen Universität Lublin durchgeführt. 2007 haben die Studentinnen Ewelina Orzechowska und Wioletta Ziętał Stipendien erhalten.

Stipendien für Museumsmitarbeiter

Das Fachprogramm für Museumsmitarbeiter, das in Kooperation mit dem Ministerium für Kultur und Nationales Erbe sowie mit dem Haus der Geschichte der Republik Deutschland in Bonn durchgeführt wird, erfreut sich einer großen Beliebtheit. 2007 kamen in den Genuss des Programms:

Arkadiusz Cincio – wissenschaftlicher Mitarbeiter des Museums des Lebusener Landes in Zielona Góra (Grünberg), Aufenthalt im Deutschen Historischen Museum Berlin

Jakob Golab – wissenschaftlicher Volontär im Museum für Europäische Gartenkunst der Stiftung Schloss und Park Benrath, Aufenthalt im Nationalmuseum in Krakau

Dr. Grażyna Hałasa – Nationalmuseum Posen, Aufenthalt am Kupferstichkabinett in Berlin

Sylvia Lyso – Volontärin am Kunstverein Freiburg, Aufenthalt im Nationalmuseum in Krakau

Katarzyna Makarewicz – Post- und Telekommunikationsmuseum Posen, Aufenthalt im Museum für Post und Kommunikation in Berlin

Marcin Nyga – Schlossmuseum in Pszczyna (Pless), Aufenthalt an der Kulturstiftung Dessau-Wörlitz

Dagmar Kerstin Schmengler – Institut für Kunstgeschichte der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität Frankfurt am Main, Aufenthalt im Nationalmuseum in Krakau

Bartosz Stachowiak – Museum – Kaschubischer Ethnografischer Park in Wdzydze Kiszewskie, Aufenthalt im Fränkischen Freilandmuseum Bad Windsheim

Silke Wagner – Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Aufenthalt im Nationalmuseum in Krakau

Dr. Stefania Żelazko – Riesengebirgsmuseum Jelenia Góra (Hirschberg), Aufenthalt im Kunsthistorischen Museum Görlitz

Forschungsstipendien

Ein Programm für Nachwuchswissenschaftler, die Forschungen in Bezug auf Polen, Deutschland und die Europäische Union in den Fachrichtungen Soziologie, Jura, VWL und BWL, Politikwissenschaften und Umweltschutz betreiben. Am Programm nahmen teil:

Ewa Bacia – Universität Warschau, Soziologie und Politikwissenschaften, Aufenthalt an der Freien Universität Berlin

Jan Byrski – Jagiellonen-Universität Krakau, Jura, Aufenthalt an der Universität Bochum

Agnieszka Łętkowska – Landwirtschaftliche Akademie Breslau, Aufenthalt an der Universität Kassel

Tomasz Pietrzykowski – Schlesische Universität Kattowitz, Jura, Aufenthalt an der Universität Hannover

Anita Ruchniewicz – Willi-Brandt-Zentrum Breslau, Aufenthalt an der Freien Universität Berlin

Bartosz Skwara – Universität Breslau, Jura, Aufenthalt an der Universität Regensburg

Katarzyna Sum – Handelshochschule, VWL/BWL, Aufenthalt an der Universität Mainz

Monika Sus – Universität Breslau, Gesellschaftswissenschaften, Aufenthalt an der Stiftung Wissenschaft und Politik Berlin



Das Stipendienprogramm der Gemeinschaft für studentischen Austausch in Mittel- und Osteuropa GFPS und der GFPS-Polska wird fast ganz aus Mitteln der Stiftung finanziert. Die Auswahl der Teilnehmer wird gemeinsam durch ein studentisches Gremium der Gemeinschaft und SdpZ-Vertreter vorgenommen. Das Angebot umfasst wissenschaftliche Semesterstipendien für Polen und Deutsche sowie Sprachkurse für Deutsche.



GFPS-Stipendiaten in Breslau

2007 kamen in den Genuss der Stipendien:

Wintersemester 2006/2007

Marcin Bunkiewicz – Handelshochschule Warschau, Finanzen, Aufenthalt an der Humboldt-Universität zu Berlin

Danuta Dorczak – Jagiellonen-Universität, Internationale Beziehungen, Aufenthalt an der Universität Erlangen-Nürnberg

Bianca Hoenig – Universität Freiburg, Geschichte, Aufenthalt an der Adam-Mickiewicz-Universität in Posen

Sebastian Hołuj – Jagiellonen-Universität, Soziologie, Aufenthalt an der Universität Erlangen-Nürnberg

Andreas Kahrs – Universität Hamburg, Geschichte, Aufenthalt an der Jagiellonen-Universität in Krakau

Johanna Kant – Freie Universität Berlin, Geschichte, Internationale Beziehungen, Aufenthalt an der Adam-Mickiewicz-Universität in Posen

Carolin Kaus – Universität Leipzig, Kunstgeschichte, Aufenthalt an der Jagiellonen-Universität in Krakau

Anissa Kirchner – Universität Halle-Wittenberg, Anglistik, Aufenthalt an der Universität Breslau

Bettina Lehmann – Universität Leipzig, Kunstgeschichte, Aufenthalt an der Universität Warschau

Anita Löser – Technische Universität Berlin, Sprachkurs an der Schlesischen Universität in Kattowitz

Arkadiusz Madej – Handelshochschule in Warschau, Finanzen, Aufenthalt an der Universität zu Köln

Julia Roos – Universität Bamberg, Sprachkurs an der Katholischen Universität Lublin

Tobias Schneider – Humboldt-Universität zu Berlin, Geschichte, Aufenthalt an der Universität Warschau

Kouli Yaman – Universität Bielefeld, Sprachkurs an der Adam-Mickiewicz-Universität in Posen

Miłosława Ziola – Jagiellonen-Universität, Soziologie, Aufenthalt an der Universität Hamburg

Iwo Zmyślony – Katholische Universität Lublin, Philosophie, Aufenthalt an der Universität Freiburg

Sommersemester 2007

Mirjam Böhm – Universität Greifswald, Geschichte, Aufenthalt an der Jagiellonen-Universität in Krakau

Przemysław Czekalski – Kardinal Stefan-Wyszyński-Universität in Warschau, Jura, Aufenthalt an der Universität Passau

Fabian Czolbe – Technische Universität Berlin, Sprachkurs an der Jagiellonen-Universität in Krakau

Irena Domachowska – Adam-Mickiewicz-Universität in Posen, Psychologie, Aufenthalt an der Technischen Universität Dresden

Verena Eickhoff – Universität Hamburg, Soziologie,



Aufenthalt an der Universität in Posen

Jochen Enders – Universität Mainz, Geschichte, Sprachkurs an der Katholischen Universität Lublin

Annegret Gass – Universität Erlangen-Nürnberg, Polonistik, Aufenthalt an der Universität Warschau

Karina Jędrzejowska – Handelshochschule in Warschau, VWL/BWL, Aufenthalt an der Freien Universität Berlin

Juliane Klein – Universität Bremen, internationale Beziehungen, Aufenthalt an der Universität Breslau

Anita Neumann – Universität Potsdam, Polonistik, Aufenthalt an der Nikolaus-Kopernikus-Universität in Thorn

Michalina Pietrzyk – Jagiellonen-Universität in Krakau, Germanistik, Aufenthalt an der Universität Mainz

Izabela Rogaczewska – Akademie der Schönen Künste in Lodz, Aufenthalt an der Kunsthochschule Berlin

Jolanda Sattler – Universität Bonn, Sprachkurs an der Jagiellonen-Universität in Krakau

Barbara Szydłowska – Adam-Mickiewicz-Universität in Posen, Polonistik, Aufenthalt an der Universität Mainz

Dirke Ziechmann – Technische Universität Dresden, Sprachkurs an der Adam-Mickiewicz-Universität in Posen

Studienreisen für junge Journalisten

Stiftung Genshagen

Das Programm wird gemeinsam mit dem Berliner-Brandenburgischen Institut für Deutsch-Französische Zusammenarbeit in Europa, kurz Stiftung Genshagen genannt, durchgeführt. Jedes Jahr finden zwei Studienreisen zur aktuellen deutsch-polnischen Problematik statt.

Das Programm wird gemeinsam mit dem Berliner-Brandenburgischen Institut für Deutsch-Französische Zusammenarbeit in Europa, kurz Stiftung Genshagen genannt, durchgeführt. Jedes Jahr finden zwei Studienreisen zur aktuellen deutsch-polnischen Problematik statt.

Im Juni 2007 fand eine Studienreise für deutsche Journalisten unter dem Motto „Polnische Kultur heute: ein Blick in Erinnerung, Gegenwart und Zukunft“ statt. Im Programm wurden verschiedene Aspekte des polnischen Kulturlebens berücksichtigt: sowohl die kulturelle Auseinandersetzung mit der Vergangenheit und mit den gegenwärtigen gesellschaftlichen Entwicklungen, als auch die Fragen der Kulturschaffenden über die Zukunft. Die so breit angelegte Thematik der Reise umfasste verschiedene Probleme, die in zahlreichen Gesprächen mit Schriftstellern, Künstlern, Vertretern der Ministerien und der Staatsverwaltung, der öffentlichen Kulturvereine und Stiftungen erörtert wurden. In Warschau trafen sich die Journalisten mit Vertretern der SdpZ, besuchten das Museum des



Deutsche Journalisten besuchen das Museum des Warschauer Aufstands

Warschauer Aufstands, diskutierten über die deutsch-polnischen Beziehungen mit dem Sejmadgeordneten und Vorsitzenden der Polnisch-Deutschen Parlamentariergruppe, Dr. Jan Rzymek. In der Galerie „Fabryka Trzciny“ fand eine Lesung mit der jungen Schriftstellerin, Frau Katarzyna Sowula statt, bei der Gelegenheit konnten die Journalisten erfahren, wie das Leben in Praga, dem Künstlerbezirk von Warschau aussieht. Auskünfte über die polnische Kulturpolitik in der Vergangenheit und in der Zukunft sowie über Programme zur Förderung der polnischen Kultur im Ausland bekamen die Journalisten in einer Begegnung mit Mitarbeitern des Ministeriums für Kultur und Nationalerbe. Ein Besuch in der Krakauer Galerie für Moderne Kunst „Bunkier Sztuki“ ließ Schwierigkeiten des „kulturellen Lebens“ in Polen kennen lernen, zu denen das Fundraising für verschiedene Projekte gezählt wurde. Am Sitz der Villa Decius hatten die Journalisten die Gelegenheit, mit einer Gruppe polnischer, deutscher und ukrainischer Schriftsteller, die sich im Rahmen des Stipendienprogramms Homines Urbani in Krakau aufhalten, zu sprechen. Die Besichtigung des ehemaligen jüdischen Krakauer Stadtteils Kazimierz und das Treffen mit Herrn Joachim Russek, Direktor in der Stiftung Judaica, führte die Teilnehmer in die Problematik der aktuellen Lage jüdischer Kultur in Polen ein. Die kulturelle Zusammenarbeit zwischen Krakau und Nürnberg stellte Frau Renata Kopyto, Direktorin des Nürnberger Hauses, dar. Über

den zeitgenössischen künstlerischen Dialog mit der Vergangenheit unterhielten sich die Journalisten im Krakauer Theater „Łaźnia Nowa“ mit Direktor Bartosz Szydłowski. Im Haus der deutsch-polnischen Zusammenarbeit in Gleiwitz haben sich die Journalisten mit den Aktivitäten dieser Einrichtung und mit dem sowohl kulturell als auch sprachlich spezifischen Charakter von Oberschlesien und Opper Schlesien bekannt gemacht. Die übermittelten Informationen wurden in Begegnungen in Opper in der Redaktion von „Nowa Trybuna Opolska“, im Stadtamt und mit Vertretern der deutschen Minderheit ergänzt. In Breslau waren die Journalisten im deutschen Generalkonsulat zu Gast, haben sich mit dem Generalkonsul, Herrn Dr. Helmut Schöps und mit Herrn Peter Klinkert, Vorstandsmitglied des Vereins Europa Forum unterhalten. Während des Aufenthalts in Breslau haben sie Panorama Raławicka besichtigt. Anschließend haben sie am Schloss Fürstenstein bei Wałbrzych (Waldenburg) an den Feierlichkeiten anlässlich der Verleihung des Deutsch-Polnischen Journalistenpreises teilgenommen. Unter den nominierten befand sich Frau Sonja Volkmann-Schluck, die die Teilnehmerin der Studienreise der Stiftung Genshagen und der SdpZ im April 2006 war. Zum Abschluss der Reise besuchten die Journalisten die Internationale Jugendbegegnungsstätte in Kreisau, wo sie sich mit den Leitern der Stiftung Kreisau für europäische Verständigung getroffen haben.

An der Reise nahmen teil:

Oliver Bilger, freier Journalist, Mitarbeiter der dpa, „Süddeutsche Zeitung“, Focus Online, „Frankfurter Rundschau“, „Der Tagesspiegel“, n-ost

Katja Gartz, freie Journalistin, Mitarbeiterin von „Der Tagesspiegel“, „Berliner Morgenpost“, „Die Welt“

Christina Hebel, Redakteurin, TAZ Berlin, n-ost

Thorsten Herdickerhoff, Redakteur der Landeszeitung (Prag), Mitarbeiter der „Frankfurter Rundschau“, „Stuttgarter Zeitung“, „Aargauer Zeitung“

Ines Igney, Studentin Kultur und Management, Expertin GTZ in Vietnam, Mitarbeiterin „Sächsische Zeitung“

Ulrich Miksch, freier Journalist, Mitarbeiter „Neue Zürcher Zeitung“

Holger Pöschl, Kulturredakteur bei der regionalen Tageszeitung „Die Rheinpfalz“

Julia Schmidt, Reporterin bei RBB Fernsehen, Redaktion Brandenburg aktuell

Ralf Stork, freier Journalist, Mitarbeiter BZ, Zitty, Freitag

Annette Streicher, freie Journalistin, Mitarbeiterin Deutsche Welle, ZDF

Polnische Journalisten nahmen im November 2007

an der Reise unter dem Motto „Kultur in Deutschland: ein Kulturenmosaik?“ teil. Das Ziel des Projekts war es, den Teilnehmern das Zusammenleben von Menschen verschiedener Kulturen, Sprachen und Religionen in Deutschland näher darzustellen. Es wurden Fragen der Migration, Integration, Assimilation und Toleranz in der deutschen Gesellschaft berührt. In Genshagen trafen sich die Teilnehmer mit Herrn Dieter Rehwinkel, Geschäftsführer der Stiftung Genshagen und Herrn



Polnische Journalisten im JugendKunst- und Kulturzentrum Schlesische 27 in Berlin

Johannes Bauch, Vorstandsmitglied der SdpZ. In Berlin wurden Begegnungen mit Vertretern der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien und mit der Leitung des Polnischen Instituts veranstaltet. Ein Treffen mit der Leitung der Brandenburger Landeszentrale für politische Bildung in Potsdam hat den Journalisten Probleme der Integration von West- und Ostdeutschland näher beleuchtet. Das Wissen um diese Probleme wurde im Rahmen der Besichtigung von Berlin auf den Spuren der Berliner Mauer unter dem Motto „Die Mauer – zwei deutsche Staaten, eine Nation?“ ergänzt. In Potsdam bot der Besuch im Brandenburger Ministerium für Arbeit, Soziales, Gesundheit und Familie die Möglichkeit, sich mit der Lage der Ausländer im Land Brandenburg, mit der Migration der Bevölkerung nach Westdeutschland, mit Projekten, die der Integration von Einwanderern dienen, bekannt zu machen. Während eines Besuchs in der polnischen Redaktion im Rundfunk Berlin-Brandenburg, multikulti, haben sich die Journalisten mit dem Leben polnischer Einwanderer in Deutschland bekannt gemacht. Über die Probleme der in Berlin lebenden Türken erzählte den Teilnehmern Remzi Dogmus, stellv. Geschäftsführer der Türkischen Gemeinde. In Essen in Nordrhein-Westfalen gab Prof. Hanns-Dietrich Schmidt, Commissioner for International Relations im Büro RUHR.2010 – Kulturhauptstadt Europas einen Einblick in die geplanten





Treffen in Köln mit Vertretern der Türkisch-Islamischen Union der Anstalt für Religion e. V.

Projekte. In Essen besichtigten die Journalisten die Zeche Zollverein, die zu einem Kulturobjekt umgestaltet wurde. In Köln haben Gespräche mit Vertretern der Türkisch-Islamischen Union der Anstalt für Religion e.V. und mit Josef Wigers, Bürgermeister des Stadtbezirks Ehrenfeld zum Streit über den Bau einer Moschee stattgefunden. Josef Wigers betonte, dass sich die Verwaltung des Stadtbezirks für den Bau eines großen Zentrums der islamischen Kultur und Religion ausspreche, während die Bürgerbewegung PRO-KÖLN dagegen sei.

An der Reise nahmen teil:

Katarzyna Błaszczyk – Polnischer Rundfunk, 3. Programm

Joanna Boruc – Polnischer Rundfunk Koszalin (Köslin), TVP 3

Klaudiusz Madeja – Polnischer Rundfunk, 1. Programm, TVN CNBC Business

Urszula Mikulewicz – TVP 3 Olsztyn (Allenstein)

Olga Miłogrodzka - Stiftung „Wspólnota Gdańska“, „Dziennik Bałtycki“

Małgorzata Schwarzgruber – „Trybuna“, Polnische Presseagentur

Aleksandra Solarewicz – „Nowy Czas“, Mitarbeiterin Wiadomosci24.pl, Salon24.pl

Anna Sołtan – Radionachrichtenredaktion, Polnischer Rundfunk

Monika Stefanek – Journalistin, „Głos Szczeciński“, Mitarbeiterin „Nordkurrier“, „Die Welt“, „Schweriner Volkszeitung“

Michał Sutowski – Student Universität Warschau, Journalist „Krytyka Polityczna“

Tomasz Zwoliński – Kameramann TVP 3 in Olsztyn (Allenstein)

Eine besondere Form der Förderung von Studenten in Polen bildet ein Programm, das durch die SdpZ an drei Hochschulen durchgeführt wird: der Fachhochschule in Legnica (Liegnitz), der Hochschule für Business – National Louis University in Nowy Sącz und Leon-Koźmiński-Hochschule für Business und Management in Warschau. Aufgrund entsprechender Vereinbarungen mit diesen Hochschulen erfolgt die Refinanzierung eines Investitionskredits, den die SdpZ diesen Einrichtungen in den Jahren 1999-2000 erteilt hat, über Begabten-Förderstipendien für Studierende, die im Rahmen ihres Studiengangs dem Erwerb der deutschen Sprachkenntnisse bzw. der Bearbeitung deutsch-polnischer Themen besondere Aufmerksamkeit widmen. 2007 haben insgesamt 35 Studierende diese Förderung wahrgenommen.

Alumnitreffen

Treffen, die die SdpZ in Warschau für ehemalige und aktuelle GFPS-Stipendiaten sowie Teilnehmer der Journalistenreisen organisiert, sind zu einer Tradition geworden. 2007 fand ein Treffen junger Journalisten und zwei Begegnungen der GFPS-Stipendiaten statt.

20 Jahre friedliche Revolutionen

Gemeinsames Stipendienprogramm von 17 Stiftungen der Wissenschaftsförderung aus Polen und Deutschland

Das Ziel des Programms ist die Aufnahme von wissenschaftlichen Forschungen über die Ursachen, den Verlauf und die Folgen der friedlichen Revolutionen in Polen, der DDR und in den mitteleuropäischen Staaten. Bevorzugt werden insbesondere Forschungsvorhaben, die breiter angelegt sind, Arbeiten von komparatistischem und/oder interdisziplinärem Charakter. Initiatorin und Koordinatorin des gesamten Stipendienprogramms ist die Stiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur in Berlin. Ausführliche Informationen zum Programm befinden sich auf der Website www.stiftung-aufarbeitung.de/Stipendien1989. Als Teilnehmerin des Programms bietet die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit zwei Stipendien für den Zeitraum von bis zu drei Jahren an (jeweils für einen Wissenschaftler aus Polen und einen aus Deutschland). Der Bewerbungsschluss war Januar 2008. Die Stipendiaten werden gehalten sein, am Ort der Forschung zu wohnen – der deutsche Stipendiat in Warschau, der polnische Stipendiat in Berlin. Die sachliche Betreuung des durch die Stipendiaten realisierten wissenschaftlichen Programms übernehmen Deutsches Historisches Institut Warschau und Zentrum für Historische Forschungen der Polnischen Akademie der Wissenschaften PAN Berlin. 2008 erfolgt die endgültige Auswahl der Kandidaten.



Die Stiftung hat 206 Projekte mit insgesamt 4.082.524 Zł gefördert.



6. „Lieder über Lieder“ – Jiddische Literatur unter Stalin. Eine musikalische Theateraufführung

Projekttitel	Antragsteller	Bewilligt in Zł
1. Polnische Ausgabe des "Kulturreports: Fortschritt Europa", Jahrbuch 2007	Programm der SdpZ	10.000
2. „De[Re]Konstruktion – Theater“. Interaktive Video-Soundinstallation in den Ruinen des Stadttheaters „Victoria“ in Gleiwitz	Hochschule für Bildende Künste Braunschweig (HBK), Braunschweig	28.000
3. Große Münchner über die Geschichte Europas	Nationalmuseum, Krakau	50.000
4. Ausstellung der Werke des Potsdamer Malers Hubert Globisch „Das Wasser und die Oderflut“	Potsdamer Kunstverein e.V., Potsdam	22.240
5. VI. Dreiland – Filmfestival	Filmclub von der Rolle '94, Görlitz	4.000
6. „Lieder über Lieder“ – Jiddische Literatur unter Stalin. Eine musikalische Theateraufführung	Stiftung ART 2000, Sopot (Zoppot)	28.900



12.

42. Theaterfestival der Kleinen Formen
Kontrapunkt 2007

7.	Publikation des Katalogs „August Ludwig Most (1807-1883) – ein pommerscher Vertreter des Biedermeier“	Nationalmuseum, Stettin	36.000
8.	17. Treffen und Konzerte der Deutsch-Polnischen Chorakademie „in terra pax“ in Międzyzdroje (Misdroy)	Förderverein des Chores der Polnisch-Deutsche Chorakademie „in terra pax“, Steinheim	40.000
9.	Die Tage der Studentenkultur „Bachanalia 2007“	Verein Zeitung der Studentenselbstverwaltung der Universität Zielona Góra „UZetka“, Zielona Góra (Grünberg)	17.200
10.	Persönlichkeiten der europäischen Kunst aus Słupsk (Stolp): „Otto Freundlich“ – Album	Stadtamt Słupsk, Słupsk (Stolp)	15.000
11.	Die Grafik-Sammlung Haselbach. Ein deutsch-polnisches Projekt zur Dokumentation und Präsentation einer bedeutenden Sammlung von Grafik zu und aus Schlesien	Herder-Institut e.V., Marburg	50.000
12.	42. Theaterfestival der Kleinen Formen Kontrapunkt 2007	Puppentheater „Pleciuga“, Stettin	50.000
13.	„Zauberflöte – Die Prüfung“ nach W.A. Mozart – ein Gastspiel aus Nürnberg	Nürnberger Haus, Krakau	20.000
14.	Herausgabe des Buches u.d. T. „Frage-Kunst. Szymborskas Gedichte“ von Gerhard Bauer	Gesellschaft der Verfasser und Verleger der Wissenschaftlichen Arbeiten UNIVERSITAS, Krakau	3.000
15.	„Otwarta Pracownia – Offenes Atelier. Zeitgenössische Kunst aus Krakau“ – eine Ausstellung	Kunsthalle Erfurt, Erfurt	40.000
16.	Ausstellung „Junge Deutsche Fotografie“	Stiftung für Entwicklung Visueller Künste, Krakau	40.000
17.	„Das Geheimnis der Lodzer Menschen“ – Begegnungs- und Filmworkshop für deutsche und polnische Jugendliche	Europäischer Verein für Ost-West-Annäherung e.V., Berlin	48.000
18.	Axel Gercke und Jacek Pasieczny – die Malerei-ausstellung „Co słycać? Wie geht’s?“	Stadt Nürnberg, Amt für Internationale Beziehungen, Nürnberg	10.000
19.	Internationale interdisziplinäre Freilichtmalerei „Europa voller Inspirationen – Magie der Engel“ – Karwia 2007	Städtisches Kulturzentrum, Police (Pölitz)	25.000
20.	„elektroJAZZBRIDGE Danzig-Bremen“ – ein Künstlerprojekt	„agitPolska“ Polnisch-Deutsche Initiative für Kulturkooperation e.V., Bremen	8.000
21.	Die neue Generation. Deutsch-polnisch-israelische Filmbegegnungen	Stiftung für Filmziehung von Andrzej Wajda, Warschau	40.000

22.	Präsentation der polnischen Kunst auf der Messe moderner Kunst Art Cologne in Köln	Stiftung zur Förderung zeitgenössischer Kunst, Warschau	24.000
23.	I. Internationaler Gesangworkshop GUBIN-GUBEN 2007	Gesellschaft für lokale Initiativen Pro Gubin, Gubin	7.750
24.	4. Internationaler Georg Philipp Telemann-Geigenwettbewerb	Georg Philipp Telemann Geigenwettbewerb Verein, Posen	6.000
25.	Herausgabe des Buches von Petra Reski "Ein Land so weit" – polnische Ausgabe	Kulturgemeinschaft Borussia e.V., Olsztyn (Allenstein)	13.000
26.	5. Musikwerkstätte "Springtime Rydzyna 2007"	Schloss Rydzyna – Verein der Polnischen Ingenieure und Techniker Mechaniker, Rydzyna	6.000
27.	Gastkonzert des Dirigenten Ulrich Backofen (Wiesbaden) mit der Henryk Wieniawski Philharmonie in Lublin	Deutsch-Polnische Gesellschaft Mainz-Wiesbaden e.V., Wiesbaden	2.000
28.	Warsaw Project – René Pollesch für TR Warszawa	Rozmaitości-Theater, Warschau	30.000
29.	17. Internationales Musikfestival EuroSilesia	Polnisches Bühnenverband "Polest", Breslau	20.000
30.	15. Internationaler Jugendmusikworkshop	Schloss der Pommerschen Herzöge, Stettin	30.500
31.	5. Internationales Musikfestival "Kostrinella"	Kulturzentrum in Kostrzyn, Kostrzyn (Küstrin)	10.000
32.	Warenkultur – Subkultur: Popkultur (Literatur, Film und visuelle Künste) in Polen, Deutschland und Österreich Anfang des 21. Jahrhunderts – Seminar	Eberhard-Karls-Universität, Neuphilologische Fakultät, Tübingen	9.600
33.	Cantores Collegium Viridimontanum 2007 – ein Telemann-Konzert	Gesangverein CANTORES Grünberg e. V., Zielona Góra (Grünberg)	5.000
34.	Das Internationale Musikfestival "Die Serenade an der Warthe"	Kulturhaus Małyszyn, Landsberg a.d. Warthe	30.000
35.	Künstlerstipendien – Homines Urbani 2007	Programm der SdpZ	165.000
36.	37. Internationales Filmfestival Lebuser Filmsommer Łagów 2006	Club der Filmkultur, Zielona Góra (Grünberg)	42.240
37.	OFF Deutschland – Präsentation des unabhängigen jungen deutschen Films	Kulturzentrum Dorozkarnia, Warschau	8.180
38.	Festival des unabhängigen Films KAN 2007	Polnischer Studentenverband, Bezirksrat Breslau, Breslau	10.000
39.	Konzert der Beethoven Akademie Orchester im Rahmen der Felix Mendelssohn Musiktagen in Kazimierz	Stiftung Judaica – Zentrum für Jüdische Kultur, Krakau	10.000
40.	Konzert an der Wand in Deutschland	Stadtamt Ostróda, (Osterode i. Ostpr.)	20.000
41.	Dirigentenworkshop – "Die größten Komponisten der deutschen Musikgeschichte"	Baltische Kunstagentur "BART", Sopot (Zoppot)	27.960
42.	Albumpublikation "Oper Wrocław – europäische Tradition und Gegenwart"	Niederschlesische Oper, Breslau	20.000
43.	Deutsch-polnische Kreativwerkstatt: Jugend-Kultur-Workshop in Berlin	Förderkreis für West- Ost Informationstransfer e. V., Berlin	32.000
44.	Verlagsreihe: Schritte / Kroki. Messeauftritt auf der 52. Internationalen Warschauer Buchmesse	S. Fischer Stiftung, Berlin	18.200
45.	Die Hohe Messe in H-Moll von J.S.Bach im Ratzeburger Dom	Allensteiner Musikgesellschaft, Olsztyn (Allenstein)	5.000





46.

Konzert polnischer Musik in der Ausführung des Beethoven-Akademie-Orchesters während des Festivals Young. Euro.Classic Berlin



49.

Veranstaltung "Theaterschiff unterwegs"

46.	Konzert polnischer Musik in der Ausführung des Beethoven-Akademie-Orchesters während des Festivals Young. Euro.Classic Berlin	Ludwig van Beethoven-Verein, Krakau	49.650
47.	Nachbarnbesuch – Polnische Kultur bei der altonale9 in Hamburg	"agitPolska" Polnisch-Deutsche Initiative für Kulturkooperation e.V., Bremen	40.000
48.	UNITHEA 2007 "Tauchgang – Zanurzenie"	Europa-Universität Viadrina, UNITHEA 2007, Frankfurt/Oder	32.000
49.	Veranstaltung "Theaterschiff unterwegs"	Stadt-Spiel-Truppe e.V., Potsdam	32.000
50.	Filmprojekt – Zärtlichkeiten	Curtis Burz, Berlin	10.000
51.	Nachbarn – 10. Kulturbegegnungen	Kulturzentrum Trzebiatów, (Treptow a.d. Rega)	16.600
52.	Polish-German BIXchange	Stuttgarter Jugendhaus e.V., Popbüro Region Stuttgart, Stuttgart	8.000
53.	Deutsch-polnische Kulturtag im Landkreis Tarnowskie Góry	Landkreis Erlangen-Höchstadt, Erlangen	30.000
54.	Der Attentäter – Rückkehr nach Kętrzyn (Wolfschanze). Ein Dokumentarfilm	Christian Pricelius, Berlin	34.000
55.	Polnisch-deutsche Chorbegegnung	Chor TonArt 1996 e.V., Pforzheim	10.000
56.	Verlagsprojekt "Burg Gniew"	TopSpotGuide-Verlag GbR, Hamburg	8.000
57.	Ausstellung mit Publikation "Grenzgänger – erzählte Zeiten, erzählte Menschen, erzählte Orte"	Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, Gleiwitz	34.500
58.	Herausgabe eines Albums zur Geschichte der schlesischen Industriellenfamilie von Ballestrem	Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, Gleiwitz	40.500
59.	5-jähriges Jubiläum von Stiftung für Filmerziehung von Andrzej Wajda	Stiftung für Filmerziehung von Andrzej Wajda, Warschau	17.500
60.	"Lucie und Karl-Heinz" – ein Theater-Projekt	Marx von Habermann Produktion, Berlin	50.000
61.	Kunstoffestival "Europa – Kunst ohne Grenzen"	Kunstverein 94, Krakau	10.000
62.	Ausstellung "Kleingarten Mi Amore"	"agitPolska" Polnisch-Deutsche Initiative für Kulturkooperation e.V., Bremen	8.000
63.	Deutsch-polnisches Chortreffen in Ahlerstedt	Chor "Camerata Rossinyol", Ahlerstedt	10.000
64.	Ausstellung zum Thema "Das Leben in Oberschlesien 1867-1939. Ausstellung der Aufnahmen aus der Sammlung des Museums Gleiwitz und Schlesischen Museums in Görlitz"	Museum in Gleiwitz, Gleiwitz	9.800
65.	Kunstaussstellungen und Klavierkonzerte: Chopin – Duda-Gracz & Olejniczak	Stiftung Conspero, Krakau	40.000



57. Ausstellung mit Publikation
"Grenzgänger – erzählte Zeiten, erzählte Menschen, erzählte Orte"



74. 3. Hanza Jazz Festival 2007

66.	Die Botschafter der modernen Kunst – Einheit in Vielfalt. Ausstellung Gniezno – Speyer	Stadtamt Gniezno, Gniezno (Gnesen)	7.330
67.	"Polenmarkt" – ein Dokumentartheater	Stiftung Neue Amerika, Krzeszyce (Kriescht)	9.830
68.	Die Barocktage in Rydzyna	Schloss Rydzyna – Verein der Polnischen Ingenieure und Techniker Mechaniker, Rydzyna	5.400
69.	2. Internationaler Musikschultreff in Wilanów	Grażyna-Bacewicz-Stiftung "Harmonia", Warschau	20.000
70.	6. Internationaler Workshop Schöpferischer Unruhe "Vincent's Hosentasche"	Verein für künstlerische Bildung "Magazyn", Posen	9.900
71.	Internationaler Musikwettbewerb "Polnische Musik" für Musikschulen aus Polen und Deutschland	Staatliche Musikschule in Jelenia Góra, Jelenia Góra (Hirschberg)	5.805
72.	Deutsch-Polnische Werkstattwoche Puppentheater für Amateurlünstler	Steinhaus e.V., Bautzen	10.000
73.	Herausgabe des Buchs "Wielki skarbiec mazurskich bajek, podań i legend" (Ein großes Kästlein masurischer Märchen, Sagen und Legenden) – Herausgabe des Buches in polnischer und deutscher Sprache	Kulturgemeinschaft Borussia e.V., Olsztyn (Allenstein)	10.000
74.	3. Hanza Jazz Festival 2007	Stadtkulturhaus (Kulturzentrum 105), Koszalin (Köslin)	9.600
75.	Meron Mish Mosh – Werkstätte der Klezmermusik für Musiker mit Christian Dawid und Sanne Moricke im Rahmen des 17. Festivals Jüdischer Kultur in Krakau	Verein Festival Jüdischer Kultur, Krakau	9.900
76.	Publikation „Carl Loewe. Eine Präzedenzbiographie“	Schloss der Pommerschen Herzöge, Stettin	15.000
77.	Herausgabe des Buchs von Manfred Geier "Worüber kluge Menschen lachen"	Verein der Verfasser und Herausgeber der Wissenschaftlichen Publikationen "UNIVERSITAS", Krakau	4.000
78.	Gastspiel des Hessischen Staatstheaters Wiesbaden mit dem Stück "Woyzeck" in Poznań	Staatliches Neues Theater, Posen	50.000
79.	9. Internationales Festival der Kammer- und Orgelmusik – Lubsko 2007	Röm.-kath. Pfarrgemeinde der Mariä Heimsuchung, Lubsko (Sommerfeld)	14.000
80.	"Auf den Spuren der Zisterzienser" – Konzerte der Barockmusik	Kulturförderverein Kloser Altfriedland, Altfriedland	20.000
81.	„Lux Aeterna“ – deutsch-polnische Konzerte	Berliner Capella e.V. c/o Konzertbüro Bocher, Berlin	36.600



98.

Vorführung von „König Lear“ in der Regie von Roberto Ciulli, Theater an der Ruhr während der 11. Shakespeare-Festspiele in Danzig

82.	„Fe.kontakt“ – deutsch-polnisches Skulpturen-Symposium mit anschließender Ausstellung in der ehemaligen Schindler-Fabrik	Verein „Fort der Kunst“, Krakau	10.000
83.	4. Internationales Martin-Agricola-Musikfestival in Świebodzin	Kulturzentrum Świebodzin, Świebodzin (Schwiebus)	10.000
84.	„August Sander. Antlitz der Zeit“ – Fotoausstellung	Turlej-Stiftung, Warschau	9.500
85.	Symposium und Workshop für Künstler	Deutsch-Polnische Gesellschaft Olching e.V., Olching	20.000
86.	Festival filmPolska 2007	Polnisches Institut Berlin, Berlin	40.000
87.	I. Internationales Festival „Zwei Kaiser“ in Aleksandrów Kujawski	Stadtamt Aleksandrów Kujawski, Aleksandrów Kujawski	17.700
88.	Medienkunstfestival „Nordwolle“	„agitPolska“ Polnisch-Deutsche Initiative für Kulturkooperation e.V., Bremen	25.000
89.	Ausstellung der Arbeiten von Kinki Texas im Rahmen der 21. Tage der Zeitgenössischen Kunst in Białystok	Kulturzentrum in Białystok, Białystok	9.000
90.	„Joseph von Eichendorff -Dichter des schlesischen Landes“. Veröffentlichung einer Beilage zum „Schlesischen Wochenblatt“	Sozial-Kulturelle Gesellschaft der Deutschen im Oppelner Schlesien, Oppeln	9.500
91.	Musica Bonum Universum – deutsch-polnischer Musikdialog	Universität Rzeszów Institut für Musik, Rzeszów	30.000
92.	Die Ausstellung „Schätze der Pommerschen Bibliothek in Stettin zu Besuch bei den deutschen Nachbarn“	Pommersche Bibliothek, Stettin	16.000
93.	Polnisch-Deutsche Ensemblewerkstatt für Neue Musik 2007	Deutscher Musikrat, Bonn	35.360
94.	8. Internationales Johann Sebastian Bach Musikfestival in Bielsko Biala	Kulturzentrum Bielsko-Biala, Bielsko-Biala (Bielitz-Biala)	30.000
95.	Das polnisch-deutsche Musiktreffen an der Oder	Stadtverwaltung Krosno Odrzańskie, Krosno Odrzańskie (Crossen a. d. Oder)	20.000
96.	Jan Bresiński – Malerei und Zeichnungen	Masowisches Zentrum für Kultur und Kunst, Warschau	20.000
97.	Multimediale Ausstellung: Menschen derselben Stadt. Breslauer und Wrocławianer	Adam-Mickiewicz-Institut, Warschau	50.000
98.	Vorführung von „König Lear“ in der Regie von Roberto Ciulli, Theater an der Ruhr während der 11. Shakespeare-Festspiele in Danzig	Stiftung Theatrum Gedanense, Danzig	50.000



105.

4. Internationale Freilichtmalerei
"Rybniker Eingebungen" 2007

99.	Dokumentarfilm: Die Tage meines Lebens... Auschwitz – eine wahre Geschichte	Christlicher Verein der Auschwitzer Familien, Auschwitz	10.000
100.	"Spuren Moltkes – Śladami Moltkego" Recherche und Drehbuch für ein deutsch-polnisches Filmprojekt	Europäischer Verein für Ost-West-Annäherung e.V., Berlin	27.760
101.	16. dokumentART – European Film Festival	Verein OFFicyna e.V., Stettin	20.000
102.	Das IV. Musikfestival der alten Parke und Gärten	Verein "Pokój", Pokój (Carlsruhe O/S)	10.000
103.	Junge Deutsch-Polnische Philharmonie Nieder- schlesien	Stiftung "Pro Arte", Breslau	30.000
104.	37. Internationaler Jazz-Workshop, Chodzież 2006	Kulturhaus Chodzież, Chodzież	40.000
105.	4. Internationale Freilichtmalerei "Rybniker Eingebungen" 2007	Stiftung Kohlekraftwerk Rybnik, Rybnik	5.000
106.	Konzert mit der Aufführung "Passio et mors Domini Nostri Jesu Christi secundum Lucam" (Lukas- passion) von Krzysztof Penderecki	Greifswalder Bachwoche, Greifswald	8.000
107.	Vorbereitung und Produktion eines Dokumentar- films "Das Alphabet von Gerhard Cieřlik"	Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, Gleiwitz	10.000
108.	Deutsch-polnische Singakademie. Aufführung des Werkes "Lukaspassion" von Krzysztof Pende- recki	Schloss der Pommerschen Herzöge, Stettin	4.000
109.	3. Chorfestival Ost-West-Annäherungen, Radoms- ko 2007	Stanisław- Moniuszko-Gesangverein in Radoms- ko, Radomsko	7.000
110.	Musik über Grenzen – Konzert	Stettiner Philharmonie, Stettin	10.000
111.	Berühre mit mir Theater	Kulturzentrum Barlinek, Barlinek (Berlinchen)	6.000
112.	Marionettenbühne Hurleburlebutz mit Auffüh- rung des Märchens der Brüder Grimm "Die weiße Schlange"	Verein "Sychar", Łądek Zdrój (Landeck)	5.000
113.	Paul-Holz-Sommerzeichenkurs 2007	Kunstverein Uecker-Randow e.V., Pasewalk	8.000
114.	Ausstellung „Paul Puchmüller. Architekt, der Zop- pot in eine Stadt verwandelt hat“	Museum der Stadt Sopot, (Zoppot)	38.936
115.	Ein Kunstprojekt „Im und aus dem Fenster“	Städtisches Kulturzentrum Słubice, Frankfurt/ Oder	22.000





5. Deutschtage an der Universität Zielona Góra

126.

116.	Internationale Begegnungen des Jungen Theaters 2007	Sozial-Kultureller Verein "Leśne Sióło", Zwierzyniec	17.000
117.	Internationale Musikwerkstatt Schloss Trebnitz 2007	Buckower Kunst- und Kulturförderverein e.V., Berlin	20.000
118.	Die Kunst verbindet "Zeit und Ort für die Kunst" – Malereipleinair	Verein der Polnischen Bildenden Künstler, Bezirk Koszalin-Słupsk (Köslin-Stolp), Koszalin (Köslin)	4.050
119.	Martin Opitz – Publikation eines Buchs	HEVRA Marcin Mańkowski, Warschau	10.000
120.	Deutsch-Polnische Universität der Theaterforschung	Theaterzentrum Kana, Stettin	33.700
121.	Kultur ist unser gemeinsames Gut	Stettiner Philharmonie, Stettin	10.000
122.	Orgelkonzert Jörg Fuhr mit dem Titel: "Deutsche Orgelmusik in Geschichte und Gegenwart" im Rahmen des 2. Festivals "Bocheńskie Spotkania z Muzyką" ("Bochnias Treffen mit Musik")	Verein Pro Musica, Krakau	4.000
123.	Unterstützung für die Stiftung des Polnischen Untergrundstaates	Stiftung des Polnischen Untergrundstaates, Warschau	80.000
124.	Austauschprojekt mit Chorzów (Königshütte) in Deutschland. Polnische Kunst in Deutschland	ARS PORTA international e.V., Grafschaft	7.000
125.	Ausstellung "Erich Sauer. Skulpturen"	Museum der Stadt Sopot, (Zoppot)	9.676
126.	5. Deutschtage an der Universität Zielona Góra	Universität Zielona Góra, Zielona Góra (Grünberg)	13.770
127.	Konzert des Landesjugendorchesters Rheinland-Pfalz in Oppeln, 26.10.2007	Verband der deutschen sozial-kulturellen Gesellschaften in Polen, Oppeln	9.200
128.	8. Internationales Festival „Kaleidoskop musikalischer Formen“, Sopot 2007	Freundesverein des Offenen Theaters, Danzig	6.000
129.	Masken – Theaterwerkstatt, Jugendliche spielen auf dem Theaterfestival	Verein Jarocin XXI, Jarocin	9.000
130.	Ausstellung der Werke von Ludwig Wilding "Retrospektive 1948-2007"	Kunst-Atlas GmbH, Lodz	18.500
131.	Jugendtheaterprojekt "Gen Zukunft I"	Deutsch-Polnischer Kulturverein "Podium" e.V., Bergisch Gladbach	10.000
132.	Radio Simulator im Rahmen des Festivals der jungen Architektur Synchronicity Warsaw 2007	Stiftung für neue Kultur "Bęc Zmiana", Warschau	30.000



129.

Masken – Theaterwerkstatt,
Jugendliche spielen auf dem
Theaterfestival

133.	Ein gemeinsames deutsch-polnisches Konzert zu den "Interkulturellen Tagen" in Zwickau	Deutsch-Polnischer Verein Zwickau, Zwickau	5.600
134.	Bibliothek des Fürsten Albrecht des Preußischen – Konservierung einer Inkunabel und einer Handschrift	Universitätsbibliothek, Toruń (Thorn)	24.700
135.	La Boum III – Ausstellung	Ben Kaufmann Galerie, München	10.000
136.	Die deutsche Uraufführung des Theaterstücks von M. Wojtyszko "Macica" (Gebärmutter) in Leipzig und seine Präsentation in Gryfino	LOFFT Leipziger OFF-Theater, Leipzig	20.000
137.	Konferenz "Henry van de Velde – Kunst ohne Grenzen"	Landkreis Zielona Góra, Zielona Góra (Grünberg)	15.940
138.	Konzertreise 2007 des Lübecker Kammerchores nach Polen	Lübecker Kammerchor, Mölln	8.000
139.	Internationales Festival der Europäischen Dramaturgie "Bliscy nieznanomi" ("Nahe Fremde")	Teatr Polski (Polnisches Theater), Posen	40.000
140.	"Du meine Seele singe..." – Paul Gerhardt zum 400. Geburtstag	Kattowitzer Diözese der Evangelischen Kirche Augsburgischen Bekenntnisses in der Republik Polen, Kattowitz	10.000
141.	Ausstellung 4 polnische Künstler in Remagen	ARS PORTA international e.V., Grafschaft	22.412
142.	"Fabryka Porcelany 1888-1945. Porzellanfabrik Sorau" – eine Publikation	Verein der Freunde des Schlesischen Porzellans und Ansichtskarte, Nakło Śląskie (Naklo)	14.000
143.	"Gegenwartskunst von Frauen" Ausstellungsprojekt	Dresdner Sezession 89 e.V., Dresden	10.000
144.	polenmARkt 2007 – polnische Kulturtage in Greifswald	"polenmARkt" e.V., Greifswald	36.400
145.	Erstaufführung des Klavierkonzerts Nr. 1 von Volkmar Studtucker in Mielec	Gemeindekulturzentrum in Mielec, Mielec	10.000
146.	Polnisch-deutsch-französisches Straßentheater-Atelier	Internationales Jugendkulturzentrum Bayreuth, Sektion "Deutsch-französisches Forum junger Kunst", Bayreuth	10.000
147.	Symphoniekonzert in Rahmen der Internationalen Musikfesttage – Joaquin Rodrigo / Carl Orff	Musikgesellschaft Słubice, Frankfurt/Oder	20.000
148.	Internationale wissenschaftliche Konferenz "Günter Grass. Literatur – Kunst – Politik"	Stiftung für die Entwicklung der Universität Danzig, Danzig	30.000



161.

Ausstellung "Hiele & Dittrich – Geschichte der Familien, der Fabriken und des Vermögens"

149.	Brücken bauen	Bildungszentrum zur Förderung der Polnischen Sprache, Kultur und Tradition bei der Polnischen Katholischen Mission in Schwäbisch Gmünd, Schwäbisch Gmünd	8.000
150.	Cross over – Präsentation moderner deutscher Kunst in der Galerie Sektor	Stiftung Sektor, Kattowitz	15.600
151.	Ausstellungskatalog "Elfriede Springer (1886-1959) – Leben und Werk"	Kupfermuseum, Legnica (Liegnitz)	9.100
152.	"Keine Kultur kann auf Dauer von eigener Substanz leben" – Günter Grass als Botschafter der Multikulturalität	Stiftung Festival des Dialogs der vier Kulturen, Lodz	9.925
153.	Transfusion 2007	Verein für Sprach- und Kulturaustausch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa MitOst e. V., Berlin	23.800
154.	Vom Kunsthandwerk zur Kunst – Erarbeitung von Katalog und Ausstellung	Keramikmuseum, Bolesławiec (Bunzlau)	20.000
155.	Festival "Ost West Kontakte 2007" in Wuppertal	Caritasverband Wuppertal e.V. – Internationales Begegnungszentrum, Wuppertal	10.000
156.	"Nacht" – Inszenierung. Bilaterale Zusammenarbeit Krakau – Nürnberg	Akademie C.-Pirckheimer-Haus, Nürnberg	10.320
157.	"Turning Sound" zu Gast bei c/o pop cologne	Deutscher Musikrat, Bonn	10.000
158.	Festival des europäischen Liedes	Gesellschaft für lokale Initiativen Pro Gubin, Gubin	9.000
159.	Festival Unpredictable Encounters	Disk-Initiative & Ton e. V, Berlin	24.000
160.	Kunstaussstellung "Zusammen Wachsen"	Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln – Kattowitz e.V., Köln	8.700
161.	Ausstellung "Hiele & Dittrich – Geschichte der Familien, der Fabriken und des Vermögens"	Museum von West-Masowien in Żyrardów, Żyrardów	10.000
162.	Theatertexte	Nürnberger Haus, Krakau	33.000
163.	Deutsch-Polnische Musiktage der Begegnung 2007	Harmonia Unitatis e.V., Würzburg	6.000
164.	Deutsch-polnisches Filmprojekt – "Helmütchen" von Ingmar Villqist in Katakombentheater	Eugen Bednarek, Zechentheater/Kunstgalerie "Zeche Königin Elisabeth in Essen", Essen	8.000
165.	Moving Europe – moving Pictures. Deutsch-Polnisches Ko-Produktionstreffen	Polnisches Institut Berlin, Berlin	10.000



174.

Deutsch-polnisches Projekt
– Theateraufführung "Zimtläden"

166.	Fotoausstellung "Über den Fluss"	Agentur "ek pictures", Warschau	17.000
167.	Das Theaterstück "Blutrote Schuhe" auf dem 11. Internationalen Kinder- und Jugendtheaterfestival "Korczak 2007"	Forum kunstvereint, Gelsenkirchen	5.000
168.	"Unter Tage" – die Ausstellung der naiven Malerei aus Schlesien	Stiftung für Schlesien, Kattowitz	8.000
169.	Ausstellung "Über Grenzen"	Tatjana Utz, München	12.000
170.	Tanz mit dem Feind – deutsch-polnische Workshops von zeitgenössischem Tanz	Re-Kreative Gesellschaft, Warschau	5.000
171.	AMICALE – Konzerte des deutsch-polnischen Chores	Jan-Paderewski-Singgesellschaft, Szamocin	5.800
172.	Die Ausstellung "Eichendorff wiederfinden"	Freies Deutsches Hochstift – Frankfurter Goethe-Museum, Frankfurt/Main	26.000
173.	Zeitgenössisches Kunstprojekt "Puppet Show"	Galerie Westerheide, Ranis	8.000
174.	Deutsch-polnisches Projekt – Theateraufführung "Zimtläden"	Puppentheater Białystok, Białystok	20.000
175.	Theateraufführung "Der Verschollene oder Beweis dessen, dass es unmöglich ist zu leben"	Theater Zentrifuge e.V., Berlin	8.000
176.	"Die erste Polka" von Horst Bienek – Theaterworkshops für Jugendliche	Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, Gleiwitz	17.900
177.	Folkart Now! Neue Positionen in der Folklore – Ausstellung und Musikfestival	"agitPolska" Polnisch-Deutsche Initiative für Kulturkooperation e.V., Bremen	26.800
178.	Ausstellung "Unbekannte Verbindungen Goethes mit Schlesien und dem Lebusener Land"	Kulturhaus Gubin, Gubin	5.000
179.	Poetischer Herbst 2007. Deutsch-Polnischer Literarischer Dialog	Allensteiner Gesellschaft der deutschen Minderheit, Olsztyn (Allenstein)	9.700
180.	Chorbegegnung	Verein für deutsch-polnische Zusammenarbeit "Krajna" in Złotów, Złotów (Flatow)	8.650
181.	Deutsches Theater in Polen – Monographie	Universität Lodz, Lehrstuhl für Drama und Theater, Lodz	8.300
182.	Promotour Christoph Titz Band "When I love"	Natalia Kepesz "Titz Promotion", Berlin	6.400

183.	Theo Jörgensmann Second Quartet Konzerttournee	Fenommedia, Posen	10.000
184.	Deutsch-polnisches Kolloquium: August Heinrich Hoffman von Fallersleben	Universität Paderborn, Fakultät für Kulturwissenschaften, Paderborn	36.656
185.	Theatervorstellung "Mrs. Ikarus – eine vertikale Reise"	Breslauer Puppentheater, Breslau	3.900
186.	"Bilder der Geschichte. Das Ende des kommunistischen Regimes und dessen Nachwirken in den Augen deutscher Filmregisseure" – eine Filmreihe	Polnisch-Deutsche Gesellschaft, Krakau	7.700
187.	Künstlerisches Projekt "Kristallfenster"	Kulturenforum e.V., Posen	8.000
188.	11. Festival Schlesischer Komponisten – Galakonzert während der Verleihung des Johann-Wenzel-Stammitz-Preises	Oberschlesisches Eichendorff- Kultur- und Begegnungszentrum in Łubowice (Lubowitz)	9.234
189.	"Kulturreport: Medien in Europa. Europa in den Medien", Jahrbuch 2008	Programm der SdpZ	60.000
190.	1. Deutsch-Osteuropäisches StudentenTheater-Festival	Stadtkulturzentrum in Łańcut	5.000
191.	Internationaler Meisterkurs Gesang	Musikakademie Rheinsberg, Rheinsberg	10.000
192.	Buchpublikation "Stanisław Jerzy Lec zum 100. Geburtstag"	Carl Hanser Verlag, München	40.000
193.	11. Internationales Filmfestival "Zoom – Annäherungen"	Lokales Kulturzentrum, Jelenia Góra (Hirschberg)	20.000
194.	43. Theaterfestival der Kleinen Formen Kontrapunkt 2008	Puppentheater "Pleciuga", Stettin	50.000
195.	Fränkische Deutsch-Polnische Weihnachts-Kulturtage	Stadt Stein, Stein	8.000
196.	Deutsch-polnischer Workshop für bildende Künstler	Kunstgalerie "Farbiarnia na Pięknej", Warschau	25.000
197.	Herausgabe des Buches "Auf deutsch über Ostrów"	Museum der Stadt Ostrów Wlkp., Ostrów Wlkp.	17.000
198.	Jazzbridge Danzig-Bremen-Hamburg-Oldenburg	"agitPolska" Polnisch-Deutsche Initiative für Kulturkooperation e.V., Bremen	20.000
199.	Konzert der innovativen Musik "Zakrzywienia Igły"	SO:ON Verein für aktive Kultur, Warschau	4.800
200.	Veröffentlichung des Buches "Das Kreis von dem heiligen Berg" im Rahmen des Zyklus "Oppelner Land wenig bekannt"	Opolmedia s.c. Jan Płaskoń Agnieszka Malik, Oppeln	13.350
201.	4. "BerlinerFilmFenster" 2008	ars cinema berlin e.V., Berlin	10.000
202.	Veröffentlichung des Albums "Ferienorte der rechten Uferregion Stettins"	Kulturzentrum, Stettin	6.600
203.	Vier-Kerzen-Treffen	Kulturzentrum Trzebiatów, (Treptow a.d. Rega)	4.900
204.	VI. Dreiland-Filmfestival	Filmclub von der Rolle '94, Görlitz	8.000
205.	Ausstellung zeitgenössischer Kunst: „Drei Farben – WEISS. Gleichheit – Równość“	Stiftung zur Förderung zeitgenössischer Kunst, Warschau	8.000
206.	Homines Urbani – internationales Forum für Schriftsteller, Übersetzer und Literaturkritiker in der Villa Decius in Krakau (Stipendienmittel für 2008)	Verein Villa Decius, Krakau	165.000
insgesamt		206 Projekte	4.082.524



Die Stiftung hat 26 Projekte mit insgesamt 1.525.374 Zł gefördert.



Projekttitel	Antragsteller	Bewilligt in Zł
1. "Deutschland. Der europäische Weg" – eine Sonderbeilage zum Europamagazin UNIA & POLSKA	Verlag Magazyn, Warschau	18.000
2. Herausgabe einer deutsch-polnischen Beilage zur Monatszeitschrift "Roland" in den Jahren 2007-2008	Werbeagentur Roland 1, Środa Śląska (Neumarkt i. Schl.)	7.200
3. "Blicke über die Oder" – deutsch-polnische Journalistinnen-Tandems	Journalistinnen Bund e.V., Bonn	48.000
4. Magazin "polenplus"	Valerius Verlag GmbH, Berlin	50.000
5. Deutsch-polnisches Internetquiz "Hallo Nachbar/ Witaj Sąsiedzie" – 4. Edition	Bildungswerk Sachsen der Deutschen Gesellschaft e. V., Leipzig	94.460
6. Alumnitreffen der SdpZ	Programm der SdpZ	27.614
7. Polnisch-Deutscher Presseklub	Stiftung Medientandem, Warschau	9.290
8. Internationale Konferenz: "Say or not to say"	ELSA Słubice/ Collegium Polonicum, Frankfurt/Oder	4.150



20.

Mit gemeinsamer Feder über Masuren

9.	“Eine Grenze durch’s Radfahren öffnen” – Medienprojekt	Charlotte Noblet, Berlin	16.000
10.	Redaktionelle Beilage zur der Wochenzeitung “Tygodnik Powszechny”, über Tadeusz Mazowiecki (Mensch und Politiker), anlässlich seines 80. Geburtstages	Wochenzeitung Tygodnik Powszechny GmbH, Krakau	13.000
11.	Herausgabe des Jahrgangs 2007 der Publikation “Deutsch-Polnisches Magazin Dialog”	Redaktion “DIALOG” in der Deutsch-Polnischen Gesellschaft Bundesverband e.V., Berlin	275.000
12.	Präsentation der deutschen Kirche in Polen und der polnischen in Deutschland	Katholische Nachrichten-Agentur GmbH (KAI), Warschau	50.000
13.	4. Edition des Journalistenprogramms – Studienreise “Polnische Kultur heute”	Programm der SdpZ	70.000
14.	Treffen der Journalisten “Gedankenaustausch zu den Deutsch-Polnischen Medientagen”	Programm der SdpZ	20.000
15.	Magazin “polenplus”	Valerius Verlag GmbH, Berlin	200.000
16.	Polen-Deutschland – so nah aber doch so weit? Dokumentarfilm.	Verein für InterKulturelle Kompetenzen, Berlin	50.000
17.	“Danziger Fragen nach Grass”. Veröffentlichung der Texte in der Zeitschrift “Przegląd Polityczny” Nr. 85/86	Stiftung der Liberalen, Danzig	20.000
18.	Vorbereitung und Durchführung der Deutsch-Polnischen Medientage 2008	Programm der SdpZ	200.000
19.	Studienreise für Journalisten aus Polen „Kultur in Deutschland: ein Kulturenmosaik?“	Berlin-Brandenburgisches Institut für Deutsch-Französische Zusammenarbeit in Europa e.V. - Stiftung Genshagen; SdpZ	61.160
20.	Mit gemeinsamer Feder über Masuren	Aleksander Potocki “Gałkowo”, Ruciane-Nida (Rudczanny-Nieden)	10.000
21-24.	Werbe- und Publizistikprogramme der SdpZ	Programm der SdpZ	121.500
25.	Studienreise für Journalisten aus Polen (Stipendienprogramm für 2008)	Programm der SdpZ und Stiftung Genshagen	96.000
26.	Studienreise für Journalisten aus Deutschland (Stipendienprogramm für 2008)	Programm der SdpZ und Stiftung Genshagen	64.000
insgesamt		26 Projekte	1.525.374



Publikationen **31.**

2007 bewilligte die SdpZ insgesamt 2.019.671 zł zur Vorbereitung und Herausgabe von 82 Publikationen.

Die meisten davon werden 2008ff erscheinen.

Hier haben wir die 100 Titel der Veröffentlichungen, die 2007 erschienen sind und damit zugänglich sein sollten, aufgelistet:



11. Wielkanocny Festiwal Ludwiga van Beethovena. [11. Ludwig-van-Beethoven-Osterfestival]. Red.: Wiesława Berny-Negrey. Tłum.: Jan Rybicki. Kraków, Stowarzyszenie im. Ludwiga van Beethovena. ISBN 978-83-920308-3-6.

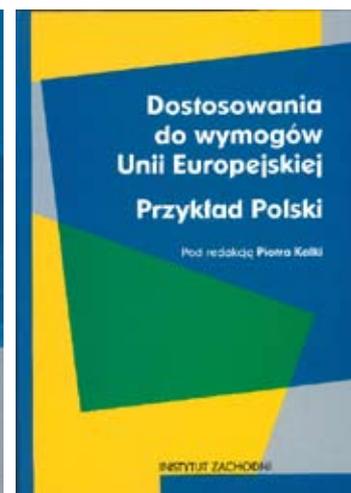
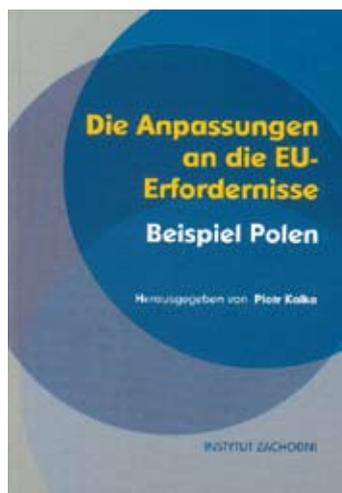
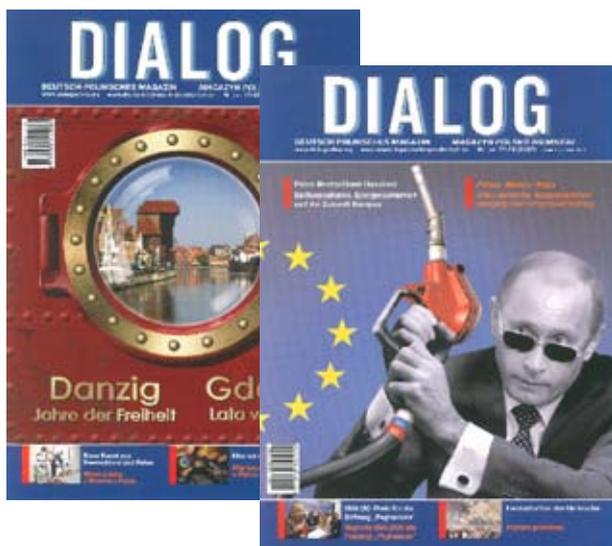
37. Lubuskie Lato Filmowe – Łagów 2007. Historia, prawda i pojednanie. [37. Lebusser Filmsommer – Lagow 2007. Geschichte, Wahrheit und Versöhnung]. Red.: Tadeusz Sobolewski, Andrzej Kawala. Zielona Góra, Wyd. Klub Kultury Filmowej. ISBN 978-83-920486-3-3.

750 lat Gorzowa Wielkopolskiego (Landsberg an der Warthe) w dokumentach archiwalnych. Katalog wystawy 1–8 lipca 2007. (750 Jahre Landsberg an der Warthe (Gorzów Wielkopolski) in Archivdokumenten. Katalog der Ausstellung, 1.-8. Juli 2007). Red.: Juliusz Sikorski. Tłum.: Grzegorz Kowalski. Gorzów Wielkopolski, Archiwum Państwowe w Gorzowie i Towarzystwo Przyjaciół Archiwum i Pamiątek Przeszłości. ISBN 83-88514-08-3.

Ackerknecht, Erwin: Erwin Ackerknecht – bibliotekarz, humanista (1880–1960). [Erwin Ackerknecht – Bibliotekar, Humanist (1880–1960)]. Tłum.: Krzysztof Gołda. Szczecin, Wyd. Książnica Pomorska im. St. Staszica. ISBN 978-83-87879-67-9.

Artyści w Szklarskiej Porębie. Historia kolonii artystycznych XIX i XX w. (Die Künstler in Schreiberhau). Red.: Bożena Danielska, Katarzyna Kułakowska, Elżbieta Ratajczak i inni. Jelenia Góra, Wyd. Muzeum Karkonoskie. ISBN 978-83-87732-57-8.





Bauer, Gerhard: (Frage-Kunst. Szymborskas Gedichte). Radość pytania. Wiersze Wisławy Szymborskiej. Kraków, Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych Universitas. ISBN 97883-242-0652-0.

Besier, Gerhard; Dębska, Agnieszka; Gluza, Zbigniew; Stokłosa, Katarzyna; Zinserling,.: [Niemcy i Polacy podczas i po II wojnie światowej. Wspólne wspomnienia wspólnej historii] Hist.1. Deutsche und Polen während und nach dem Zweiten Weltkrieg. Gemeinsame Geschichte gemeinsam erinnern. Berlin, LIT Verlag. ISBN 3-8258-0504-3, 978-3-8258-0504-3.

Biuletyn Nr 49. VII Krajowy Zjazd Towarzystwa Opieki nad Oświęciamiem. [Bulletin Nr. 49. 7. Landeskongress der Gesellschaft zur Betreuung von Auschwitz]. Red.: Mirosław Domin, Józef Matynia, Tadeusz Sobolewicz, Henryk Świebocki, Adam Cyra, Stefania Kozioł. Oświęcim, Towarzystwo Opieki nad Oświęciamiem. ISSN 0860-4258.

Biuletyn Jubileuszowy 50. [Jubiläums-Bulletin Nr. 50]. Red.: Mirosław Domin, Józef Matynia, Tadeusz Sobolewicz, Henryk Świebocki, Adam Cyra, Stefania Kozioł. Oświęcim, Towarzystwo Opieki nad Oświęciamiem. ISSN 0860-4258.

Borzym, Andrzej; Sadowski, Jeremi: Polscy Ojcowie Europy. [Die polnischen Väter Europas]. Warszawa, Wyd. TRIO. ISBN 978-83-7436-095-1.

Brennpunkte der politischen Kultur in Polen und Deutschland. (Kultura polityczna w Polsce i w Niemczech). Red.: Gerd Meyer, Stanisław Sulowski, Wojciech Łukowski. Tłum.: Magdalena Kurkowska, Hanna Dmochowska. Warszawa, Dom Wydawniczy ELIPSA. ISBN 83-7151-757-1.

Corpus Epistularium Ioannis Dantisci. Part IV Inventarium vol 1 Inventory of Ioannes Dantiscus' german-language correspondence, A. 1500–1548. Red. Jerzy Axer, Anna Skolimowska. Warszawa, Kraków, Ośrodek Badań nad Tradycją Antyczną w Polsce i w Europie Środkowo-Wschodniej UW, Polska Akademia Umiejętności. ISBN 978-83-60183-58-8.

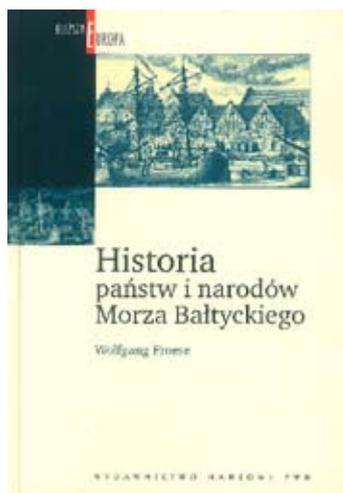
Crossover. (Crossover). Red.: Martin Rehkopp. Tłum.: Joanna Bęczkowska. Reine, Wyd. Kloster Bentlage GmbH. ISBN 978-3-939812-06-7.

Dialog. Magazyn polsko-niemiecki nr 77–78 (2007). Polska–Niemcy–Rosja. Sfery wpływów, bezpieczeństwo energetyczne i przyszłość Europy. (Dialog. Deutsch-Polnisches Magazin nr 77–78 (2007). Polen–Deutschland–Russland. Einflussphären, Energiesicherheit und die Zukunft Europas). Red.: Basil Kerski; Wojciech Duda; Felix Knüpling i inni. Berlin, Deutsch-Polnische Gesellschaft, Bundesverband e.V. ISSN 0938-1422.

Dialog. Magazyn polsko-niemiecki nr 79 (2007). Gdańsk. Lata wolności. (Dialog. Deutsch-Polnisches Magazin nr 79 (2007). Danzig. Jahre der Freiheit). Red.: Basil Kerski; Wojciech Duda; Felix Knüpling i inni. Berlin, Deutsch-Polnische Gesellschaft, Bundesverband e.V. ISSN 0938-1422.

Die Anpassungen an die EU-Erfordernisse. Beispiel Polen. (Dostosowanie do wymogów Unii Europejskiej. Przykład Polski). Red.: Piotr Kałka. Poznań, Wyd. Instytut Zachodni. ISBN 978-83-87688-85-1.

Die Künstler in Schreiberhau. (Artyści w Szklarskiej Porębie. Historia kolonii artystycznych XIX i XX w.). Red.: Bożena Danielska, Katarzyna Kułakowska, Elżbieta Ratajczak i inni. Jelenia Góra, Wyd. Muzeum Karkonoskie. ISBN 978-83-87732-63-2.



Die Meister Matejkos, Grottggers, der Gebrüder Gierymski...: Münchner Geschichtsmalerei des 19. Jahrhunderts (Nauczyciele Matejki, Grottggera, Gierymskich...: Monachijskie malarstwo historyczne XIX wieku). Red.: Wojciech Bałus, Barbara Ciciora, Andreas Strobl. Tłum.: Paweł Kędra, Tadeusz Zatorski. Kraków, Muzeum Narodowe. ISBN 83-89424-76-2, 978-83-86424-76-1.

Dostosowanie do wymogów Unii Europejskiej. Przykład Polski. (Die Anpassungen an die EU-Erfordernisse. Beispiel Polen). Red.: Piotr Kałka. Poznań, Wyd. Instytut Zachodni. ISBN 978-83-87688-84-4.

Dzieje Górnego Łużyc. Władza, społeczeństwo i kultura od średniowiecza do końca XX wieku. (Geschichte der Oberlausitz. Herrschaft, Gesellschaft und Kultur vom Mittelalter bis zum Ende des 20. Jahrhunderts). Red.: Joachim Bahlcke, Warszawa, Wydawnictwo DiG. ISBN 978-83-7181-510-2.

Dzieje Santoka – gród, wieś i okoliczne miejscowości. [Die Geschichte von Santok (Zantoch) – die Burg, das Dorf und die umliegenden Orte]. Red.: Robert Piotrowski. Tłum.: Maja Lebedzińska, Robert Piotrowski, Grzegorz Kowalski. Santok, Wyd. Fundacja Ochrony Przyrody i Dóbr Historycznych Ziemi Santockiej.

Elfriede Springer (1886–1959): Życie i twórczość. (Elfriede Springer (1886–1959): Leben und Werk). Teksty: Grażyna Humeńczuk. Tłum.: Aleksandra Kuśnierz. Legnica, Muzeum Miedzi. ISBN 978-83-88155-25-3.

Erich Sauer. Znaki czasu. [Erich Sauer. Zeichen der Zeit]. Red.: Małgorzata Bucholz-Todoroska. Tłum.: Marek Szalsza. Sopot, Wyd. Muzeum Sopotu. ISBN 978-83-921192-9-6.

Ewangelicy... [Evangeliken...]. Red.: Jan Wild. Tłum.: Wojciech Froehlich. Słupsk, Wyd. Parafia Ewangelicko-Augsburska w Słupsku. ISBN 978-83-926018-0-7.

Froese, Wolfgang: Historia państw i narodów Morza Bałtyckiego. (Geschichte der Ostsee. Völker und Staaten am Baltischen Meer). Tłum.: Maciej Dorna, Ewa Płomińska-Krawiec, Katarzyna Śliwińska. Warszawa, Wyd. Naukowe PWN. ISBN 978-83-01-15143-9.

Gatys, Irena; Gatys, Roman: Fabryka Porcelany w Żarach 1988–1945. (Porzellanfabrik Sorau 1988–1945). Tłum.: Joanna Papiernik. Nakło Śląskie, Wyd. Stowarzyszenie Miłośników Śląskiej Porcelany i Widokówki. ISBN 978-83-917260-2-0.

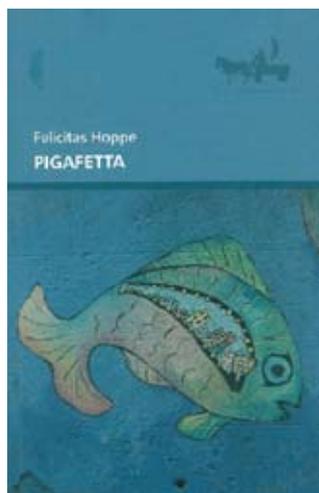
Geier, Manfred: Z czego śmieją się mądrzy ludzie: mała filozofia humoru. (Worüber kluge Menschen lachen. Kleine Philosophie des Humors). Tłum.: Joanna Czudec. Kraków, Wyd. Universitas. ISBN 978-83-242-0731-2.

Gercke, Axel; Pasieczny, Jacek: Jak tam? (Wie geht's?). Tłum.: Jacek Pasieczny. Nürnberg, Rumpel oHG.

Górny Śląsk w starej fotografii. Zdjęcia ze zbiorów Muzeum w Gliwicach i Muzeum Śląskiego w Görlitz. (Oberschlesien im Objektiv. Historische Fotografien aus dem Muzeum in Gliwicz [Gleiwitz] und den Schlesischen Museum zu Görlitz). Teksty: Damian Reclaw, Martina Pietsch. Tłum.: Johanna Kutschera. Gliwice, Muzeum w Gliwicach. ISBN 978-83-89856-14-2.

Hartmann, Nicolai: Zarys metafizyki poznania. (Grundzüge einer Metaphysik der Erkenntnis). Tłum.: Ewa Drzazgowska, Paweł Piszczatowski. Warszawa, Wyd. Instytut Filozofii i Socjologii PAN. ISBN 978-83-7388-156-3.





Herba Polonica. Instytut Roślin i Przetworów Zielarskich. XII Międzynarodowy Sejmik Zielarski. [Herba Polonica. Institut für Kräuterpflanzen und Kräuterverarbeitung. 12. Internationale Kräutertagung]. Red.: Jerzy Lutomski. Poznań, Instytut Roślin i Przetworów Zielarskich. ISSN 0018-0599.

Herbert, Ulrich: Werner Best. Studium biograficzne. O radykalizmie, światopoglądzie i rozsądku 1903–1989. (Best. Biographische Studien über Radikalismus, Weltanschauung und Vernunft. 1903–1989). Tłum.: Magdalena Kurkowska. Warszawa, Wyd. Wiedza Powszechna. ISBN 978-83-2114-1379-2.

Hielle i Dittrich – historia rodzin, fabryk i fortuny. [Hiele und Dittrich – Geschichte der Familien, Fabriken und Fortune]. Red.: Barbara Rzeszycka. Tekst: Jacek Grzonkowski. Żyrardów, Wyd. Muzeum Mazowsza Zachodniego w Żyrardowie. ISBN 978-83-915189-9-1.

Historia Górnych Łużyc. Władza, społeczeństwo i kultura od średniowiecza do końca XX wieku. (Geschichte der Oberlausitz. Herrschaft, Gesellschaft und Kultur vom Mittelalter bis zum Ende des 20. Jahrhunderts). Red.: Joachim Bahlcke. Tłum.: Marek Słoń, Rafael Sendek. Warszawa, Wyd. DiG. ISBN 978-83-7181-510-2, 83-7181-510-7.

Hoffnung und Resignation. Alltag im Sozialismus. (Nadzieje i rozczarowania. Dzień powszedni w socjalizmie). Red.: Horst König, Hans-Peter Höpper, Genowefa Wasiak, Danuta Szaroszyk-Socha, Małgorzata Demel. Opalenica, Storkow, Liceum Ogólnokształcące im. Prymasa Tysiąclecia ks. Stefana Kardynała Wyszyńskiego w Opalenicy, BRH Europaschule Storkow.

Hoppe, Felicitas: Pigafetta. (Pigafetta). Tłum.: Elżbieta Kalinowska. Wołowiec, Wyd. Czarne. ISBN 978-83-89755-94-0.

Hubert Globisch 1914–2004 Malarstwo. O biegu rzek. (Hubert Globisch 1914–2004 Malerei. Vom Lauf der Flüsse). Red.: Thomas Michael Kumlehn, Liane Burkhart. Tłum.: Esther Kinsky, Anna Maria Chulz. Dresden, Neisse Verlag. ISBN 978-3-934038-95-0.

I Inna strona świata. 20 lat Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu. Die andere Seite der Welt. 20 Jahre Internationale Jugendbegegnungstätte in Oświęcim/Auschwitz. Red.: Teresa Miłoś-Czepiec, Gabriela Nikliborc i inni. Tłum.: Rafał Wędrychowski, Lilianna Niemiec-Lutley i inni. Oświęcim, Wyd. Fundacja na Rzecz Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu. ISBN 978-83-923167-4-9.

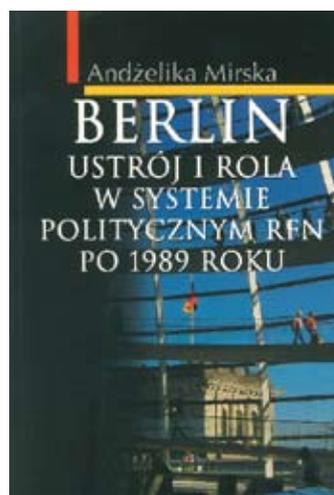
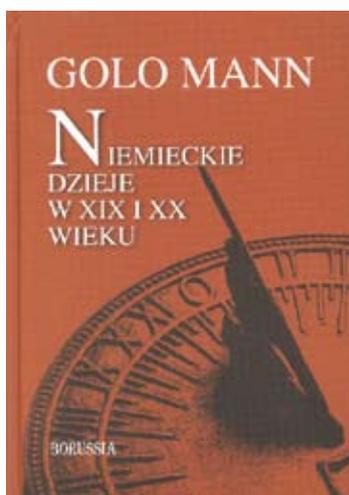
J Joseph Wittig a wyzwania współczesności. (Joseph Wittig und die Herausforderung der Gegenwart). Red.: Lesław Koćwin, Julitta Koćwin. Nowa Ruda, Wyd. Ziemia Kłodzka. ISBN 978-83-60923-05-4.

Jünger, Ernst: Publicystyka polityczna 1919–1936. [Politische Publizistik 1919–1936]. Tłum.: Paweł Andrzejczak, Tomasz Dominiak, Tomasz Kosieradzki, i inni. Kraków, Wyd. ARCANA. ISBN 978-8389243-69-5.

K Kaltwasser, Martin; Majewska, Ewa; Szreder, Kuba: Industriestadt futurismus. 100 Jahre Wolfsburg/Nowa Huta. (Futuryzm Miast Przemysłowych. 100 lat Wolfsburga i Nowej Huty). Frankfurt/Main, Revolver. Archiv für aktuelle Kunst. ISBN 978-3-86588-417-6.

Kaltwasser, Martin; Majewska, Ewa; Szreder, Kuba: Futuryzm Miast Przemysłowych. 100 lat Wolfsburga i Nowej Huty. (Industriestadt futurismus. 100 Jahre Wolfsburg/Nowa Huta). Kraków, Korporacja HAI!ART. ISBN 978-83-89911-70-4.

Kaufmann, Aloys: [Kroniki miasta Cieszyna Część I]. Gedenkbuch der Stadt Teschen. Teil I. Tłum.: Magdalena Engelmann, Grzegorz M. Chromik. Cieszyn, Książnica Cieszyńska. ISBN 978-83-914331-8-8.



Kaufmann, Aloys: [Kroniki miasta Cieszyna Część II]. Gedenkbuch der Stadt Teschen. Teil II. Tłum.: Magdalena Engelmann, Grzegorz M. Chromik. Cieszyn, Książnica Cieszyńska. ISBN 978-83-914331-8-8.

Konferencja „Współpraca instytucji i służb działających na rzecz rodziny”. (Konferenz „Zusammenarbeit der Institutionen und Dienste, die zugunsten der Familie tätig sind”). Stargard Szczeciński, Wydział Polityki Społecznej Urzędu Miejskiego.

Kowalski, Ireneusz; Kozica, Kazimierz: Dolina Baryczy: wspólne dziedzictwo. Dolina Baryczy na dawnej mapie, grafice, widokówkach i fotografiach. (Bartschtal: gemeinsames Erbe. Das Bartschtal auf ehemaligen Karten, Stichen, Postkarten und Fotografien). Milicz, Stowarzyszenie Absolwentów I Liceum Ogólnokształcącego w Miliczu. ISBN 978-83-924777-0-9, 83-924777-0-7.

Kozuszek, Waldemar: Rozwój anatomii patologicznej Uniwersytetu Wrocławskiego i Wrocławskiej Akademii Medycznej wraz z zarysem historycznym przedmiotu. (Die Entwicklung der Pathologischen Anatomie der Universität Breslau und der Medizinischen Akademie Wrocław, zugleich ein Rückblick in die Geschichte des Faches). Wrocław, Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 978-83-229-2802-8, ISSN 0239-6661.

Kraina wiatraków powraca. Materiały z konferencji. [Das Windmühlenland kehrt zurück. Tagungsband]. Red.: Grzegorz Gola. Gdańsk, Wyd. Klub Nowodworski.

Kultura polityczna w Polsce i w Niemczech. (Die politische Kultur in Polen und Deutschland). Red.: Gerd Meyer, Stanisław Sulowski, Wojciech Łukowski. Tłum.: Magdalena Kurkowska, Hanna Dmochowska. Warszawa, Dom Wydawniczy ELIPSA. ISBN 83-7151-757-2.

Kunst preparatorstwa. Katalog wystawy. (Die Kunst der Präparation. Begleitbuch zur Ausstellung). Red.: Gerd-Rainer Riedel, Erfurt/Kazimierz Dolny, Muzeum Nadwiślańskie w Kazimierzu Dolnym, Naturkundemuseum Erfurt.

Kunst ist ein Verbrechen: Tadeusz Kantor, Deutschland und die Schweiz. Erinnerungen – Dokumente – Essays – Filme auf DVD. (Sztuka jest przestępstwem: Tadeusz Kantor a Niemcy i Szwajcaria. Wspomnienia – dokumenty – eseje – filmy na DVD). Red.: Uta Schorlemmer. Tłum.: Agnieszka Grzybkowska, Henrietta Fritsch, Uta Schorlemmer i inni. Nürnberg, Kraków, Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora CRICOTEKA, Verlag für moderne Kunst Nürnberg. ISBN 978-83-920117-4-3, 978-3-938821-67-1.

*L*epsius, Rainer M.: O kulturze politycznej w Niemczech. [Politische Kultur in Deutschland]. Tłum.: Arkadiusz Żychliński. Poznań, Wydawnictwo Poznańskie. ISBN 978-83-7177-490-9.

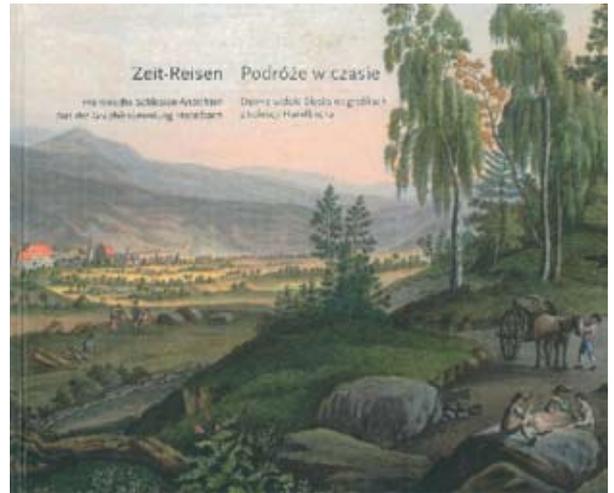
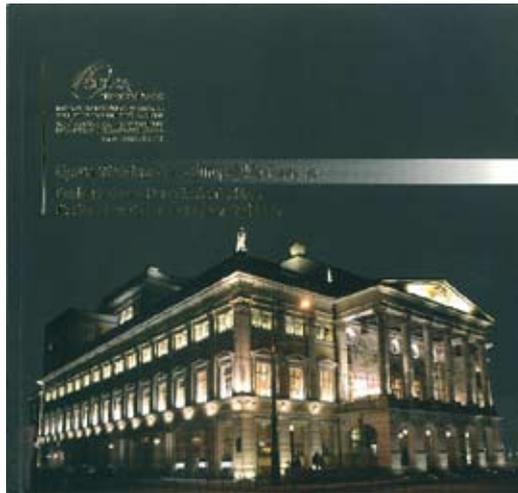
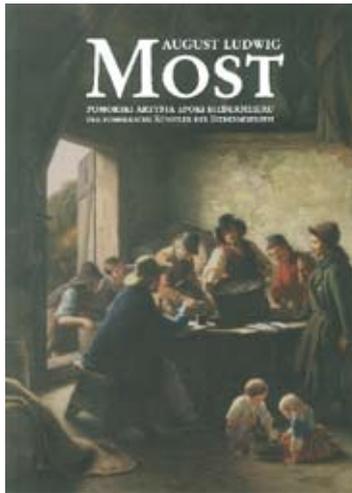
Ludwik Fleck. Style myślowe i fakty: Artykuły i świadectwa. [Ludwik Fleck. Denkstile und Tatsachen. Aufsätze und Zeugnisse]. Red.: Sylwia Werner, Claus Zittla, Florian Schwartz. Warszawa, Wyd. Instytutu Filozofii i Socjologii PAN. ISBN 978-83-7388-138-9.

*L*opuch, Wojciech: Nowe Warpno. (Neuwarp). Tłum.: Mathias Enger. Szczecin, Wyd. Stowarzyszenie Czas Przestrzeń Tożsamość. ISBN 978-83-923059-2-7.

*M*alarze polscy w Monachium. Studia i szkice. [Polnische Maler in München. Studien und Skizzen]. Red.: Zbigniew Fałdynowicz, Eliza Ptaszyńska. Suwałki, Muzeum Okręgowe. ISBN 978-83-922596-4-0.

Mann, Golo: Niemieckie dzieje w XIX i XX wieku. (Deutsche Geschichte des 19. und 20. Jahrhunderts). Tłum.: Andrzej Kopacki. Olsztyn, Stowarzyszenie „Wspólnota Kulturowa Borussia”. ISBN 978-83-89233-34-9.





Miesiąc fotografii w Krakowie. [Fotografie-Monat in Krakau]. Red.: Marta Eloy Cichocka, Agata Bar, Joanna Bas i inni. Tłum.: Agata Bar, Joshua Crone, Jakub Kubica i inni. Kraków, Wyd.: Fundacja na Rzecz Rozwoju Sztuk Wizualnych, Fundacja Imago Mundi. ISBN 83-921528-4-0.

Mirska, Anđželika: Berlin. Ustrój i rola w systemie politycznym RFN po 1989 roku. [Berlin. Die politische Ordnung und Rolle im politischen System BRD nach dem Jahre 1989]. Warszawa, Wyd. Oficyna Wydawnicza ASPRA-JR. ISBN 978-83-7545-033-0.

Mählert, Ulrich: Krótka historia NRD. (Kleine Geschichte der DDR). Tłum.: Anna Soróbkka, Tomasz Soróbkka. Wrocław, Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 978-83-229-2803-5, ISSN 0239-6661.

Most August Ludwig. Pomorski artysta epoki biedermeieru. (Most August Ludwig. Der pommersche Künstler der Biedermeierzeit). Red.: Ewa Gwiazdowska, Rafał Makala. Tłum.: Mathias Enger, Barbara Ostrowska, Grzegorz Załoga, Ewa Gwiazdowska. Szczecin, Muzeum Narodowe. ISBN 978-83-86136-71-1.

Nadzieje i rozczarowania. Dzień powszedni w socjalizmie. (Hoffnung und Resignation. Alltag im Sozialismus). Red.: Horst König, Hans-Peter Höpper, Genowefa Wasiak, Danuta Szaroszyk-Socha, Małgorzata Demel. Opalenica, Storkow, Liceum Ogólnokształcące im. Prymasa Tysiąclecia ks. Stefana Kardynała Wyszyńskiego w Opalenicy, BRH Europaschule Storkow.

Nagórko, Alicja: [Leksykologia języka polskiego]. Lexikologie des Polnischen. Hildesheim, Wyd. Georg Olms. ISBN 978-3-487-13478-9.

Narody w Europie. Tożsamość i wzajemne postrzeganie. [Völker in Europa. Identität und gegenseitige Wahrnehmung]. Red.: Lech Zieliński, Marek Chamot. Tłum.: Ewa Kościałkowska-Okońska, Lech Zieliński, Łukasz Jasiński. Bydgoszcz, Wydawnictwo Uczelniane Wyższej Szkoły Gospodarki. ISBN 978-83-922276-5-6.

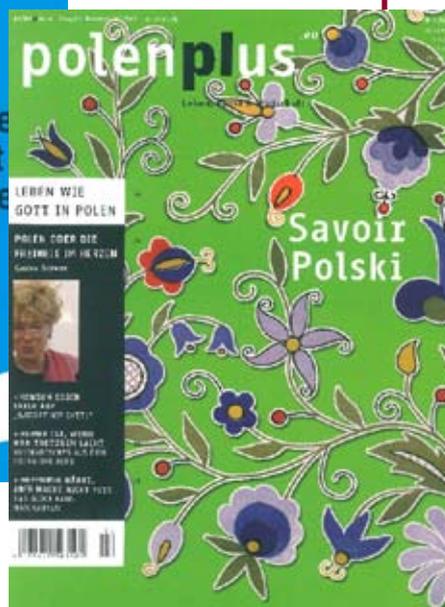
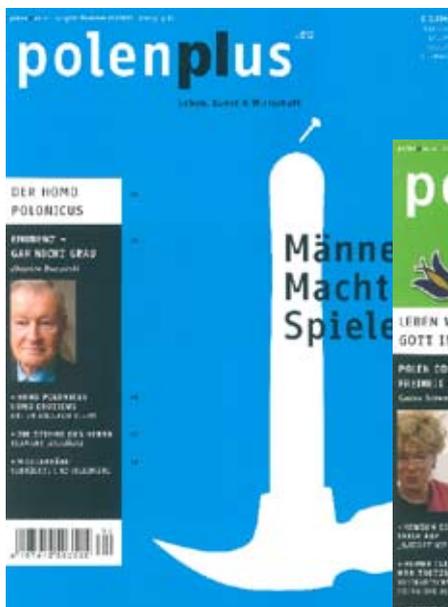
Nauczyciele Matejki, Grottgera, Gieryskich... Monachijskie malarstwo historyczne XIX w. [Die Meister Matejkos, Grottgers, der Gebrüder Gieryski... Münchner Geschichtsmalerei des 19. Jahrhunderts]. Red.: Peter-Christian Seraphim. Tłum.: Paweł Kędra, Tadeusz Zatorski, Peter-Christian Seraphim. Kraków, Wyd. Muzeum Narodowe. ISBN 83-89424-76-2, 978-83-89424-76-1.

Opera Wrocławska – Europejskie Tradycje. (Breslauer Oper – Europäische Tradition). Red.: Elżbieta Szczucka. Tłum.: Anna Leniart. Wrocław, Wyd. Opera Wrocławska. ISBN 83-7076-127-5.

Opitz, Martin: Wiersze wybrane. [Auswahl der Gedichte]. Tłum.: Bogdan Stan. Gdańsk–Warszawa, Wyd. HEVRA Marcin Mańkowski. ISBN 978-83-925397-0-4.

Pacek, Małgorzata: Niemcy. [Deutschland]. Warszawa, Wyd. TRIO. ISBN 978-83-7436-077-7.

Pierzchała, Henryk: Mechanizmy eksterminacji krakowskich uczonych w „Akcji Specjalnej Kraków” – „Sonderaktion Krakau” 1939–1945. [Mechanismen der Vertreibung/Ausrottung der Krakauer Professoren bei der „Sonderaktion Krakau”]. Kraków, Wyd. Drukarnia Pijarów. ISBN 978-83-7269-264-1.



Zeitschrift „polenplus“

„polenplus“ ist der Titel einer neuen deutschen Vierteljahresschrift. Die Zeitschrift ist erst seit Februar 2007 auf dem Markt, erfreut sich aber bereits großen Interesses. „polenplus“ wird auf Deutsch herausgegeben und will den deutschen Leser für Polen, seine Kultur und Wirtschaft, interessieren. „Polen ist jung, unternehmerfreundlich und abenteuerlich. Wir zeigen, wo Polen am schönsten ist, am aufregendsten. Wir zeigen Hintergründe und präsentieren einen neuen Blick auf polnische Wirtschaft, polnische Menschen und polnisches Leben. polenplus ist entstanden, weil sich bei uns die Begeisterung für das Land Polen, seine Geschichte und seine Zukunft mit der Leidenschaft für seine Menschen und seine Kultur verbindet“, schreiben die beiden Redakteurinnen der Zeitschrift, die Deutschen Elisabeth M. Münchow und Antje Ritter-Jasińska. Grafiker ist Michael Okraj, der in Polen geboren und in Deutschland aufgewachsen ist. Autoren der Texte sind sowohl Deutsche als auch Polen. Die Redaktion bemüht sich, interessante Autoren und Persönlichkeiten beiderseits der Grenze zur Zusammenarbeit zu gewinnen. Die Zeitschrift erscheint in einer attraktiven, farbigen Aufmachung in einer Auflage von 15.000 Exemplaren. Die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit bezuschusste 2007 zwei Nummern der Zeitschrift.

Podróże w czasie. Dawne widoki Śląska na grafikach z kolekcji Haselbacha. (Zeit-Reisen. Historische Schlesien-Ansichten aus der Graphiksammlung Haselbach). Red.: Angelika Marsch, Joanna Brade, Diana Codogni-Łańcucka, Arno Herzig, Henryk Waniek. Tłum.: Sławomir Brzezicki, Ewa Czerwiakowski, Diana Codogni-Łańcucka, Mirjam Jahr, Dorothea Nitsche. Marburg/Wrocław, Herder-Institut Marburg, Kunstforum Ostdeutsche, Galerie Regensburg, Muzeum Architektury we Wrocławiu. ISBN 978-3-87969-337-5, 978-83-60544-06-8.

Polenplus 02/2007. Leben wie Gott in Polen. [Życie w Polsce jak Bóg]. Red.: Elisabeth Martha Münchow, Antje Ritter-Jasińska. Tłum.: Olaf Kühn, Dörte Lütvogt, Antje Ritter-Jasińska, Thomas Weiler. Berlin, Wyd. Valerius Verlag GmbH. ISSN 1864-0362.

Polenplus 04/2007. Männer. Macht. Spiele. [Mężczyźni. Władza. Igraszki]. Red.: Elisabeth Martha Münchow, Antje Ritter-Jasińska. Tłum.: Olaf Kühn, Antje Ritter-Jasińska, Thomas Weiler. Berlin, Wyd. Valerius Verlag GmbH. ISSN 1864-0362.

Potrzeby informacyjne we współpracy polsko-niemieckiej. Gospodarka – Prawo – Oświata – Kultura (Informationsbedürfnisse in der deutsch-polnischen Zusammenarbeit: Wirtschaft – Recht – Bildung – Kultur). Red.: Gabriela Ahnis, Hans Gerd Hapel, Celina Kwiatek-Mack, Grażyna Twardak. Berlin, Wyd. BibSpider. ISBN 978-3-936960-22-8.

Pott, Hans-Georg: Krótka historia kultury europejskiej. [Kurze Geschichte der europäischen Kultur]. Tłum.: Jacek Dąbrowski. Wrocław, Wyd.: Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe. ISBN 978-83-7432-237-9.

Prezydencja niemiecka a stan debaty o reformie Unii Europejskiej. Aspekty polityczno-prawne. [Deutsche Präsidentschaft und Stand der Debatte über die Reform der Europäischen Union. Politische und rechtspolitische Aspekte]. Red.: Jan Barcz. Warszawa, Wyd. Wyższej Szkoły Przedsiębiorczości i Zarządzania im. Leona Koźmińskiego. ISBN 978-83-89437-65-5.

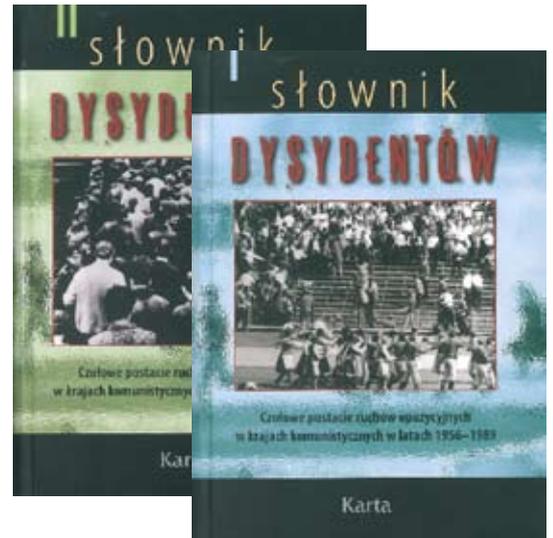
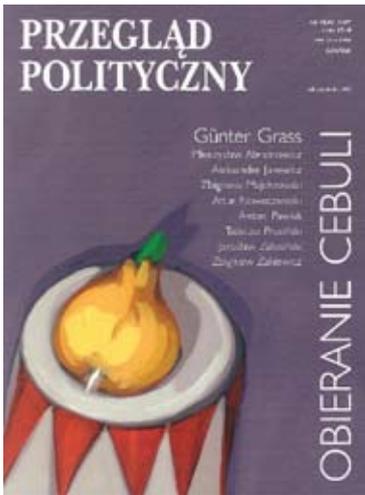
Pro Libris: lubuskie pismo literacko-kulturalne Nr 1(18). [Pro Libris. Lebuser Literatur- und Kulturzeitschrift Nr. 19 (18)]. Red.: Sławomir Kufel. Zielona Góra, Pro Libris – Wyd. Wojewódzkiej i Miejskiej Biblioteki Publicznej im. C. Norwida. ISSN 1642-5995.

Przegląd Polityczny – nr 85/86 2007. Günter Grass. Obieranie cebuli. [Häuten der Zwiebel]. Red.: Wojciech P. Duda. Gdańsk, Wyd. Fundacja Liberałów. ISSN 1232-6488.

Przewodnik uczestnika VII Zjazdu Gnieźnieńskiego. [Leitfaden des Teilnehmers des 7. Gnesener Kongresses]. Tłum.: Marcin Turski. Gniezno, Wyd. Fundacja Świętego Wojciecha. ISBN 590-892708110-0.

Ruchniewicz, Małgorzata; Rosik, Stanisław; Wiszewski, Przemysław: Bystrzyca Kłodzka. [Habelschwerdt]. Wrocław, Bystrzyca Kłodzka, Wyd. Dolnośląskie Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Silesia. ISBN 978-83-88976-50-6.





Rymar, Edward: Klucz do ziem polskich, czyli dzieje Ziemi Lubuskiej aż po jej utratę przez Piastów i ugruntowanie władzy margrabiów brandenburskich. (Der Schlüssel zu den polnischen Landen oder die Geschichte des Lebusener Landes bis zu dessen Verlust durch die Piasten und der Festigung der Herrschaft der Brandenburger Markgrafen). Tłum.: Grzegorz Kowalski. Gorzów Wielkopolski, Wyd. Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna. ISBN 978-83-907249-5-9.

Saryusz-Wolska, Magdalena: Berlin: filmowy obraz miasta. [Berlin: das filmische Bild einer Großstadt]. Kraków, Wyd. Rabid. ISBN 978-83-60236-16-1.

Secesja: pismo o sztuce, kulturze i współczesności nr 6/2007. Reinterpretacja historii. (Secesja: Zeitschrift für Kunst, Kultur und Gegenwart. Heft 6/2007. Reinterpretation der Geschichte). Red.: Walter Maria Stojan. Warszawa, Wyd. Österreich Institut. ISSN 1895-4022.

Secesja: pismo o sztuce, kulturze i współczesności nr 8/2007. Mamona. (Secesja: Zeitschrift für Kunst, Kultur und Gegenwart. Heft 8/2007. Mammona). Red.: Walter Maria Stojan. Warszawa, Wyd. Österreich Institut. ISSN 1895-4022.

Secesja: pismo o sztuce, kulturze i współczesności nr 9/2007. Bezpieczeństwo. (Secesja: Zeitschrift für Kunst, Kultur und Gegenwart. Heft 9/2007. Sicherheit). Red.: Walter Maria Stojan. Warszawa, Wyd. Österreich Institut. ISSN 1895-4022.

Schelling, Friedrich; Wilhelm Joseph von: Światowieki: ułamek z roku 1815. (Weltalter). Warszawa, Wyd. Instytutu Filozofii i Socjologii PAN. ISBN 978-83-7388-155-6.

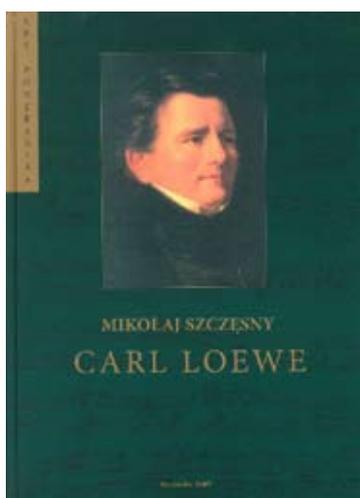
Schiwy, Günter: Wielki skarbicz mazurskich legend i podań. (Der grosse Schatz masurischer Märchen, Sagen und Legenden). Tłum.: Dietmar Serafin. Olsztyn, Wyd. Stowarzyszenie „Wspólnota Kulturowa Borussia”. ISBN 978-83-89233-40-0.

Simmel, Georg: Filozofia życia. Cztery rozdziały metafizyczne. (Lebensanschauung). Tłum.: Monika Tokarzewska. Warszawa, Wyd. Instytut Filozofii i Socjologii PAN. ISBN 978-83-7388-153-2.

Słownik dysydentów. Czołowe postacie ruchów opozycyjnych w krajach komunistycznych w latach 1956–1989. Tom I. [Lexikon der Dissidenten. Führende Persönlichkeiten der oppositionellen Bewegungen in den kommunistischen Ländern in Jahren 1956–1989. Band I]. Praca zbiorowa. Warszawa, Wyd. Fundacja Ośrodka KARTA. ISBN 978-83-88288-89-0.

Słownik dysydentów. Czołowe postacie ruchów opozycyjnych w krajach komunistycznych w latach 1956–1989. Tom II. [Lexikon der Dissidenten. Führende Persönlichkeiten der oppositionellen Bewegungen in den kommunistischen Ländern in Jahren 1956–1989. Band II]. Praca zbiorowa. Warszawa, Wyd. Fundacja Ośrodka KARTA. ISBN 978-83-88288-84-5.

Słownik współczesnych pisarzy niemieckojęzycznych. Pokolenie powojenne. [Lexikon deutschsprachiger Autorinnen und Autoren der Gegenwart]. Red.: Jürgen Joachimsthaler; Marek Zybura. Tłum.: Eliza Borg, Anna Kohlrausch, Anna Molenda, Wojciech Pieńkowski, Izabela Surynt, Mirosława Zielińska. Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Wiedza Powszechna. ISBN 978-83-214-1374-7.



Szczęsny, Mikołaj: Carl Loewe (1796–1869). [Carl Loewe (1796–1869)]. Szczecin, Wyd. Zamek Książąt Pomorskich. ISBN 978-83-60816-06-6.

Sztuka czy rzemiosło? Nauczyć Polski i polskiego. [Kunst oder Handwerk? Polen und Polnisch beibringen]. Red.: Aleksandra Ahtelik, Jolanta Tambor. Katowice, Wyd. Gnome. ISBN 978-83-87819-12-5.

Sztuka jest przestępstwem: Tadeusz Kantor a Niemcy i Szwajcaria. Wspomnienia – dokumenty – eseje – filmy na DVD. (Kunst ist ein Verbrechen: Tadeusz Kantor, Deutschland und die Schweiz. Erinnerungen – Dokumente – Essays – Filme auf DVD). Red.: Uta Schorlemmer. Tłum.: Agnieszka Grzybkowska, Henrietta Fritsch, Uta Schorlemmer i inni. Nürnberg, Kraków, Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora CRICOTEKA, Verlag für moderne Kunst Nürnberg. ISBN 978-83-920117-8-1, 978-3-938821-68-8.

*S*ładami przeszłości: historia Mostów, Imna, Burowa i Danowa. (Die Geschichte von Speck, Immenthal, Burow und Jakobsdorf). Red.: Józef Kazaniecki. Tłum.: Karolina Rybak. Goleniów, Wyd. Urząd Miasta i Gminy Goleniów.

*T*rzeci Sektor. Kwartalnik nr 10. Partnerstwo organizacji pozarządowych Niemcy i Polska. [Der Dritte Sektor. Quartalzeitschrift Nr. 10. Partnerschaft der NGO's in Deutschland und Polen]. Red.: Marek Rymśza, Magdalena Dudkiewicz. Warszawa, Wyd. Instytut Spraw Publicznych. ISSN 1233-2265.

*U*rbańczyk, Przemysław: (Władza i polityka we wczesnym średniowieczu). Herrschaft und Politik im Frühen Mittelalter. Ein historisch-anthropologischer Essay über gesellschaftlichen Wandel und Integration in Mitteleuropa. Tłum.: Jürgen Heyde. Frankfurt am Main, Wyd. Peter Lang GmbH. ISBN 978-3-631-53725-1, ISSN 0941-7389.

*W*inkler, Heinrich August: Długa droga na Zachód. Tom 1 Dzieje Niemiec 1806–1933. (Der lange Weg nach Westen. Band 1: Deutsche Geschichte vom Ende des Alten Reiches bis zum Untergang der Weimarer Republik). Tłum.: Viktor Grotowicz, Maria Kopij, Wojciech Kunicki. Wrocław, Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 987-83-229-2825-7, ISSN 0239-6661.

Winkler, Heinrich August: Długa droga na Zachód. Tom 2 Dzieje Niemiec 1933–1990. (Der lange Weg nach Westen. Band 2: Deutsche Geschichte vom Dritten Reich bis zur Wiedervereinigung). Tłum.: Viktor Grotowicz, Krzysztof Huszcza. Wrocław, Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 987-83-229-2825-7, ISSN 0239-6661.

Wrzesiński, Wojciech: Sąsiad czy wróg? Ze studiów nad kształtowaniem obrazu Niemca w Polsce w latach 1795–1939. [Nachbar. Oder Feind? Studien über das Bild des Deutschen in Polen 1795–1939]. Wrocław, Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 978-83-229-2768-7, ISSN 0239-6661.

*Z*głębi. (Unter Tage). Red.: Irena Fugalewicz. Tłum.: Jerzy Nyga, Adam Zabiegała. Katowice, Fundacja dla Śląska. ISBN 978-83-60879-08-5.

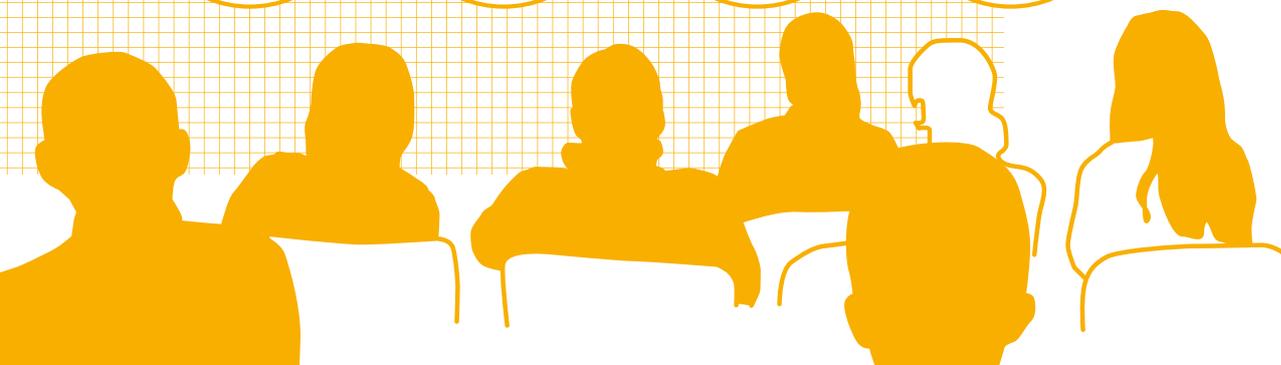
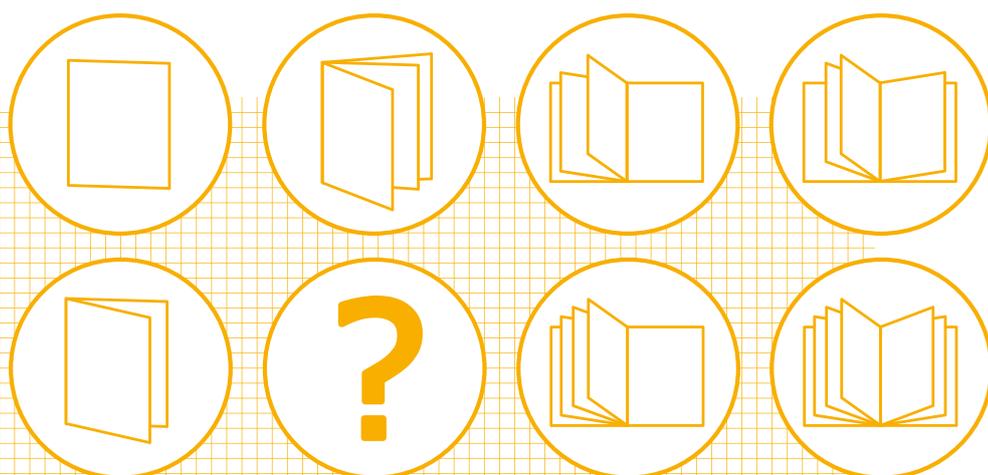
Z wiatrem i pod wiatr. Wspomnienia osadników mieleńskich część 2. [Mit und gegen den Wind. Erinnerungen der Einsiedler in Mielno. Teil 2]. Red.: Hilary Kubsch. Mielno, Mieleńska Lokalna Organizacja Turystyczna.

*Z*ydzi na Pomorzu Zachodnim w XIX i XX wieku oraz ich sąsiedzi. [Juden und ihre Nachbarn in Pommern im 19. und 20. Jh.]. Red.: Monika Rudnik-Kulikowska. Warszawa, Wyd. DiG. ISBN 83-7181-488-7, 978-83-7181-488-4.



40. Wissenschaft und Bildung

Die Stiftung hat 170 Projekte mit insgesamt 3.946.653 Zł gefördert.



	Projektitel	Antragsteller	Bewilligt in Zł
1.	Räumliche Auswirkungen des vollzogenen EU-Beitritts Polens auf den deutsch-polnischen Grenzraum – eine Publikation	Institut für Management der Regionalentwicklung in Posen, Posen	35.000
2.	Deutschsprachige Ausstellung „Erinnerung bewahren. Sklaven- und Zwangsarbeit polnischer Bürger für das Dritte Reich in den Jahren 1939-1945“	Stiftung „Polnisch-Deutsche Aussöhnung“, Warschau	40.000
3.	Deutsch-Polnische Rechtsschule	Universität Breslau – Fakultät Jura, Verwaltung und Ökonomie, Breslau	46.720
4.	Zantoch in der Vergangenheit. Santok w dziejach. Ausstellung, Konferenz, Publikation	Stiftung Naturschutz und Schutz Historischer Güter des Zantocher Landes, Santok (Zantoch)	22.000
5.	Gesamtpolnischer Deutschwettbewerb „Der die das Kenner“ für Schüler der 6. Klasse Grundschule und der 3. Klasse Gymnasium	Verlag Wydawnictwo Szkolne PWN GmbH, Warschau	30.000
6.	Herausgabe des Buchs „Anpassung an die Erfordernisse der Europäischen Union. Das Beispiel Polen“ in polnischer und deutscher Sprache	West-Institut – Z. Wojciechowski Forschungsinstitut, Posen	27.265

7.	„Deutsch-polnische Nachbarschaft im Jahrhundert der Diktaturen“ – ein Seminar	Hannah-Arendt-Institut für Totalitarismusforschung an der Technischen Universität Dresden, Dresden	5.000
8.	„... weil wir zusammen gedacht haben“ – Tagung und Ausstellung zum 100. Geburtstag Helmuth James von Moltkes 1907-2007 in Berlin und Breslau	Freundesverein Kreisau, Breslau	32.040
9.	32. Deutsch-Polnische Schulbuchkonferenz	Willy-Brandt-Zentrum für Deutschland- und Europastudien an der Universität Breslau, Breslau	34.610
10.	Veröffentlichung des Bandes: Ernst Jünger „Politische Publizistik 1919-1936“	Verlag Arcana, Krakau	13.000
11.	Herausgabe des Buches „Hannah Arendt“ von Wolfgang Heuer, übersetzt von Małgorzata Klentak-Zabłocka	Verlag Nisza, Warschau	38.300
12.	Wissenschaftliches Seminar: „Junge Polen, junge Deutsche im gemeinsamen Europa – Wege der bilateralen Verständigung“	Jerzy-Giedroyc-Hochschule für Kommunikation und Massenmedien in Warschau, Warschau	41.100
13.	Fortbildungsseminar für polnische Lehrer: Die Geschichte der Shoah und ihre Vermittlung im Unterricht	Haus der Wannseekonferenz, Gedenk- und Bildungsstätte, Berlin	30.800
14.	Internationales Seminar: 50 Jahre Gemeinsamer Europäischer Markt „Europa inmitten der Globalisierung“	Europa-Komitee, Wałbrzych (Waldenburg)	23.150
15.	Internationale Konferenz von Studenten und Dozenten aus Leipzig, Breslau und Prag	Forum Europa e.V., Leipzig	20.000
16.	8. Tagung in der Reihe „Edition deutsch- und lateinischsprachiger Geschichtsquellen aus dem Ostseeraum (14.-16. Jh.)“	Nikolaus-Kopernikus-Universität, Institut für Geschichte und Archivistik, Toruń (Thorn)	19.000
17.	Konferenz „Die wehrhafte Demokratie. Demokratische Systeme und Bedrohung im 20. Jahrhundert“	Nikolaus-Kopernikus-Universität, Institut für Internationale Beziehungen, Toruń (Thorn)	9.900
18.	Ausstellungspräsentation „‘Größte Härte...‘ – Verbrechen der Wehrmacht in Polen September-Oktober 1939“	Deutsch-Israelische Gesellschaft, Trier	4.000
19.	Druck und Herstellung der deutschsprachigen Publikation „Landgüter in den Regionen des gemeinsamen Kulturerbes von Deutschen und Polen – Entstehung, Verfall und Bewahrung“	Institut für Kunst der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Warschau	30.000
20.	Konferenzband „Deutsche Grammatik im europäischen Dialog“	Institut für Germanische Philologie der Jagiellonen-Universität, Krakau	6.700
21.	Konferenz des Verbandes Polnischer Germanisten: „Germanistische Wahrnehmungen der Multimedialität, der Multilingualität und der Multikulturalität“	Verband Polnischer Germanisten, Warschau	40.000
22.	Polen, Deutschland und die Europäische Union – Seminar für Applikanten und Referendare	Kammergericht Berlin, Berlin	30.000
23.	Internationale Konferenz zum Thema Vermarktung ökologischer Lebensmittel in Polen	EkoConnect – Internationales Zentrum für den Ökologischen Landbau Mittel- und Osteuropas e.V, Dresden	32.000
24.	Ankauf von Büchern für das Maria und Georg-Dietrich-Gymnasium und Lyzeum in Olsztyn	Georg und Maria Dietrich-Stiftung, Offenburg-Bühl	60.000
25.	Workshop „Täter/Opfer Beziehungen im heutigen Europa: Eskalation und Reduktion der Vorurteile“	Universität Warschau, Fakultät für Psychologie, Forschungszentrum für Vorurteile, Warschau	8.000



26.	„Wie schmeckt Geschichte? Küche im alten Preußen“ – eine Wanderausstellung mit Katalog	Arbeitsgemeinschaft POLA, Berlin	34.000
27.	Podiumsdiskussion „Was wird aus Europa? Deutschland-Polen-Frankreich im europäischen Integrationsprozess“	Willy-Brandt-Schule in Warschau, Warschau	6.100
28.	Bildungsprogramm „Faszinierendes Deutsch“	Sozial-Kultureller Verein „Leśne Siolo“, Zwierzyniec	8.300
29.	Konferenz 12. Internationale Kräutertagung – Phytotherapie des 21. Jahrhunderts	Polnisches Kräuterkomitee, Posen	30.000
30.	Europa wendet sich nach Osten: Rolle Polens und Deutschlands in der Ausgestaltung der neuen EU-Politik gegenüber dem Osten (Konferenzreihe)	Zentrum für Internationale Beziehungen, Warschau	39.300
31.	Konferenz der Schulleiter der polnischen Lyzeen, die zum Deutschen Sprachdiplom der Stufe II führen	BVA (Bundesverwaltungsamt) / ZfA (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen) in Polen, Warschau	3.800
32.	Die Pflege der polnischen Sprache in Deutschland – 2. Seminarreihe für deutsche Studierende	Schule für polnische Sprache und Kultur der Schlesischen Universität, Kattowitz	8.400
33.	„Auf den Spuren der Vergangenheit“	Stadt- und Gemeindeamt Goleniów, Goleniów (Gollnow)	34.000
34.	Polnische Ausgabe des Buches „Oder - Odra. Blicke auf einen europäischen Strom“ von Prof. Karl Schlögel und Dr. Beata Halicka	Europa-Universität Viadrina, Professur für Geschichte Osteuropas, Frankfurt/Oder	6.000
35.	3. Pillnitzer Sommerakademie	EkoConnect – Internationales Zentrum für den Ökologischen Landbau Mittel- und Osteuropas e.V, Dresden	20.000
36.	Liederwerkstatt mit deutschen Liedern für den Deutschunterricht	Zentrum für Lehrerbildung, Rzeszów	8.000
37.	Polnische Ausgabe des Buches von Hans Georg Pott „Kurze Geschichte der europäischen Kultur“	Willy-Brandt-Zentrum für Deutschland- und Europastudien an der Universität Breslau, Breslau	3.000
38.	„Deutsche und Polen im neuen Europa. Zum Gedenken an Henryk Bereska“ – eine deutschsprachige Publikation	Georg Olms Verlag AG, Hildesheim	10.000
39.	Publikation mit dem Arbeitstitel: „Mechanismen der Vertreibung / Ausrottung der Krakauer Professoren bei der „Sonderaktion Krakau““	Druckerei der Polnischen Provinz der Piaristen, Krakau	25.000
40.	Seminarveranstaltung „Berufsausbildung und Chancen der Absolventen auf dem Arbeitsmarkt der EU“	Deutsche Gesellschaft e. V. – Verein zur Förderung politischer, kultureller und sozialer Beziehungen in Europa, Berlin	8.000
41.	Wissenschaftliches Seminar: „Danzig in der Frühen Neuzeit: zwischen lutherischer Orthodoxie und freistädtischer Multikonfessionalität“	Universität Breslau, Institut für Kunstgeschichte, Breslau	10.000
42.	Museumsführer über die Sammlungen des Regionalmuseums in Świebodzin	Regionalmuseum, Świebodzin (Schwiebus)	3.340
43.	„Integration der Stadt – das Wasser in der Architektur, Urbanistik und Planung“ – ein Workshop für Studenten	Technische Hochschule in Gdańsk/Danzig, Danzig	20.200
44.	Wissenschaftliche Konferenz „Gesellschaftsrecht in Polen und Deutschland“	Stiftung der Jura- und Verwaltungsfakultät der Schlesischen Universität „Facultas Iuridica“, Kattowitz	8.000
45-50.	Deutsch-polnisches Austauschprogramm für wissenschaftliche MitarbeiterInnen im Museumsbereich	Programm der SdpZ	53.621

51.	Ausstellungspräsentation "Vom Wasser bewahrt. Archäologische Unterwasserfunde aus Großpolen und Brandenburg"	Dominikanerkloster Prenzlau, Kulturzentrum und Museum, Prenzlau	46.000
52.	Publikation über 15-jährige Tätigkeit des Verbandes der deutschen sozial-kulturellen Gesellschaften in Polen	Verband der deutschen sozial-kulturellen Gesellschaften in Polen, Oppeln	9.500
53.	Die Herausgabe der Dissertation von Otto Rollenhagen zum Thema "Untersuchung und Beschreibung der Danziger Bürgerhäuser mit besonderer Darstellung der Bauten aus der Zeit der Gotik bis zur Spätrenaissance" in Deutsch und Polnisch	Historisches Museum der Stadt Danzig, Danzig	29.800
54.	Seminarzyklus für Multiplikatoren und LehrerInnen zum Thema: "Interkultureller Unterricht im polnischen Schulsystem am Beispiel der kulturellen Vielfalt der Region Oberschlesien"	Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, Gleiwitz	19.800
55.	Sommerschule 2007 – Polen heute	Stiftung Europea, Warschau	100.000
56.	Polen, Deutschland und Frankreich in der Europäischen Union – die Publikation	Stiftung Institut für Öffentliche Angelegenheiten, Warschau	15.450
57.	11. Internationales Beethovensymposium "Beethoven: Musik und Literatur"	Musikakademie in Krakau, Krakau	9.720
58.	Internationale Konferenz junger Wissenschaftler der Hochschulen in der Euroregion Neisse	Oskar-Lange-Ökonomische Akademie in Breslau, Fakultät Regionale Wirtschaft und Touristik, Jelenia Góra (Hirschberg)	9.900
59.	4. Forum – Zisterzienser an Nord- und Ostsee	Sydonia – Verein zum Schutz des Erbes von Marianowo, Marianowo (Marienfließ)	7.500
60.	Sichere Wohnorte. Symposium, Ausstellung, Katalog	Universität Karlsruhe, Forum für grenznahe Zusammenarbeit in Europa, Karlsruhe	25.000
61.	"Vergleich der Sozialsysteme in Deutschland, Polen und den Niederlanden" – ein Studentenseminar	Jagiellonen-Universität, Institut für Soziologie, Krakau	8.000
62.	Sprachkurs im Tandemverfahren "Deutsche und polnische Lehrer im Sprachdialog"	Oberstufenzentrum für Bürowirtschaft und Verwaltung, Berlin	40.000
63.	Bildung nach dem pädagogischen System von Maria Montessori – deutsche Erfahrungen	Polnische Montessori Gesellschaft, Lodz	4.000
64.	14. internationale Tagung aus dem Zyklus "Ordines militares. Colloquia Torunensia Historica"	Nikolaus-Kopernikus-Universität, Institut für Geschichte und Archivwissenschaft, Toruń (Thorn)	12.000
65.	"Von Stolp in die akademische Welt der Universitäten" – populärwissenschaftliche Seminare	Pommersche Akademie, Słupsk (Stolp)	5.000
66.	Kurskreator-Wettbewerb "Ein Deutschkurs meiner Träume"	Österreich Institut, Warschau	1.000
67.	Einkauf von Büchern für die Bibliothek des Willy Brandt Zentrums für Deutschland- und Europastudien der Universität Breslau	Willy-Brandt-Zentrum für Deutschland- und Europastudien an der Universität Breslau, Breslau	30.000
68.	Deutsch-Polnische Rechtsschule	Universität Regensburg, Juristische Fakultät, Lehrstuhl für Öffentliches Recht, Regensburg	8.000
69.	"Lexikologie des Polnischen" – ein Lehrbuch von Alicja Nagórko	Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Slawistik, Lehrstuhl für Westslawische Sprachen, Berlin	10.000





72.

14. Konferenz des Arbeitskreises deutscher und polnischer Kunsthistoriker und Denkmalpfleger

70.	VIII. Deutsch-Polnische Konferenz mit Studienreise "ANTIKON 2007 Fachwerkarchitektur – gemeinsames Erbe"	Szczecin-Expo Entwicklungsgesellschaft Westpommerns, Stettin	20.000
71.	Deutsch-polnische Konferenz "Kinder und Jugendliche in totalitären Systemen" – deutsche und polnische Erfahrung"	Wojewodschaftszentrum für Lehrerfortbildung (WODN), Lublin	40.000
72.	14. Konferenz des Arbeitskreises deutscher und polnischer Kunsthistoriker und Denkmalpfleger	Jagiellonen Universität, Institut für Kunstgeschichte, Krakau	35.100
73.	Die 11. Gesamtpolnische Deutschlehrertagung "Wrocław – Oder – Breslau"	Polnischer Deutschlehrerverband, Bezirk Breslau, Breslau	50.000
74.	Herausgabe des Buches "Der dunkle Kontinent" von Linde Salber	Verlag Nisza, Warschau	19.591
75-76.	Stipendien – wissenschaftliche Praktika für MuseumsmitarbeiterInnen	Programm der SdpZ	12.500
77.	Konferenz: "Energiesicherheit Polens und Deutschlands – Interessenunterschiede oder unterschiedliche Bedrohungswahrnehmung?"	Zentrum für Internationale Beziehungen, Warschau	7.750
78.	Der Wissenswettbewerb über Deutschland und deutsche Sprache "Deutschland ohne Geheimnisse"	Großpolnischer Verein für die Entwicklung ländlicher Gebiete, Września	50.000
79.	Studienreise Berlin – Besuch der 35. Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache	Polnischer Deutschlehrerverband, Bezirk Białystok, Białystok	7.900
80.	Deutsch-polnischer Workshop: Herausforderungen für den Wohlfahrtsstaat. Polnische und deutsche Reformpolitik im Vergleich	Europa-Universität Viadrina, Frankfurter Institut für Transformationsstudien, Frankfurt/Oder	20.000
81.	Sommerschule "CSRegion"	Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, Gleiwitz	4.500
82.	111 Jahre Kino in Breslau	Willy-Brandt-Zentrum für Deutschland- und Europastudien an der Universität Breslau, Breslau	20.000
83.	Übersetzungswerkstatt – Quellentexte zur deutschen und polnischen Geschichte	Institut für Germanistik, Universität Breslau, Breslau	20.000
84.	Sommer-Universität "Polnisch-deutsche Gemeinsamkeiten in der Europäischen Union"	Adam-Mickiewicz-Universität, Posen	17.500
85.	Zweite, überarbeitete und ergänzte Ausgabe der "Deutsch-polnischen kontrastiven Grammatik" (Vorbereitung des Buches für den Druck)	Universität Leipzig, Institut für Slawistik, Leipzig	49.920

86.	Frühstart in die Nachbarsprache – Deutsch und Polnisch an den Grundschulen beiderseits der Neiße	DPFA Europrymus, Görlitz	8.000
87.	„Die Schätze des Bunzlauer Landes“ – Publikation und Ausstellung	Keramikmuseum, Bolesławiec (Bunzlau)	21.470
88.	XI. Jahrestagung der Europäischen Slawistischen Linguistik (POLYSLAV)	Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Slawistik, Lehrstuhl für Westslawische Sprachen, Berlin	9.000
89.	Veröffentlichung von Schriften des Totalitarismusforschers Alexander Hertz in deutscher Sprache	Hannah-Arendt-Institut für Totalitarismusforschung an der Technischen Universität Dresden, Dresden	28.000
90.	Internationales Seminar „ForPOL online 2007“	Technische Universität Dresden, Institut für Politikwissenschaft, 01062 Dresden, August-Bebel-Str. 19, Dresden	21.840
91.	Deutsch-polnisches wissenschaftliches Seminar „Biotechnology in Europe“	Technische Universität München, München	22.000
92.	Herausgabe des Buches: Ludwik Fleck: Denkstile und Tatsachen. Aufsätze und Zeugnisse. Hrsg.: Sylwia Werner, Claus Zittel und Florian Schmalz	Institut für Philosophie und Soziologie der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Warschau	4.000
93-94.	Stipendien – wissenschaftliche Praktika für MuseumsmitarbeiterInnen	Programm der SdpZ	24.000
95.	Didaktisches Seminar „International Marketing and Management“	Ökonomische Akademie „K. Adamiecki“, Kattowitz	9.300
96.	Internationale Wissenschaftliche Konferenz zum Thema: „Rolle und Beitrag der evangelischen Christen, besonders der Altlutherischen Gemeinschaften zur Kultur und Entwicklung Pommerns vom 19. bis 21. Jahrhundert“	Evangelisch Augsburgische Kreuzgemeinde in Słupsk, Słupsk (Stolp)	7.700
97.	15. Internationale Sommerschule Jarocin 2007	Universität Warschau Institut für wissenschaftliche Information und Bibliothekswesen, Warschau	6.200
98-101.	Wissenschaftliches Forschungsstipendium	Programm der SdpZ	86.400
102-103.	„20 Jahre friedliche Revolutionen“ – Stipendienprogramm	Programm der SdpZ	148.100
104.	Veröffentlichung unter dem Titel: „Das Bild der vaterländischen Geschichte in der historischen Bildung der polnischen Gesellschaft im Großherzogtum Posen in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts“	Verlag Wydawnictwo Poznańskie GmbH, Posen	10.000
105-108.	Wissenschaftliches Forschungsstipendium	Programm der SdpZ	62.400
109.	Peregrine Conference – Poland 2007	Verein für Wilde Tiere „Der Falke“, Włocławek	10.500
110.	„Transfer von Wissen und Übertragung von Kulturmustern im Zeitalter der Globalisierung“. Materialien des 7. Internationalen wissenschaftlichen Kongresses von Societas Humboldtiana Polonorum	Societas Humboldtiana Polonorum Filiale Warschau, Warschau	10.000
111.	Herausgabe des Großwörterbuchs Polnisch-Deutsch	Wissenschaftlicher Verlag PWN, Warschau	105.000
112.	Herausgabe des Buches „Ostpreußen. Geschichte und Mythos“ von Andreas Kossert	Wissenschaftlicher Verlag „Scholar“ Jacek Raciborski, Warschau	29.000
113.	Herausgabe der 10. Nummer der Vierteljahresschrift „Der Dritte Sektor“ über deutsch-polnische Zusammenarbeit im Dritten Sektor	Stiftung Institut für Öffentliche Angelegenheiten, Warschau	6.700



114.	Internationale wissenschaftliche Tagung in der Reihe Colloquium Opole: "Nationale und ethnische Minderheiten in Europa – Bildung und Kultur"	Staatliches Wissenschaftliches Institut – Schlesi- sches Institut in Oppeln, Oppeln	20.000
115.	Deutsch-polnische Zusammenarbeit bei der Grabung	Förderverein Freunde der Klosterstätte Ihlow, Ihlow	10.000
116.	Veröffentlichung von wissenschaftlichen Büchern in der Reihe „Deutsch-Polnisches Literaturforum“	Institut für Polnische Philologie der Universität Stettin, Fakultät für Literaturtheorie, Stettin	20.000
117.	Herausgabe des Buches von Bogusław Czechowicz "Visus Silesiae. Inhalte und ideologische Funktionen der Kartographie Schlesiens vom 16. bis zum 18. Jahrhundert"	Verlag der Universität Breslau, Breslau	20.000
118.	Eine deutsche und eine polnische Publikation der Arbeit von Krzysztof C. Matuszek "Der Krieg als autopoietisches System. Die Kriege der Gegenwart und Niklas Luhmanns Systemtheorie"	WAM Verlag, Krakau	11.000
119.	Semester-Sprachkurse für deutsche Studenten in Polen	GFPS-Polska Wissenschaftlich-Kulturelle Gemein- schaft in Mittel- und Osteuropa, Krakau	76.230
120.	Semesterstipendien	GFPS-Polska Wissenschaftlich-Kulturelle Gemein- schaft in Mittel- und Osteuropa, Krakau	89.400
121.	Stipendienprogramm 2008/2009	GFPS e. V. Gemeinschaft für studentischen Aus- tausch in Mittel- und Osteuropa, Freiburg	162.240
122.	Publikation des Buchs von F.W.J. Schelling „Weltalter“ in polnischer Übersetzung	Institut für Philosophie und Soziologie der Polni- schen Akademie der Wissenschaften, Warschau	9.850
123.	„Wir, Berliner!“ Polen im Leben der multikulturellen Metropole an der Spree (18.-21.Jh.) – ein Stipendium für den Projektkoordinator	Zentrum für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Berlin	72.000
124.	„Globale Änderungen und extreme Erscheinungen in der Ostsee“ – ein Seminar	Institut für Wasserbau der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Danzig	8.000
125.	Wertorientierungen in Politik und Wirtschaft – Konferenz für politische Nachwuchskräfte aus Mitteleuropa	Akademie Mitteleuropa e.V., Bad Kissingen	8.000
126.	Publikation "Die politische Ordnung und Rolle Berlins im politischen System Deutschlands nach dem Jahre 1989"	Verlag ASPRA-JR, Warschau	9.800
127.	Studienreise "Das Phänomen der Grenze: Ermland-Masuren-Masowien"	Stiftung "Borussia", Olsztyn (Allenstein)	7.000
128.	Grenz-Tour als Erlebnis. Landeskundlich-historische Exkursionen auf den Spuren der ehemaligen deutsch-polnischen Grenze	Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, Gleitwitz	6.000
129.	Das deutsch-polnische Seminar und eine wissenschaftliche Rundreise: „Deutsches Archiv als eine Quellensammlung über die Vergangenheits-erkundshaftung der ehemaligen preußischen Gebiete“	Gesellschaft "Pruthenia", Olsztyn (Allenstein)	6.000
130.	Publikation einer Dissertation mit dem Titel: Interkulturelle Kommunikation zwischen Deutschen und Polen an der Europa-Universität Viadrina	Gundula Gwenn Hiller, Berlin	4.000
131.	"Die andere Seite der Welt. Von Angesicht zu Angesicht – Begegnungen" – Erweiterung der Ausstellung, Nachdruck der Publikation	Stiftung für die Internationale Jugendbegeg- nungsstätte in Oświęcim/Auschwitz	10.000

132.	Aufeinander zugehen – Schritte zum Frieden. 8. Begegnungsseminar für Polen, Russen und Deutsche	Niedersächsische Lutherische Heimvolkshochschule, Hermannsburg	10.000
133.	Veröffentlichung des Buches „Europäische Sprachpolitik und Zertifizierung des Polnischen und Tschechischen“	Schule für polnische Sprache und Kultur der Schlesischen Universität, Kattowitz	7.000
134.	Herausgabe des Buches von Georg Simmel „Lebensanschauung“. Übersetzung: Monika Tokarzewska	Institut für Philosophie und Soziologie der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Warschau	5.000
135.	Internationale wissenschaftliche Konferenz „Schlesien als literarische Provinz. Im Spannungsfeld zwischen Regionalismus und Universalismus“.	Städtisches Museum „Gerhart-Hauptmann-Haus“, Jelenia Góra (Hirschberg)	8.110
136.	Trilaterales Forschungsseminar „Inszenierungen des Fremden: Reiseliteratur aus Polen, Ungarn und Deutschland im 20. Jahrhundert“	Nikolaus Kopernikus Universität – Lehrstuhl für Germanistik, Toruń (Thorn)	5.360
137.	Internationale und interdisziplinäre Tagung „Literarische Erfahrungsräume. Zentrum und Peripherie im 19. und 20. Jahrhundert“	Adam-Mickiewicz-Universität, Posen	9.000
138.	Herausgabe des Buches von Nicolai Hartmann „Grundzüge einer Metaphysik der Erkenntnis“	Institut für Philosophie und Soziologie der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Warschau	25.000
139.	Postgraduierte Studien für Lehrer des Polnischen als Fremdsprache und der polnischen Kultur	Schule für polnische Sprache und Kultur der Schlesischen Universität, Kattowitz	32.000
140.	Seminar „Deutsch unterrichten“	Wissenschaftlicher Studentenkreis von Germanisten der Jagiellonen-Universität, Krakau	5.500
141.	Konfessionalisierung in Deutschland /ein wissenschaftlich-editorisches Projekt/	Verlag Wydawnictwo Poznańskie GmbH, Posen	20.000
142.	Herausgabe des Buchs „Schweidnitz“ von M. Młynarska-Kaletynowa	Verlag der Universität Breslau, Breslau	10.550
143.	Veröffentlichung des Buches von Heidi Hein „Der Piłsudski-Kult und seine Bedeutung für den polnischen Staat 1926-1939“	Verlag Neriton, Warschau	11.000
144.	Herausgabe der Publikation „Austausch in der Medizin zwischen Deutschen und Polen“	Universität Breslau, Lehrstuhl für Ethnologie und Kulturanthropologie, Breslau	5.000
145.	„In der Wahrheit leben“ – eine Ausstellung zur Geschichte von Opposition und Widerstand im 20. Jh. mit pädagogischem und kulturellen Begleitprogramm	Kreisau-Initiative Berlin e. V., Berlin	24.000
146.	Ausstellung Lager Elsterhorst	Eigenbetrieb „Kultur und Bildung“ der Stadt Hoyerswerda, Hoyerswerda	6.000
147.	Publikation „Vom Wort zum Text. Studien zur deutschen Sprache und Kultur“ Festschrift für Prof. Wiktorowicz zum 65. Geburtstag	Universität Warschau, Institut für Germanistik, Warschau	8.000
148.	Konferenz zum Thema: Die Quellen des Totalitarismus im 20. Jahrhundert. Zum Andenken an den 90. Jahrestag der Bolschewistischen Revolution	Hannah-Arendt-Institut für Totalitarismusforschung an der Technischen Universität Dresden, Dresden	10.000
149.	Die Veröffentlichung der Monographie „Elektrotechnik aus Westpommern“	Verein der Polnischen Elektrotechniker Bezirk Stettin, Stettin	5.000
150.	Edith-Stein-Wochenende	Edith-Stein-Gesellschaft, Breslau	8.560



151.	Publikation der deutschen Übersetzung des Buchs von Wojciech Krigeseisen: "Ewangelicy polscy i litewscy w epoce saskiej (1696-1763)" ("Die polnischen und litauischen Protestanten in der sächsischen Zeit (1696-1763)")	Deutsches Historisches Institut, Warschau	28.400
152.	Der erste polnisch-deutsche soziologische Workshop "Declining cities/developing cities"	West-Institut – Z. Wojciechowski Forschungsinstitut, Posen	4.950
153.	Konferenz zum Thema Polonistik in Deutschland	Programm der SdpZ	15.000
154.	Polnisch-deutsch-französisches Symposium „Prädikative Strukturen I“	Jagiellonen-Universität Philologische Fakultät, Krakau	4.000
155.	Philosophie von Immanuel Kant – die Veröffentlichung der Übersetzungen und Monographien	Nikolaus-Kopernikus-Universität, Institut für Philosophie, Toruń (Thorn)	49.556
156.	Konferenz "Zivilgesellschaft und politische Bildung in den Ländern Mittel- und Osteuropas" vom 07.-09. Februar 2008 in Kreisau/Niederschlesien	Verein für Sprach- und Kulturaustausch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa MitOst e. V., Berlin	33.480
157.	Inter Finitimos. Jahrbuch zur deutsch-polnischen Beziehungsgeschichte	Verein Deutsch-Polnisches Zentrum, Krakau	8.000
158.	Deutsch-Polnisches Internetquiz "Hallo Nachbar / Witaj Sąsiedzie"	Bildungswerk Sachsen der Deutschen Gesellschaft e. V., Leipzig	60.000
159.	Dehio-Handbuch der Kunstdenkmäler in Polen. Kleinpolen. Forschungsprojekt mit Aussicht auf Publikation	Herder-Institut e.V., Marburg	226.000
160-161.	Blindengermanistik an der Katholischen Universität Lublin	Programm der SdpZ	18.000
162.	Lodz, die Stadt der verschiedenen Kulturen und Konfessionen	Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Ostfriesland e.V., Leer	2.400
163.	Polnisch-deutsche Partnerschaft mit der Ukraine 2007/2008 – ein Expertengespräch	Stiftung für polnisch-ukrainische Zusammenarbeit PAUCI, Warschau	5.500
164.	Die deutsche Bevölkerungspolitik im Kreis Saybusch. Die "Aktion Saybusch" und ihre Folgen 1939-1945	Institut des Nationalen Gedenkens, Büro für öffentliche Bildung, Gleiwitz	1.580
165.	Forschungsprojekt: "Europäische Werkstatt politischen Denkens. Jerzy Giedroyc, die polnische Exilzeitschrift 'Kultura' und die Neugestaltung der deutsch-polnischen Beziehungen zwischen 1946 und 2000"	Zentrum für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Berlin	10.000
166.	Campus@Heimtextil 2008	Akademie der Bildenden Künste, Lehrstuhl Gewebe, Lodz	7.500
167.	Stipendienprogramme der SdpZ im Jahre 2007 – Stipendiatentreffen	Programm der SdpZ	20.000
168.	Blindengermanistik an der Katholischen Universität Lublin (Stipendienmittel für 2008)	Programm der SdpZ	30.000
169.	Stipendien – wissenschaftliche Praktika für MuseumsmitarbeiterInnen (Stipendienmittel für 2008)	Programm der SdpZ	155.000
170.	Stipendienprogramme der SdpZ im Jahre 2008 – Stipendiatentreffen	Programm der SdpZ	90.000
insgesamt		170 Projekte	3.946.653



Institutionelle Zusammenarbeit

49.

Die Stiftung hat 223 Projekte mit insgesamt 3.127.981 Zł gefördert.

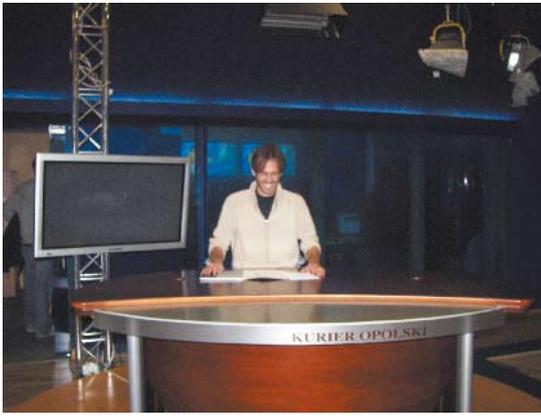


131.

Das Windmühlenland kehrt zurück



Projekttitel	Antragsteller	Bewilligt in Zł
1. „Häufige Kontakte festigen die Freundschaft“ – ein Seniorentreffen	Gesellschaft der Universität des Dritten Lebensabschnitts, Gorzów Wielkopolski (Landsberg a. d. Warthe)	10.350
2. „Wirtschaft und Arbeitsmarkt: Perspektiven der wirtschaftlichen Zusammenarbeit Berlins und Stettins in Jahren 2007-2013“ – eine deutsch-polnische Konferenz	NIKE Polnische Unternehmerinnen e.V., Berlin	27.920
3. Deutsch-polnisches Kontaktseminar „Mitarbeit ohne Grenzen“	Großpolnischer Verein für die Entwicklung ländlicher Gebiete, Września	27.000
4. Unternehmerreise nach Posen – Deutsch-polnisches Wirtschaftskooperationsforum	Bildungswerk Sachsen der Deutschen Gesellschaft e. V., Leipzig	12.000
5. Media Camp – deutsch-polnischer journalistischer Workshop	Verein Zeitung der Studentenselbstverwaltung der Universität Zielona Góra „UZetka“, Zielona Góra (Grünberg)	27.750
6. Deutsch-polnisches Wirtschaftsforum und Kooperationsbörse in Koszalin. Business Punkt 2007	Stadtgemeinde Koszalin (Köslin)	23.460
7. „Europa zum Anfassen“ – ein deutsch-polnischer Informationsaustausch	Forum Europa e.V., Leipzig	16.000
8. Treffen im Rahmen eines musikalisch-kulturellen Austausches zwischen dem Kirchenchor in Detmold und Chören des Bistums Częstochowa	Röm.-kath. Pfarrgemeinde zur Hl. Ursula Ledóchowska, Częstochowa (Tschenstochau)	30.000



14.

Informations- und Bildungskampagne 2007:
Die deutsch-polnische Nachbarschaft in
Europa und für Europa

9.	Ein Jugendtreffen im Rahmen des Schüleraustausches	Gymnasium Nr. 1 in Cisna, Cisna	28.112
10.	Präsentation germanischer und slawischer Volksbräuche durch junge Einwohner von Templin und Połczyn Zdrój	Stadt- und Gemeindeamt Połczyn Zdrój, Połczyn Zdrój (Bad Polzin)	14.500
11.	Ökologie in Deutschland – Ökotreffen und Erfahrungsaustausch von Lehrern, Studenten und Schülern	Union Europäischer Föderalisten – Polen, Lodz	20.000
12.	Übungen in Rettungstechnik für Fachgruppen im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit	Woiwodschaftskommandantur der Staatlichen Feuerwehr in Gorzów Wlkp., Landsberg a. d. Warthe	24.942
13.	Vergangenheit und Gegenwart – Besuch im Rahmen der Partnerschaft und eine Publikation	Landkreisamt in Łomża (Lomscha)	16.600
14.	Informations- und Bildungskampagne 2007: Die deutsch-polnische Nachbarschaft in Europa und für Europa	Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, Gleiwitz	185.360
15.	Feierlichkeiten anlässlich des 110. Jubiläums der Freiwilligen Feuerwehr in Olsztynek	Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Olsztynek (Hohenstein)	9.600
16.	Ukrainisch-Polnisch-Deutsches Forum – Workshops für NGOs aus Polen, Deutschland und der Ukraine	Polnische Robert-Schuman-Stiftung, Warschau	37.000
17.	Deutsch-polnische Begegnung: Die Zusammenarbeit zwischen Institutionen und Dienststellen, die für die Familie tätig sind	Gemeinde-Stadt Stargard Szczeciński (Stargard)	13.000
18.	Aus- und Weiterbildung der Fachkräfte im Bereich Forstwirtschaft	Regionale Staatliche Forstdirektion in Posen, Posen	15.000
19.	Tour der Erinnerung und Versöhnung	Evangelische Kirchengemeinde Letmathe, Iserlohn	8.000
20.	Die neue Selbstverwaltung – ein vierjähriger Lageplan	Stadtamt Biskupiec (Bischofsburg)	23.200
21.	Anwendung des polnischen Rechts – Workshops für deutsche und polnische Polizisten	Polizeischule, Słupsk (Stolp)	9.749
22.	“Wir wollen uns näher kennenlernen”	Ignacy-Łukasiewicz-Schule in Police (Pölitz)	11.500
23.	Die Wiederbelebung und Umgestaltung historischer Industriebauten in Łódź	Bildungswerk Sachsen der Deutschen Gesellschaft e. V., Leipzig	20.000
24.	“Frau sein” – 1. deutsch-polnisches Unternehmerinnenforum	Stadt Nowa Sól, Nowa Sól (Neusalz)	4.840
25.	70. Jahrestag der Regionalen Gruppe “Podegrodzie”	Gemeindekulturzentrum in Podegrodzie, Podegrodzie	13.800
26.	Tag der Europäischen Intergration	Allgemeinbildende Gesamtschule in Nowogard, Nowogard (Naugard)	9.000
27.	Lehrertreffen der Partnerschulen	Albert-Einstein-Öffentliches Gymnasium, Gogolin (Gogolin)	8.000

28.	Studienreise im Norden Polens zum Thema: "Ethnische, kulturelle und religiöse Minderheiten"	Bildungswerk Sachsen der Deutschen Gesellschaft e. V., Leipzig	12.000
29.	Ein Treffen der Einwohner von Zamość und Schwäbisch Hall im Rahmen der Städtepartnerschaft	Stadtamt in Zamość, Zamość	8.000
30.	Erfahrungsaustausch der Partnerstädte Zamość und Schwäbisch Hall im Bereich der Vorbeugung von Gewalt in der Familie und der Wahrung des Kulturerbes	Stadtamt in Zamość, Zamość	7.000
31.	Deutsch-polnische Begegnung der Einwohner von Perzów und Drebber in Perzów anlässlich des 10. Jahrestages der Zusammenarbeit	Gemeindeverwaltung Perzów, Perzów	9.000
32.	Das deutsche Buch- und Verlagswesen im Bereich Sachbuch – eine Informationsreise für polnische Lektoren zu deutschen Verlagen	Deutsches Buchinformationszentrum c/o Goethe-Institut, Warschau	35.000
33.	Deutsch-polnisches Treffen "Reunion"	Landkreisamt Drawsko Pomorskie, Drawsko Pomorskie (Dramburg)	8.000
34.	Gemeinsame Tage von Krokowa und der Partnergemeinde Schweich	Gemeindeamt Krokowa, Krokowa (Krockow)	30.000
35.	Städteturnier Lipiany – Wietzendorf 2007	Stadt- und Gemeindekulturzentrum in Lipiany, Lipiany (Lippehne)	20.000
36.	Gemeinsam-Razem-Rasom – Polnisch-Ukrainisch-Deutsche Integrationswerkstatt	Regionale Polnisch-Deutsche Gesellschaft, Zielona Góra (Grünberg)	40.000
37.	Finde eine Idee für sich	Kulturhaus Nowogard, Nowogard (Naugard)	5.400
38.	"Wir leben so lange wie diejenigen, die an uns erinnern können" – wir folgen den Lebenswegen ehemaliger Häftlinge des KZ Mauthausen-Gusen	Schulkomplex Nr. 26, Warschau	10.000
39.	Film: Audiovisueller Ratgeber für eine erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen deutschen und polnischen Geschäftspartnern	Goldgrund Tonfilm Produktion GbR, Ch. Hübner & R. Staffl, Berlin	40.000
40.	7. Gnesener Kongress "Der Mensch als Europas Weg"	St.-Adalbert-Stiftung, Gniezno (Gnesen)	30.000
41.	Warschau und Lublin – Geschichte vor Ort	Anne Frank Zentrum, Berlin	9.600
42.	4. internationale Konferenz "Umweltschutz – Erfahrungsaustausch der Selbstverwaltungen von Wołów, Buchholz und Canteleu"	Stadt- und Gemeindeamt Wołów, Wołów (Wohlau)	39.600
43.	Vorkriegsmaitage mit Nachbarn	Kulturzentrum Barlinek, Barlinek (Berlinchen)	8.000
44.	Workshops "Die Farben des Regenbogens – gelb"	Gemeinde Cybinka, Cybinka (Ziebingen)	20.000
45.	"Umweltgestaltung" – Bildungsaufenthalt	Kardinal-Stefan-Wyszyński-Grundschule, Czudec	10.000
46.	35. Blumensommer Ottmachau 2007	Stadtamt in Otmuchów, Otmuchów (Ottmachau)	20.000
47.	"Europadorf" – eine deutsch-polnische Begegnung	Gemeindeverwaltung Stawiguda, Stawiguda (Stabigotten)	16.200
48.	Shanties & Sea Songs "Keja"- Retrospektive, Długie 2007	Stadt- und Gemeindezentrum für Kultur, Sport und Freizeit, Strzelce Krajeńskie (Friedeberg)	10.000
49.	Kultureller Austausch – deutsch-polnisches Treffen	Institut für Europäische Initiativen e.V., Władysławowo	30.000
50.	Człuchów – Uslar Freundschaftstage	Stadtamt Człuchów (Schlochau), Człuchów (Schlochau)	24.280
51.	Partnerschaftstage – eine Chance für den Aufbau einer Partnerschaft ohne Barrieren	Gemeinde Kluczbork, Kluczbork (Kreuzburg O.S.)	9.150
52.	Jubiläum der Tiegenhöfer – Treffen der ehemaligen und heutigen Einwohner von Nowy Dwór Gdański	Stadt- und Gemeindeamt Nowy Dwór Gdański, Nowy Dwór Gdański (Tiegenhof)	6.500



53.	Feuerwehrbrüderlichkeit – vereinigt Klötze und Miłomłyn	Stadt- und Gemeindeamt Miłomłyn, Miłomłyn (Liebesmühl)	4.240
54.	Das 7. Festival "Folklore ohne Grenzen"	Gemeindeverwaltung Boleszkowice, Boleszkowice (Fürstenfelde)	2.095
55.	Deutsch-Polnische Woche 2007 in Jena	Deutsch-Polnische Gesellschaft in Thüringen e.V., Büro der Auslandsgesellschaften, Begegnungsstätte Kleine Synagoge, Erfurt	10.000
56.	Die Maijugendbegegnung- Nowogard 2007	Verein zur Förderung der Körperkultur, Ortsgruppe "Wodniak", Nowogard (Naugard)	8.000
57.	Liebe befreien – internationales Jugendtreffen. Jugendtage in Kamień Pomorski 2007.	Röm.-kath. St. Otto-Pfarrgemeinde, Kamień Pomorski (Cammin)	10.000
58.	"Auf der Spur des Gletschers" – Workshop	Landkreisamt Drawsko Pomorskie, Drawsko Pomorskie (Dramburg)	5.600
59.	Jubiläumsfeier anlässlich der Befreiung des KZ Ravensbrück	Polnischer Verband der ehem. politischen Häftlinge der NS-Gefängnisse und Konzentrationslager, Warschau	5.900
60.	Deutsch-polnisches Wirtschaftsforum 2007	Wissenschaftlicher Studentenkreis für Europäische Zusammenarbeit an der Handelshochschule, Warschau	4.257
61.	VII. Deutsch-polnische Kommunalkonferenz "Daseinsvorsorge in der EU – Erfahrungen der deutschen und polnischen Gemeinden"	Polnischer Städtebund, Posen	20.000
62.	Europa Tag 2007 – Jugend feiert den Europa-Tag 2007 in Gleiwitz	Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, Gleiwitz	5.000
63.	Bochniauer und Saarlouiser zum Thema: "Bedürfnisse Europas" – eine Begegnung in Bochnia	Partnerverein Bochnia – Saarlouis, Bochnia	10.000
64.	Stereotypen – Frauenbilder in Deutschland und Polen	Trialog – Netzwerk junger Ideen e.V., Berlin	40.000
65.	Die Vertiefung der Partnerschaft der Landkreise Pleszew und Ammerland – Treffen von Vertretern der Bildungseinrichtungen	Landkreis Pleszew	8.000
66.	"Gestern und heute" – ein Jubiläumstreffen der ehemaligen und heutigen Stadteinwohner	Stadtamt Gorzów Wlkp. (Landsberg a. d. Warthe)	8.000
67.	"Sozialistisches Bauerbe in Polen und Deutschland" – eine Jugendbegegnung	Powstańcy-Wielkopolscy – Allgemeinbildendes Lyzeum, Środa Wlkp.	4.000
68.	Deutsch-polnische Leichtathletik-Olympiade	Öffentliche Grundschule Troszyn, Troszyn	30.000
69.	"Auf der Suche der historisch-kulturellen Verwandtschaft der partnerschaftlichen Landkreise Osterode am Harz und Ostróda" – ein Treffen	Landkreisamt Ostróda, Ostróda (Osterode i. Ostpr.)	9.900
70.	Eurobus – Youth to Youth – EU to Ukraine	Die Stiftung Kazimierz Pulaski, Warschau	2.000
71.	Jugend über Grenzen	Großpolnischer Verein für die Entwicklung ländlicher Gebiete, Września	20.000
72.	"Was hat uns ein Jahr der Partnerschaft mitgebracht?" – ein Treffen und Erfahrungsaustausch	Gemeindeamt Łęka Opatowska, Łęka Opatowska	5.000
73.	Teilnahme von Kindern und Jugendlichen am Schwimmwettkampf in Nordhorn	Freiwilliger Dienst zur Rettung Ertrinkender (WOPR) in Malbork, Malbork (Marienburg)	6.000
74.	Seminar: "Umwelt- und Klimapolitik am Beispiel der Stadt Lindau"	Stadtverwaltung Bełchatów, Bełchatów	8.000
75.	"Deutsch-polnische Brücke für Europa" – ein deutsch-polnisches Seminar	Deutsch-Polnische Gesellschaft in Gdynia, Gdynia (Gdingen)	7.200

76.	30 Jahre Partnerschaft Göllheim – La Cayette	Stadt- und Gemeindeamt Kozienice, Kozienice	5.000
77.	Europatage 2007	Landkreis Lwówek, Lwówek Śląski (Löwenberg)	6.000
78.	“Kulturraum Galizien” – eine Studienreise	Ludwig-Maximilians-Universität München, Institut für Slavische Philologie, München	9.916
79.	Wir feiern die Europatage	Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, Gleiwitz	5.500
80.	Mitwirkung der Bürgerinnen und Bürger an politischen und gesellschaftlichen Prozessen	Gemeinde Velen, Velen	30.320
81.	Grenzübergreifendes Treffen der Senioren-Gewerkschaftler aus Polen und Deutschland	Gewerkschaft Solidarność – Vorstand der Region Gorzów, Gorzów Wlkp. (Landsberg a. d. Warthe)	3.000
82.	Grenzenlose Begegnung – deutsch-polnischer Jugendaustausch	Lebenshilfe e.V. Dresden, Dresden	10.000
83.	“Partnerschaft für die Zukunft” – Kulturbegegnung der Partnerstädte von Strzelce Opolskie während der “Strehlitzer Tage”	Stadtamt in Strzelce Opolskie, Strzelce Opolskie (Groß Strehlitz)	8.560
84.	9. Internationales Festival des zusammenwachsen- den Europas	Verein der Katholischen Familien in Grünberg-Landsberger Diözese, Gorzów Wlkp. (Landsberg a. d. Warthe)	4.000
85.	Internationale Study Tour “Ziemia Konińska 2007”	Landratsamt Konin, Konin	3.000
86.	Partnerschaftstage	Landkreis Olesno, Olesno (Rosenberg)	25.000
87.	Partnerschaft ohne Grenzen – Maßnahmen für die Intensivierung der sozialen Aktivitäten – 5 Jahre Zusammenarbeit der Städte Nysa und Ingelheim am Rhein	Stadt- und Gemeindeamt Nysa, Nysa (Neiße)	5.000
88.	Partnerschaftstreffen in der Lüneburger Heide	Stadt- und Gemeindeamt Barlinek, Barlinek (Berlinchen)	10.000
89.	Partnerschaftstreffen in Kazimierz Dolny – Delegation aus Staufeu	Stadtverwaltung Kazimierz Dolny, Kazimierz Dolny	4.000
90.	Deutsch-polnische Tage des Kulturdialogs – Gołuchów 2007	Gemeindeamt in Gołuchów, Gołuchów	9.950
91.	Künstlertausch Lennestadt und Otwock	Stadtamt Lennestadt, Lennestadt	15.200
92.	Lernen wir uns näher kennen – deutsch-polnische Begegnung	Gemeinde Banie, Banie (Bahn)	3.120
93.	“Toleranz – Vorbeugung von Rassismus und Fremdenhass, europäisches Bewusstsein aufbauen” – ein Seminar	Stiftung für Studenten und Absolventen der Universität Warschau “Universitatis Varsoviensis”, Warschau	15.000
94.	II. Forum der Jugendlichen aus Deutschland und Polen “Gedächtnis baut Zukunft”; Krakau – September 2007	14. Allgemeinbildendes Nikolaus-Kopernikus-Lyzeum, Krakau	31.000
95.	“6. Otto-von-Bamberg-Fest”	Kulturzentrum Trzebiatów, Trzebiatów (Treptow a. d. Rega)	5.000
96.	Kraków-Jena Chemistry Workshop	Wissenschaftlicher Arbeitskreis Chemie an der Jagiellonen-Universität, Krakau	8.000
97.	Das Treffen der Freiwilligen Feuerwehr aus Polen und Deutschland	Freiwillige Feuerwehr, Goleiszów	5.000
98.	XI. Internationaler Deutschlandpokal 2007	Verein der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Wyszaków Jugendblasorchester, Wyszaków	10.000





124.

Seminar für ost- und südosteuropäische
Folkloretänze als deutsch-polnische
Begegnungsmaßnahme

99.	“Wir bauen gemeinsame Wege” – Schutz der Kulturlandschaft im Hirschberger Tal	Verein der Sympathisanten der Gemeinde Mysłakowice für Promotion der Region und Agrartouristik, Mysłakowice (Zillerthal-Erdmannsdorf)	32.365
100.	Die Partnerschaft – neue Möglichkeiten	Gemeindeamt, Rudniki Wieluńskie	3.000
101.	Jedlina Zdrój als ein Kurort	Städtisches Gymnasium, Jedlina Zdrój	8.000
102.	Wiederaufbau der Stadt- und Hauptkirche in Gubin – Vision, Hoffnung, Symbol für eine gemeinsame Zukunft in der Stadt in zwei Ländern	Förderverein zum Wiederaufbau der Stadt- und Hauptkirche in Gubin e.V., Guben	5.800
103.	Workshop und Dokumentation auf dem jüdischen Friedhof in Szczeczeszyn	Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V., Berlin	8.000
104.	Die Folklore ist die Sprache der Region – ein Kulturtreffen	Gemeindeamt in Żabno, Żabno	3.000
105.	Tanz und Märchen	Verein “Begegnungen auf der Grenze”, Gersheim	10.000
106.	Feierlichkeiten zum 120. Jahrestag der Geburt von Ernst Wiechert	Stadt und Gemeinde Mrągowo, Mrągowo (Sensburg)	5.880
107.	Teilnahme des Jugendblasorchesters aus Ciasna an dem Musikfest in der Partnergemeinde in Deutschland	Gemeindeverwaltung Ciasna, Ciasna	9.000
108.	Ermländer Treffen	Gemeindekulturzentrum Gietrzwałd, Gietrzwałd (Dietrichswalde)	20.000
109.	IV. Internationale Rettungswerkstatt FENIX 2007	Feuerwehrhochschule in Warschau, Warschau	10.000
110.	Waldtreffen in der Freilichtaufnahme	Gemeinde Nowogard, Nowogard (Naugard)	6.880
111.	“Die Rückkehr in die Vergangenheit” – eine Studienreise	Polnisch-Deutsche Gesellschaft Posen	4.212
112.	Konferenz “Erfahrungsaustausch und Zusammenarbeit im Bereich Palliativmedizin”	Stiftung Westpommerscher Hospizdienst für Kinder, Stettin	6.300
113.	Treffen der Partnerstädte Złotoryja – Pulsnitz	Stadtgemeinde Złotoryja, Złotoryja (Goldberg)	4.000
114.	Turnier der Partnerstädte	Stadt- und Gemeindeamt Czaplinek, Czaplinek (Tempelburg)	15.750
115.	Konzerte des Chors im Rahmen der Jubiläumsfeierlichkeiten zum 150-jährigen Bestehen der evangelischen Kirchengemeinde in Steinheim/Westf.	Förderverein des Chores der Polnisch-Deutsche Chorakademie “in terra pax”, Steinheim	28.000
116.	Besuch einer Delegation der Gemeinde Ihlow	Gemeindeamt Baranów, Baranów	11.000



131. Das Windmühlenland kehrt zurück

117.	Studentenseminar "Gespräche mit den Nachbarn"	Verein für die Region Podlasie "Drumla", Łomianki	6.940
118.	"Mein Land" – zeitgenössische Kunst	Irena-Kwinto-Jugendkulturhaus, Lidzbark Warmiński (Heilsberg)	2.905
119.	Ein Seminar „Partnerschaft und Solidarität als eine Grundlage der gutnachbarschaftlichen Beziehungen im gemeinsamen Europa“	Verein Kolpingsfamilie, Syców (Groß Wartenberg)	27.900
120.	"Erinnerung als Chance". Deutsch-polnisches Begleitprogramm zur Ausstellung "In der Wahrheit leben. Zur Geschichte von Widerstand und Opposition im 20. Jahrhundert"	Akademie C.-Pirckheimer-Haus, Nürnberg	9.700
121.	Grenzübergreifende Zusammenarbeit der Selbstverwaltungen im Kontext der Funktion in der EU	Stadtamt Gorzów Wlkp., Landsberg a. d. Warthe	10.000
122.	Lerne die Gemeindepertnerschaft Tuplice-Dobern kennen	Gemeindeamt Tuplice, Tuplice (Teuplitz)	2.000
123.	"Musik ohne Grenzen" – Blasorchesterbegegnungen der Partnerlandkreise	Landkreisamt in Kalisz, Kalisch	2.500
124.	Seminar für ost- und südosteuropäische Folkloretänze als deutsch-polnische Begegnungsmaßnahme	Rudolf Steiner Institut für Sozialpädagogik Kassel e.V., Kassel	8.000
125.	Polen und Deutsche auf dem Wege zum Frieden in Europa	Berufsschulenkomplex, Krakau	9.990
126.	Ein Konzert im Rahmen des Festivals "Konzerte des Breslauer Landes 2007"	Stiftung Opus Organi, Breslau	6.000
127.	"Zukunft hat ihre Vergangenheit – gemeinsam haben wir keine Angst, sie kennen zu lernen" – eine deutsch-polnische Begegnung	Verein "Aus der Hilfe wurde Freundschaft", Koźmin Wlkp.	7.525
128.	Wir sind alle gleich – Begegnung der Jugendlichen und der Betreuer aus den befreundeten Sportvereinen	Kulturzentrum, Jastrowie	10.000
129.	Multikulturelle Mauern: vom Kaiser-Wilhelm-Gymnasium zum Allgemeinbildenden Jan-Bażyński-Lyzeum	Jan-Bażyński-Allgemeinbildendes Lyzeum Nr. 1, Ostróda (Osterode i. Ostpr.)	11.800
130.	Pommern Design 2007 – eine Ausstellung in Koszalin	Stadtgemeinde Koszalin, Koszalin (Köslin)	18.330
131.	Das Windmühlenland kehrt zurück	Tiegenhofer Klub Verein der Freunde von Nowy Dwór Gdański, Nowy Dwór Gdański (Tiegenhof)	20.000
132.	Wasser verbindet – Kunst am Wasser	Kunstschule Potsdam e. V., Potsdam	10.000



133.

Baltic on the way – Vorbereitungsseminar für ein internationales Netzwerkprojekt



136.

Konferenz "An Vergangenes erinnern, die Zukunft gemeinsam gestalten. Die polnisch-deutsche Versöhnung als wichtiger Faktor europäischer Identität"

133.	Baltic on the way – Vorbereitungsseminar für ein internationales Netzwerkprojekt	Mitwelt e.V., Greifswald	10.000
134.	Zusammen bauen wir gemeinsame Zukunft – ein Integrationstreffen	Verein der Eltern und Freunde von Personen mit psychischen Störungen "Nadzieja", Kluczbork (Kreuzburg O.S.)	4.500
135.	Das Treffen "Wir lernen uns, unsere Kultur, Bräuche und Tradition kennen"	Landkreis in Kępno, Kępno (Kempen)	8.100
136.	Konferenz "An Vergangenes erinnern, die Zukunft gemeinsam gestalten. Die polnisch-deutsche Versöhnung als wichtiger Faktor europäischer Identität"	Gemeinde Gostyń, Gostyń	23.000
137.	"Erneuerbare Energiequellen als Beitrag zum Naturschutz" – ein Besuch in der Gemeinde Gartow	Gemeindeamt Sokołów Podlaski, Sokołów Podlaski	8.000
138.	Die Corporate Social Responsibility Strategien (sozial und ökologischer Verantwortung) aus Sicht der Stakeholder in den zusammenwachsenden Märkten Deutschland und Polen – Diskussionsforum	RKW Rationalisierung- und Innovationszentrum der Deutschen Wirtschaft e. V., Eschborn	15.920
139.	Partnerschaft von Gemeinden – Austausch der Erfahrungen	Gemeinde Jonkowo, Jonkowo (Jonkendorf)	3.900
140.	Arbeitstagung von Richterinnen und Richtern des Wojewodschaftsverwaltungsgerichts Posen und des Oberverwaltungsgerichts Berlin-Brandenburg	Oberverwaltungsgericht, Berlin-Brandenburg, Berlin	10.000
141.	Ökologische Sommerakademie	Wojewodschaftsfortbildungszentrum, Oppeln	10.000
142.	Veröffentlichung des Buchs „Lebensstation Ohlau/Oława – Abschied und Neubeginn“	Verband "Brücke – Bündnis für Ohlau und Ohlaland", Oława (Ohlau)	12.600
143.	Wissenschaftliches Seminar – Treptow – Pommern-treffen"	Kulturzentrum Trzebiatów, Trzebiatów (Treptow a. d. Rega)	4.300
144.	Gegenbesuch von Jugendlichen aus der Gerhart Hauptmann Mittelschule aus Limbach in Kluczbork	Sozial-Kulturelle Gesellschaft der Deutschen im Oppelner Schlesien, Oppeln	2.200
145.	Jubiläumsfeier anlässlich der 25-jährigen Partnerschaft zwischen den evangelischen Kirchengemeinden Bielsko-Biała und Lilienthal	Evangelisch-Augsb. Kirchengemeinde in Biała, Bielsko-Biała (Bielitz-Biala)	8.370
146.	Treffen blinder und sehbehinderter Schülerinnen und Schüler sowie Lehrerinnen unserer Partnerschule in Lublin mit Schülerinnen, Schülern und Lehrern des Förderzentrums für Blinde und Sehbehinderte in Bremen	Schulverein des Förderzentrums für Blinde und Sehbehinderte in Bremen, Bremen	3.724
147.	Arbeitskreise zur europäischen territorialen Zusammenarbeit: "Impakt der europäischen Politiken und Programme auf die Kommunalpolitik und auf die Zusammenarbeit der Gebietskörperschaften in Europa"	Deutscher Landkreistag, Berlin	36.000



158.

Seminar "Religiöse Traditionen zwischen Abbruch und Neubeginn – Zukunftsperspektiven – Christlich-jüdische Beziehungen in einem kulturellen Kontext"

148.	Offene Grenzen. Sozial- und Jugendarbeit in der deutsch-polnischen und polnisch-ukrainischen Grenzregion (Drohobytch-Przemyśl)	Stiftung für polnisch-ukrainische Zusammenarbeit PAUCI, Warschau	106.960
149.	"Biała Piska – Oeversee-Eggebek. Im gemeinsamen Europa" – eine Jugendbegegnung	Gemeinde Biała Piska, Biała Piska (Gehlenburg)	5.000
150.	Filmprojekt "Hallo Nachbar!"	Kreisarbeitsamt in Łobez, Łobez (Labes)	10.000
151.	"Wegweiser" – Kinder- und Jugendaustausch	Ordenshaus der Kongregation vom hl. Erzengel Michael in Stalowa Wola, Stalowa Wola	10.000
152.	Ein Treffen "Lerne und erhalte dein kulturelles Erbe"	Stadtsamt Dobre Miasto, Dobre Miasto (Guttstadt)	10.000
153.	Ausbildung und Fortbildung von Spezialisten im Bereich der Forstwirtschaft sowie Vertiefung des Wissens über die Sprache und Kultur des Landes	Regionale Staatliche Forstdirektion in Lublin, Lublin	18.600
154.	14. Kongress der Polnisch-Deutschen Gesellschaften "Nachbarschaft im Zentrum Europa"	Landesverband der Polnisch-Deutschen Gesellschaften, Bielsko-Biała (Bielitz-Biala)	40.000
155.	Eichendorff – Wanderung	Landesheimatbund Sachsen-Anhalt, Halle	8.000
156.	Bildausschnitt nach Bildausschnitt – ein Filmprojekt	Polnischer Pfadfinderverband, Kreisleitung Zgorzelec, Zgorzelec	20.000
157.	Verwendung der EU-Mittel durch die kommunale Verwaltungen	Gemeinde Miastko, Miastko (Rummelsburg)	5.000
158.	Seminar "Religiöse Traditionen zwischen Abbruch und Neubeginn – Zukunftsperspektiven – Christlich-jüdische Beziehungen in einem kulturellen Kontext"	Universität Potsdam, Philosophische Fakultät, Institut für Religionswissenschaft, Potsdam	6.000
159.	Schule ohne Grenzen	Gymnasium, Dobra (Daber)	5.470
160.	Seminar "Warschauer deutsch-polnische Geschichten"	Politischer Jugendring Dresden, Dresden	7.800
161.	Feiertage zur 10-jährigen Partnerschaft der Gemeinden Berg und Walce	Gemeindeverwaltung Walce, Walce (Walzen)	6.077
162.	Polnisch-Bayerische Tage – wir lernen die Kultur der zwei Völker kennen	Verein zur Förderung der Zusammenarbeit zwischen Jaworzyna Śląska und Pfeffenhausen, Jaworzyna Śląska (Königszelt)	5.000
163.	Wirtschafts- und Kulturaustausch. Partnerschaftstreffen im Kreis Bergstrasse	Landratsamt Świdnica, Świdnica (Schweidnitz)	6.000
164.	Die Feuerwehrmänner aus Deutschland und Polen verbindet Geschichte und Fortschritt – Begegnung der Feuerwehren	Stadtamt Żywiec, Żywiec	2.500
165.	Lebuser künstlerische Darstellungen von behinderten Kindern und Jugendlichen	Zentrum für Sozialhilfe, Trzciel (Tirschtiegel)	6.050





167. 5. Internationaler Malereipleinair

166.	Konferenz "Gründung des EVTZ Oderland – Nadodrze – Weiterentwicklung der kommunalen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit"	Amt Barnim-Oderbruch, Wriezen	9.780
167.	5. Internationaler Malereipleinair	Landkreisamt Środa Wielkopolska, Środa Wlkp.	6.000
168.	Freiwilliges Soziales Jahr im Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit in Opole	Internationaler Bund, freier Träger der Jugend-, Sozial- und Bildungsarbeit e.V., Kassel	4.112
169.	Deutsch-polnisches Treffen anlässlich des 35-jährigen Bestehens der Gesellschaft Kriegskinder in Lodz	Verein der Kriegskinder in Polen, Lodz	10.000
170.	Polen-Deutschland. Reichtum der Individualität und Gemeinschaft. Suche nach gemeinsamen Wurzeln in Literatur, Kunst und Geschichte. Ein Workshop.	Allgemeinbildendes Lyzeum Nr. 49, Warschau	10.000
171.	10. Jubiläum der Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden Czermin und Steinhöfel	Gemeindeamt Czermin, Czermin	6.000
172.	Internationale Tage der Christlichen Kultur 2007 – Präsentation der Kultur vieler Nationen	Landkreis Białogard, Białogard (Belgard)	5.000
173.	Deutsch-polnische ökumenische Begegnungen – Chocz 2007	Gemeindeamt Chocz, Chocz	5.000
174.	Erntedankfest 2007 in der Gemeinde Postomino	Gemeinde Postomino, Postomino (Pustamin)	5.000
175.	Das deutsch-polnische Erntefest in Boleszkowice	Gemeindeverwaltung Boleszkowice, Boleszkowice (Fürstenfelde)	2.450
176.	Begegnungen an der Grenze – Prinzessin Zazulka	Kulturzentrum in Przemyśl	13.000
177.	Schülerbegegnung im Rahmen der Städtepartnerschaft Biskupiec – Bramsche zum Thema: "Migration in Europa"	Verein zur Pflege von Städtepartnerschaften e. V., Bramsche	10.000
178.	Erfahrungsaustausch zum Thema: Ferien auf dem Bauernhof (Agrotouristik) sowie Entwicklung von alternativen Einnahmequellen auf dem Lande.	Verein der Partnerstädte Pleszew	6.744
179.	Zweites Europäisches Jugendtreffen in Posen	Gesamtschule Nr. 1 in Swarzędz	1.000
180.	Partnerschaftstreffen	Landkreis Ludwigslust, Ludwigslust	10.000
181.	Konferenz "Unterstützung der Familie in verschiedenen Lebenslagen"	Landratsamt Bodenseekreis, Friedrichshafen	8.000
182.	Seminar – Pro-Ökologische Bildung als Chance für Südbaltische Umwelt	Schulenkomples Nr. 1 "Nikolaus Kopernikus", Koszalin (Köslin)	7.000
183.	Teilnahme des Feuerwehrblasorchesters aus Tomaszów Lubelski am 100-jährigen Jubiläum der Feuerwehr Bad Rippoldsau-Schapbach und am Tag der Kreisfeuerwehr Freudenstadt	Landkreis Tomaszów Lubelski, Tomaszów Lubelski	5.000



184.

100-jähriges Jubiläum der Gründung der Feuerwehr auf den Inseln Usedom und Wollin

184.	100-jähriges Jubiläum der Gründung der Feuerwehr auf den Inseln Usedom und Wollin	Stadtamt Świnoujście, Świnoujście (Swinemünde)	4.000
185.	Präsentation der Stadt Chojnice zum "Emsdettener September"	Stadtverwaltung Chojnice, Chojnice (Konitz)	10.000
186.	Partnertreffen: Wasser fließt, Zeit fließt. In der Zeitströmung.	Schul- und Erziehungsanstalt in Bobrowo, Złocieniec (Falkenburg)	3.000
187.	Im Spiegel der Vergangenheit	Landkreisamt, Kluczbork (Kreuzburg O.S.)	10.000
188.	Sächsische Spuren polnischer Geschichte und Kultur	Niederschlesische Hochschule für Öffentliche Dienste ASESOR, Breslau	7.400
189.	Beginn der Zusammenarbeit zwischen den Landkreisen Gostyń und Unterallgäu	Landkreis Gostyń, Gostyń	1.200
190.	Publikation "Tułowice – Tillowitz. Aus demselben Lehm"	Gemeindeamt Tułowice, Tułowice (Tillowitz)	6.000
191.	Offizieller Besuch einer Delegation der Gemeinde Burghaslach – Unterzeichnung eines Vertrags über die Zusammenarbeit	Gemeinde Przywidz (Mariensee)	10.000
192.	Konferenz "Demokratiedefizit oder Repräsentationsstörung? Politikwissenschaftliche Beiträge zur Analyse des Rechtsextremismus in Mecklenburg-Vorpommern und Westpommern"	Stiftung "Europäische Akademie Kulice-Külz", Nowogard (Naugard)	9.946
193.	Deutsch-Polnische Kulturwochen	boSKop Kulturbüro Akademisches Förderwerk (AKAFÖ) Bochum, Bochum	50.000
194.	Studentenpraktikum für Fähnriche der Feuerwehrhochschule – Polen und Deutschland gemeinsam gegen Gefahren 2007	Feuerwehrhochschule in Warschau, Warschau	6.000
195.	Jugendkulturworkshop Wolsztyn–Dahme-Spreewald	Landkreis Dahme Spreewald, Lübben (Spreewald)	8.800
196.	Polen als Unterrichtsgegenstand in deutschen Schulen im Grenzgebiet	Deutschland- und Nordeuropa-Institut, Stettin	79.230
197.	Polnisch-deutscher Sakteboard Contest	Förderverein für alternative Jugendarbeit und Jugendkultur e. V., Guben	5.880
198.	"11. Nacht der Poesie"	Deutsch-Polnisches Literaturbüro Oderregion e.V., Frankfurt/Oder	4.800
199.	Polnisch-Deutscher Kongress lokaler Selbstverwaltungen "Eine Skizze historischer Wandlungen in den deutsch-polnischen Beziehungen und ihr Einfluss auf die Zusammenarbeit lokaler Selbstverwaltungen"	Stiftung für Entwicklung Lokaler Demokratie Zentrum Lokaler Selbstverwaltung in Jelenia Góra (Hirschberg)	39.000
200.	Musik über Grenzen	Verein der Liebhaber der Chormusik "Laudate Dominum", Milicz (Militsch)	5.000
201.	"Kulinarischen Genüssen auf der Spur" – Workshops für Schüler und Lehrer aus Deutschland und Polen	Kultur- und Bildungsverein in Ropnica Wielka, Gorlice	7.000



202.	Deutsch-polnisches Seminar "10 Jahre Partnerschaft zwischen Salzhausen und Biały Bór"	Schulenkomples, Biały Bór (Baldenburg)	8.000
203.	Landwirtschaftliche Produktion und Tätigkeit der gesellschaftlichen Organisationen in den Ländern der "alten" EU am Beispiel der Partnergemeinde Amelinghausen	Gemeindevorstand Wapno, Wapno (Salzhof)	25.000
204.	Schule des Deutschen Rechts	Jagiellonen-Universität, Rechts- und Verwaltungswissenschaftliche Fakultät, Krakau	35.000
205.	Ökologie in der deutschen Schule	Union Europäischer Föderalisten, Lodz	9.000
206.	2. Internationale surdopädagogische Konferenz – Spracherwerb	Landesförderzentrum für den Förderschwerpunkt "Hören", Güstrow	10.000
207.	Begegnung der kommunalen Mitarbeiter der Partnerstädte von Odolanów	Gemeinde und Stadtvorstand, Odolanów	6.000
208.	Studienaufenthalt polnischer Polizeischüler an der Polizeifachschule Leipzig	Bildungswerk Sachsen der Deutschen Gesellschaft e. V., Leipzig	10.000
209.	Anknüpfung der Städtepartnerschaft zwischen Ścinawa und Steinau an der Straße	Gemeinde- und Stadtamt Ścinawa, Ścinawa (Steinau a. d. Oder)	3.400
210.	Teilnahme der polnischen Delegation am 14. historischen Hanse-Fest in Wesel	Gemeindeamt Kętrzyn, Kętrzyn (Rastenburg)	5.500
211.	"Polen zwischen Aufbruch und Tradition" – Besuch und Vortrag in der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit	Friedrich Naumann Stiftung für die Freiheit, Potsdam	1.600
212.	Die Zeit für Konkretes – Zusammenarbeit mit Reichelsheim	Freundeskreis Jabłonka – Reichelsheim, Lipnica Mała	8.000
213.	Trinationales Treffen polnischer, deutscher und französischer Berufsschüler und ihrer Lehrer	Wojewodschaftsfortbildungszentrum, Oppeln	10.000
214.	Institutionelle Gesundheitsförderung in benachbarten Regionen – Studienreise	Internationaler Bund Polska, Krakau	8.000
215.	Internationale wissenschaftliche Konferenz "Der Nationalsozialismus und andere Totalitarismen nach 75 Jahren"	Institut für Politische Studien der Polnischen Akademie der Wissenschaften, Warschau	50.000
216.	Veröffentlichung des Buches „Lexikon der Dissidenten. Führende Persönlichkeiten der oppositionellen Bewegungen in den kommunistischen Ländern in Jahren 1956-1989“	Stiftung des Zentrums KARTA, Warschau	50.000
217.	Historisch-politische Bildung: Methoden und Themen für den Unterricht in Gedenkstätten und Museen über die neueste Geschichte bei deutsch-polnischen Schülerbegegnungen	Staatliches Museum Stutthof in Sztutowo, Sztutowo (Stutthof)	39.620
218.	Deutsch-polnisches Projekt "Auf den Spuren der Geschichte"	Großpolnischer Verein für die Entwicklung ländlicher Gebiete, Września	30.000
219.	Auf den Spuren der Frauen im deutsch-polnischen Grenzraum	Lebuser Verein für Frauen "BABA", Zielona Góra (Grünberg)	10.000
220.	Polnisch-deutsche Erinnerung. Biographien ehemaliger und heutiger Bewohner der Gemeinde Kreuz/Krzyż Wielkopolski	Stiftung des Zentrums KARTA, Warschau	9.500
221.	"Verschiedene Kulturen – gleiche Chancen" – Schüleraustausch	"Szansa" (Chance) – Verein der Absolventen und Freunde der Berufsschule Nr.1 "Johannes Paul II" in Dębica, Dębica	5.000
222.	Eine Reihe von gemeinsamen Konferenzen der DGAP und der SdpZ	Programm der SdpZ	20.000
223.	Zusammenarbeit mit dem Polnischen Stifterverband und dem Bundesverband Deutscher Stiftungen	Programm der SdpZ	20.000
insgesamt		223 Projekte	3.127.981



BESTÄTIGUNGSVERMERK DES UNABHÄNGIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS

für den Rat der Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit

Wir haben den beigefügten Jahresabschluss der Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit mit Sitz in Warschau, ul. Zielna 37, geprüft. Er besteht aus:

- der Einleitung zum Jahresabschluss,
- der Bilanz zum 31.12.2007, die auf der Seite der Aktiva und Passiva eine Bilanzsumme von PLN 406.886.054,38 aufweist,
- der Gewinn- und Verlustrechnung für das an diesem Stichtag endende Geschäftsjahr, mit einem Jahresüberschuss von PLN 2.296.844,79,
- dem Anhang.

Für die Richtigkeit, Zuverlässigkeit und Übersichtlichkeit des beiliegenden Jahresabschlusses sowie für die Ordnungsmäßigkeit der Buchführung ist der Vorstand der Stiftung verantwortlich. Unsere Aufgabe ist es, den Jahresabschluss zu prüfen und einen Bestätigungsvermerk über die Zuverlässigkeit, Richtigkeit und Übersichtlichkeit des Jahresabschlusses sowie die Richtigkeit der Bücher, die die Grundlage für dessen Erstellung sind, zu erteilen.

Die Prüfung des Jahresabschlusses wurde in Übereinstimmung mit dem Kapitel 7 des Rechnungslegungsgesetzes vom 29. September 1994 (Gesetzblatt aus dem Jahre 2002, Nr. 76, Pos. 694 mit späteren Änderungen) und den Richtlinien zur Ausübung des Wirtschaftsprüferberufes, die von der Wirtschaftsprüferkammer in Polen herausgegeben wurden, durchgeführt. Die Vorschriften erfordern, die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass mit hinreichender Sicherheit beurteilt werden kann, ob der Jahresabschluss frei von wesentlichen Mängeln ist. Im Rahmen der Prüfung werden stichprobenweise Buchungen und Buchungsbelege geprüft, aus denen sich die im Jahresabschluss enthaltenen Zahlenangaben und Informationen ergeben. Die Prüfung beinhaltet ferner die Beurteilung der angewandten Rechnungslegungsgrundsätze und der wesentlichen durch die Geschäftsführung vorgenommenen Schät-

zungen sowie eine Würdigung der Gesamtaussage des Jahresabschlusses. Nach unserer Auffassung stellt die durchgeführte Prüfung eine ausreichende Grundlage zur Erteilung des Bestätigungsvermerks dar.

Wir sind der Meinung, dass der geprüfte Jahresabschluss der Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit mit Zahlenangaben und Erläuterungen:

- zuverlässig und übersichtlich alle für die Beurteilung der Vermögens- und Finanzlage der geprüften Stiftung zum 31.12.2007 sowie ihres Finanzergebnisses für das an dem Stichtag endende Geschäftsjahr wesentlichen Informationen darstellt,
- in allen wesentlichen Aspekten nach den Grundsätzen des vorstehend genannten Rechnungslegungsgesetzes (Rechnungslegungspolitik) sowie auf der Grundlage der ordnungsgemäß geführten Handelsbücher erstellt wurde,
- in Übereinstimmung mit denjenigen Rechtsvorschriften und Bestimmungen der Satzung der Stiftung steht, die für den Inhalt des Jahresabschlusses von Belang sind.

Der Rechenschaftsbericht der Stiftung wurde gemäß der Verordnung des Justizministers vom 8. Mai 2001 über den allgemeinen Umfang des Rechenschaftsberichts von Stiftungen (Ges. Bl. Nr. 50 Pos. 529) erstellt und die in dem Rechenschaftsbericht enthaltenen Angaben, die aus dem geprüften Jahresabschluss resultieren, stehen mit dem Jahresabschluss in Einklang.

- (-) Wirtschaftsprüferin Nr. 10627/8012
Izabela Stenzel
Für Audit Union Polska Sp. z o.o.,
Al. Armii Ludowej 26, PL 00-609 Warschau,
- (-) Izabela Stenzel, Vorstandsmitglied
- (-) Rafał Wójcik, Vorstandsvorsitzender

Warschau, den 31.03.2008

Bilanz

der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit in Warschau zum 31.12.2007

Aktiva	Stand zum	
	31.12.2006	31.12.2007
A Anlageaktiva	79.563.817,03	82.048.003,04
I Immaterielle Werte und Rechte	1.950,00	----
1. Andere immaterielle Werte und Rechte	1.950,00	----
II Sachliche Anlageaktiva	78.950.027,07	79.499.929,15
1. Sachanlagen	46.381.056,03	79.499.929,15
a) Grundstücke	2.253.332,71	2.198.650,30
b) Gebäude und Bauten	43.933.644,68	77.170.691,87
c) Technische Anlagen und Maschinen	90.413,75	70.006,65
d) Transportmittel	69.348,94	36.112,90
e) Sonstige Sachanlagen	34.315,95	24.467,43
2. Sachanlagen im Bau	32.568.971,04	----
3. Anzahlungen auf Sachanlagen im Bau	----	----
III Langfristige Investitionen	611.839,96	543.455,24
1. Langfristige Finanzanlagen	611.839,96	543.455,24
a) von sonstigen Trägern – Darlehen	611.839,96	543.455,24
IV Langfristige Rechnungsabgrenzungsposten	----	2.004.618,65
B Umlaufaktiva	324.863.972,03	324.838.051,34
I Vorräte	----	----
II Kurzfristige Forderungen	301.791,89	278.983,03
1. aus Lieferungen und Dienstleistungen	301.791,89	271.090,27
2. aus Steuern und Sozialversicherung	----	7.854,06
3. Sonstige	----	38,70
III Kurzfristige Investitionen	320.764.512,05	318.754.454,63
1. Kurzfristige Finanzaktiva	320.764.512,05	318.754.454,63
a) von sonstigen Trägern – Darlehen	89.897,25	168.865,12
b) sonstige kurzfristige Finanzaktiva	255.500.000,00	307.000.000,00
c) Geldmittel in der Kasse und auf Konten	65.174.614,80	11.585.589,51
IV Kurzfristige Rechnungsabgrenzungsposten	3.797.668,09	5.804.613,68
Summe der Aktiva (A + B)	404.427.789,06	406.886.054,38

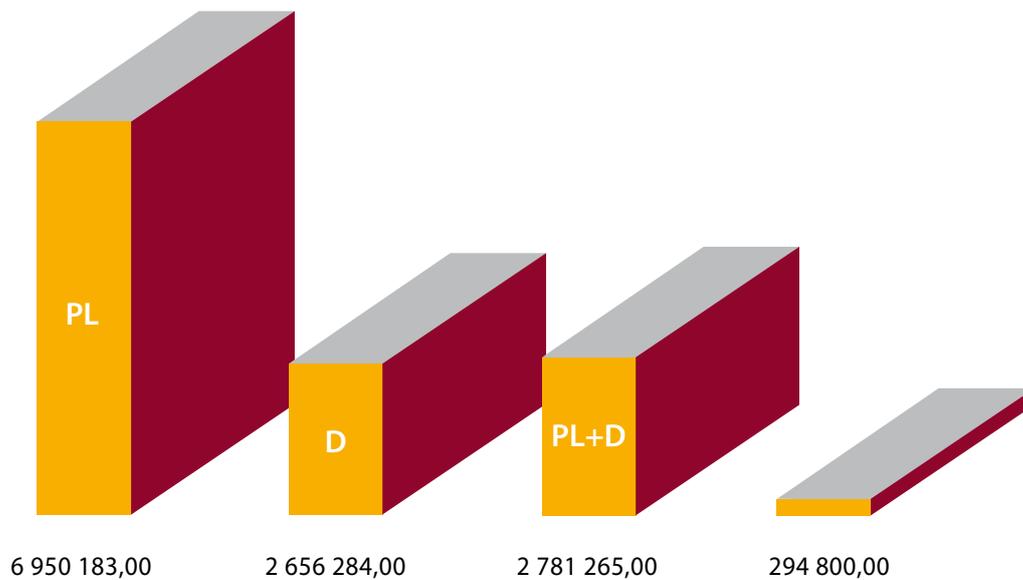
Passiva	Stand zum	
	31.12.2006	31.12.2007
A Eigenkapital	403.193.495,03	405.490.339,82
I Grundkapital	404.489.502,20	403.193.077,23
II Fonds aus der Aktualisierung der Bewertung	417,80	417,80
III Gewinn (Verlust) netto	- 1.296.424,97	+ 2.296.844,79
B Verbindlichkeiten und Rückstellungen auf Verbindlichkeiten	1.234.294,03	1.395.714,56
I Rückstellungen auf Verbindlichkeiten	-----	-----
II Langfristige Verbindlichkeiten	686.678,97	950.988,78
III Kurzfristige Verbindlichkeiten	525.650,90	425.603,45
1. gegenüber sonstigen Trägern	525.650,90	425.603,45
a) aus Lieferungen und Dienstleistungen	480.108,51	326.609,45
b) aus Steuern und Sozialversicherung	31.772,84	98.994,00
c) aus Löhnen und Gehältern	6.500,00	-----
d) sonstige	7.269,55	-----
2.Sonderfonds	-----	-----
IV Rechnungsabgrenzungsposten	21.964,16	19.122,33
Summe der Passiva (A + B)	404.427.789,06	406.886.054,38

Bewilligte Zuschüsse 2007

A. Aufteilung nach dem Durchführungsland

Land der Projektdurchführung	Zahl der Projekte	Bewilligt in Zł	Anteil an der bewilligten Gesamtsumme in %
Polen	394	6.950.183,00	54,80%
Deutschland	146	2.656.284,00	20,95%
Polen und Deutschland	79	2.781.265,00	21,93%
Polen, Deutschland und andere Länder	6	294.800,00	2,32%
Zusammen	625	12.682.532	100 %

 Bewilligt in Zł



B. In Polen durchgeführte Projekte nach Wojewodschaften

Summe der Zuschüsse für in Polen durchgeführte Projekte – 100%

Ort des Projekts	Zahl der Projekte	Bewilligt in Zł	Anteil an der bewilligten Gesamtsumme in %
mehr als eine Wojewodschaft	32	809.117,00	11,64%
Niederschlesien	40	644.520,00	9,27%
Kujawien-Pommern	7	138.215,50	1,99%
Lublin	7	89.000,00	1,28%
Lebus	29	378.260,00	5,44%
Lodz	8	123.800,00	1,78%
Kleinpolen	36	801.106,00	11,53%
Masowien	54	1.194.232,50	17,18%
Oppeln	20	200.383,00	2,88%
Vorkarpaten	3	23.000,00	0,33%
Podlachien	3	35.940,00	0,52%
Pommern	27	536.346,00	7,72%
Schlesien	20	494.330,00	7,11%
Ermland-Masuren	21	283.310,00	4,08%
Großpolen	42	577.362,00	8,31%
Westpommern	45	621.261,00	8,94%
	394	6.950.183,00	100,00%



66. Stiftungsrat, Stiftungsvorstand

Stand für Dezember 2007

Stiftungsrat

Ko-Vorsitzende des Stiftungsrates

Prof. Dr. habil. Zdzisław Krasnodębski

Soziologe und Sozialphilosoph, seit 1995 Professor an der Universität Bremen, seit 2001 auch an der Kardinal-Stefan-Wyszyński-Universität in Warschau.

Markus Meckel

Mitglied des Bundestages, seit 1994 Vorsitzender der Deutsch-Polnischen Parlamentariergruppe des Deutschen Bundestages, stellv. außenpolitischer Sprecher der SPD-Fraktion im Bundestag.

Mitglieder

Dr. Marek Cichocki

Hochschulassistent im Institut für angewandte Sozialwissenschaften der Universität Warschau und Programmdirektor des Europäischen Zentrums Natolin. Seit 2007 Berater des Staatspräsidenten der RP.

Tomasz Korzeniowski

Direktor und Chefkonservator der Basilika St. Marien in Danzig, seit 2002 Präsident des Danziger Bezirks der Gesellschaft für Denkmalpflege.

Hartmut Koschyk

Mitglied des Bundestages, parlamentarischer Geschäftsführer der CSU-Landesgruppe im Bundestag, Mitglied der Deutsch-Polnischen Parlamentariergruppe.

Paweł Kowal

Seit November 2007 Sejmabgeordneter der VI. Wahlperiode, stellv. Vorsitzender des Parlamentarischen Klubs der Partei Recht und Gerechtigkeit. Mitglied des Sejmausschusses für Auswärtige Angelegenheiten und Vorsitzender der Polnisch-Russischen Parlamentariergruppe.

Dr. Dariusz Gawin

Ideenhistoriker, Publizist, Hochschulassistent im Institut für Philosophie und Soziologie der Polnischen Akademie der Wissenschaften in Warschau (IFiS PAN), Leiter der Abteilung Zivilgesellschaft im IFiS PAN, stellv. Direktor des Museums des Warschauer Aufstandes.

Claus Robert Krumrei

Referatsleiter Mitteleuropa, Benelux und Österreich im Auswärtigen Amt.

Michael Georg Link

Mitglied des Bundestages, Sprecher für Haushalt und Finanzen der EU, Mitglied des Ausschusses für die Angelegenheiten der Europäischen Union.

Rainer Steenblock

Mitglied des Bundestages, Europapolitischer Sprecher der Bundestagsfraktion Bündnis 90/Die Grünen, Mitglied der Parlamentarischen Versammlung des Europarates.

Stiftungsvorstand

Ko-Vorsitzende

Dr. Andrzej Grajewski

Doktor der Politikwissenschaften, Ressortleiter „Ausland“ der Wochenzeitschrift „Gość Niedzielny“, von 1999 bis 2006 Mitglied des Kollegiums im Institut für Nationales Gedenken.

Herbert Helmrich

Rechtsanwalt und Notar, 1976 bis 1992 Mitglied des Bundestages, 1992-1995 Landesjustizminister in Mecklenburg-Vorpommern.

Mitglieder

Johannes Bauch

Botschafter a. D., seit 2003 bei der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ in Berlin.

Dr. Albrecht Lempp

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied, Literaturübersetzer, 1998 bis 2003 im Auftrag des polnischen Kulturministeriums verantwortlich für Förderung der polnischen Literatur im Ausland.

Krzysztof Rak

1992 bis 1996 Deutschlandspezialist im Büro für Nationale Sicherheit bei der Kanzlei des Staatspräsidenten der RP, 1996 bis 1998 Ministerialrat im Außenministerium, 1998 bis 2000 Regierungsrat beim Ministerpräsidenten, Publizist für internationale Fragen, Übersetzer.

Mitarbeiter der SdpZ

Stand für Dezember 2007

Geschäftsführung

Albrecht Lempp

Beata Sobczak

Assistentin der Geschäftsführung
tel. (+48) 22 338 62 50, beata@fwpn.org.pl

Izabella Sulik

Sachbearbeiterin für Bedienung des Vorstands
tel. (+48) 22 338 62 58, iza@fwpn.org.pl

Allgemeine Informationen zur Antragsstellung:

Iwona Fus

Projektsachbearbeiterin
tel. (+48) 22 338 62 71, iwona@fwpn.org.pl

Antragsbearbeitung und Projektbetreuung:

Piotr Albiński

Organisationsleiter
tel. (+48) 22 338 62 53, albinski@fwpn.org.pl

Grażyna Babul

Projektsachbearbeiterin
tel. (+48) 22 338 62 65, gbabul@fwpn.org.pl

Ewa Baran

Projektsachbearbeiterin
tel. (+48) 22 338 62 66, ewa@fwpn.org.pl

Teresa Brzezińska

Projektsachbearbeiterin
tel. (+48) 22 338 62 64, teresa@fwpn.org.pl

Anna Cieszewska

Projektsachbearbeiterin
tel. (+48) 22 338 62 63, ania@fwpn.org.pl

Tomasz Markiewicz

Projektsachbearbeiter
tel. (+48) 22 338 62 62, tomek@fwpn.org.pl

Buchhaltung:

Jerzy Gajos

Hauptbuchhalter
tel. (+48) 22 338 62 56, jerzy@fwpn.org.pl

Beata Winawer

Buchhalterin
tel. (+48) 22 338 62 57, beatawin@fwpn.org.pl

Übersetzung:

Elżbieta Michałowska

tel. (+48) 22 338 62 55, elzbieta@fwpn.org.pl

EDV-System und Informatikprojekte:

Janusz Rolecki

Systemadministrator
tel. (+48) 22 338 62 68, janusz@fwpn.org.pl

Paul-Richard Gromnitza

Medienprojekte
tel. (+48) 22 338 62 73, pgromnitza@fwpn.org.pl

Verwaltung des Konferenzzentrums:

Marcin Szota

Verwalter des Konferenzzentrums
tel. (+48) 22 338 62 70, marcin@fwpn.org.pl

Magdalena Pawińska

Assistentin des Verwalters des Konferenzzentrums
tel. (+48) 22 338 67 65, magda@fwpn.org.pl

Verwaltung von Centrum Zielna:

Andrzej Sokół

Beauftragter für den Ausbau des Stiftungssitzes
tel. (+48) 22 338 62 54, sokol@fwpn.org.pl

Benedykt Burgielski

Gebäudeverwaltung und Stiftungsarchiv
tel. (+48) 22 338 62 59, ben@fwpn.org.pl

Tadeusz Stolarski

Gebäudeverwaltung
tel. (+48) 22 338 62 61, tadeusz@fwpn.org.pl



68. Wir bieten Ihnen moderne Konferenzräume im Centrum Zielna

Das Konferenzzentrum besteht aus folgenden Tagungsräumen:

Raum WARSCHAU mit 85 m²,
 Raum BERLIN mit 60 m²,
 die sich zu einem Saal mit 145 m² verbinden lassen
 Raum EUROPA mit 80 m².
 BIBLIOTHEKRAUM mit 50 m²
 AUSSTELLUNGSRAUM mit 250 m²

Die Konferenzräume sind ausgestattet mit:

Konferenzanlage, Beschallungsanlage, Simultandolmetschanlagen, Multimedia-Technik für Bildpräsentationen (u.a. Multimediaprojektoren und Dokumentenkameras) sowie Internetzugang für die Tagungsteilnehmer. Jeder Saal kann nach Bedarf beliebig eingerichtet werden. Wir bieten Ihnen günstige Mietpreise, Betreuung durch Fachpersonal, Catering und Hilfe bei der Organisation der Konferenz.

2007 fanden in unserem Konferenzzentrum rund 500 Veranstaltungen statt. Veranstalter waren sowohl kommerzielle Firmen, wie WYG International, Ericsson, Samsung, Polnischer Bund des Immobilienmarktes, Ernst&Young, MGG-Conferences, Bank Zachodni WBK, Reuters, als auch NGO's, wie Kooperationsfonds, Verein BORIS, Stiftung Mazowia, Polnisch-Amerikanische Stiftung PAUCI, Stiftung Gleichheit, Bund der polnischen Lebensmittelbanken. Die Leistungen des Konferenzzentrums haben

außerdem Europäische Kommission, UN-Vertretung für Entwicklung, British Council, Heinrich-Böll-Stiftung, Konrad-Adenauer-Stiftung, Ministerium für Regionale Entwicklung, Ministerium für Kultur und Nationales Erbe in Anspruch genommen.

Kontakt:

Marcin Szota
 Centrum Zielna
 ul. Zielna 37, 00-108 Warszawa
 e-mail: konferencja@centrumzielna.com.pl
 tel. (+48) 22 338 62 70



Auszeichnung für das Centrum Zielna im Wettbewerb „Europa Nostra 2006“

Die Jury des Preises der Europäischen Union für Kulturerbe/Europa Nostra 2006 entschied im März 2007, der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit für das Centrum Zielna, in Anerkennung des außerordentlichen Beitrags zur Bewahrung und Vergrößerung des Kulturerbes, eine Sonderauszeichnung zu verleihen. Ausgezeichnet wurde die Konservierung und Renovierung des historischen Gebäudes Zielna-Straße 37 in Warschau aus dem Jahre 1904, das Teil des Konferenz- und Büro-Komplexes Centrum Zielna ist.

